

(versión actualizada: 19 feb 06 por C M Beier)

# Apéndices

## 1. Apéndice geográfico – toponímico.

El apéndice geográfico – toponímico contiene nombres geográficos de la ecumena de los Matsigenka Paquirianos ordenados según alfabeto. Estos nombres son sobre todo denominaciones de cursos de agua, porque para los Matsigenka ellos forman las referencias principales para la orientación en terreno y descripción de localización de p.e. una chacra o un acontecimiento. La mayoría de las localidades como caseríos prestan su nombre del curso de agua más cercano a donde se encuentran. Bajo consigna que es simultáneamente nombre de un curso del agua y de un caserío (por ejemplo: Mañokiari) se describe la quebrada y el asentamiento humano. En caso de que en la región de un curso de agua se encuentre más que un caserío se describe uno de ellos junto con el nombre de la quebrada y las demás solo se mencionan dirigiendo al lector a consignas separadas bajo las cuales están descritos. Si existe más de una variante de nombre de un curso de agua o de una localidad, se le menciona después de la consigna principal en sección: variantes de nombre. Estas variaciones son otras formas de topónimos usadas como permutaciones (por ejemplo: Tsenkoriari, Tsenkoriato) o simplemente son deformaciones de los topónimos o sus formas de transcripción según normas de otras lenguas (por ejemplo: Mañokiari; Manyokiari, Mañukiari etc.) encontradas en la literatura. Dichas variantes no figuran en el apéndice como consignas separadas que dirigirían a descripciones bajo una otra variante del nombre. En cambio, esto ocurre si un topónimo tiene frecuentemente usados (o por otras razones importantes) nombres alternativos (por ejemplo: usada en la zona versión castellana del nombre; p.e. Agua Negra – véase: Kisaarinia) o que contienen palabras suplementarias (p.e. Boca Kipatsiari – véase: Kipatsiari). El apéndice contiene sobre todo localidades y cursos de agua que se encuentran dentro de lo que llamamos el territorio de los Paquirianos pero incluye también algunos lugares que se encuentran fuera del territorio Paquiriano pero por algunas razones son importantes de punto de vista de la historia o actualidad paquiriana. Asimismo incluye pocos afluentes de Paquiría más abajo del comienzo del territorio presuponiendo que pueden ser útiles como puntos o líneas de referencia.

Abajo de las consignas se describen: significación de nombre, variantes de nombre, localización aproximada de localidad o curso de agua, historias y acontecimientos asociados con dado lugar o zona, gente que vivió, vivía o vive allá, recursos naturales, chacras o varios otros objetos existentes en dada zona o lugar, importantes de punto de vista de los Matsigenka Paquirianos. A veces algunas de estas categorías no aparecen por falta de datos. En descripciones de lugares fuera del territorio paquiriano intencionalmente se omite algunas de estas categorías (o sus aspectos) si no tienen significancia desde el punto de vista del perfil y metas de este informe. Describiendo la localización de los cursos de agua, caseríos etc. hago también referencia a lotes petroleros 56 y 88 que abarcan gran parte de territorio paquiriano. Si un curso de agua, caserío etc. se encuentra totalmente o parcialmente fuera de estos lotes esto significa en la mayoría de los casos, que se encuentra dentro del lote en promoción 57 (al norte de los 56 y 88).

Si alguna localidad o curso del agua que se describe en el apéndice no aparece en el mapa (con nombre o en general), esto se apunta en su descripción.

A.

**Agua Hervida** (véase: **Jimblijimjileri**)

**Agua Hervida** (véase: **Kovaarinia**)

**Agua Negra** (véase: **Kisaarinia**)

### **Alto Kipatsiari**

#### **Variantes del nombre:**

En matsigenka: Katonko Kipatsiari. En cuanto a variaciones de forma de escribir el nombre: Kipatsiari, mire: Kipatsiari.

#### **Significación del nombre:**

Alto curso de quebrada tierra.

#### **Localización y descripción:**

Caserío llamado Alto Kipatsiari (que para los Matsigenka es más descripción de localización que nombre propio de asentamiento). Se encuentra en alto curso de quebrada Kipatsiari, en su lado izquierda. Está situado al lado de una escarpa abrupta, sobre una curva del río. En cercanías directas del caserío y un poco más abajo de él, por ambos lados de la quebrada se encuentran, en totalidad 6 chacras de gente de allá, dos de ellas recién quemadas en septiembre de 2003. El caserío Alto Kipatsiari se compone de 7 casas de varios tipos, en su mayoría situadas a lo largo de la orilla abrupta, más una casita para una huangana amansada, y techito redondo para pajaritos mascotas. En la quebrada hay una bajada abrupta por una escarpa, asegurada con una sogá gruesa con nudos y otra, más cómoda a la cual dirige la trocha por chacra y por monte. En cercanías directas del caserío hay muchas trochas, de las cuales una se extiende varias decenas de metros a lo largo de la orilla de Kipatsiari hacia abajo.

Nombre - Alto Kipatsiari puede por supuesto referirse también en general a zona de alto curso de la quebrada. Según un testimonio que exigiría verificación, en las cabeceras mismas de quebrada Kipatsiari “donde hay ya muy poca agua” viven los Matsigenka aislados. Fernando de Boca Kipatsiari afirma que esto le dijeron trabajadores petroleros en pozo San Martín (¿ III ?). El mismo nunca antes ha oído sobre esta gente y no sabe quienes son. Tal vez en realidad se trató de gente aislada de alto Patsani confundido con Kipatsiari.

#### **Gente e historia:**

Actualmente en caserío Alto Kipatsiari viven 11 personas: Juan con su esposa Mirlena, Segundo (hijo de Juan) con su esposa Ivana y dos hijas: Rogería y otra que su nombre desconozco, además criado por familia de Segundo – el pequeño Román (mira: apéndice biográfico) y dos jóvenes emparentados; Rubén y Joini. Además vive allá una viuda Mónica (hermana de Fernando de Boca Kipatsiari) con su hija Rana. En el Alto Kipatsiari también con frecuencia permanece Noé de Boca Kipatsiari (hijo de Fernando) con su familia que a menudo viaja entre Kipatsiari y Alto Kipatsiari aunque tiene su casa permanente y sus chacras abajo.

Caserío Alto Kipatsiari existe desde fines de año 2002 o desde comienzos de año 2003 (aunque sus habitantes actuales tenían allá chacra(s), probablemente desde algún tiempo no cultivada). Directamente antes de trasladarse a quebrada Kipatsiari la gente tenía su caserío y chacras en la quebrada Shiateni que pertenece a cuenca del río Camisea. Llegada de trabajadores del proyecto Gas de Camisea, que hicieron en la zona trochas para pruebas

sísmicas de yacimientos y causada por esto falta de tranquilidad les hizo irse a la quebrada Kipatsiari (cruzaron el varadero entre Shiateni y Koshantiari, por Koshantiari bajaron al Paquiría y por este río subieron a la boca de Kipatsiari). Después de permanecer poco tiempo en caserío de Fernando en la boca de Kipatsiari se fueron a medio Kipatsiari donde en el Pongo construyeron sus casas pero al fin se mudaron al Alto Kipatsiari donde en su vieja chacra establecieron su caserío permanente. Allá viven aunque estando en el Pongo hicieron allá también sus chacras y con frecuencia viajan con sus posesiones móviles entre Alto Kipatsiari y el Pongo donde permanecen a veces relativamente mucho tiempo. Los actuales habitantes de Alto Kipatsiari pertenecen a la parte de la población paquiriana que desde hace mucho tiempo oscila entre cabeceras de Kipatsiari, Koshantiari (cuenca de Paquiría) y Shiateni (cuenca de Camisea) y algunos de ellos (por ejemplo Juan) así como algunos sus antepasados y parientes en el pasado ya vivieron en el alto curso de Kipatsiari. Según Juan, acá su familia hace mucho tiempo tuvo sus primeros contactos con madereros.

Como mencioné arriba, la presencia de la gente aislada en las nacientes de Kipatsiari no es segura y exigiría verificación.

El caserío Alto Kipatsiari y el alto curso de la quebrada Kipatsiari se encuentran dentro del territorio paquiriano dentro de la Reserva Kugapakori – Nahua y dentro de lote petrolero 88.

#### **Recursos:**

Enfrente a caserío Alto Kipatsiari, en la orilla opuesta de la quebrada, detrás de la chacra con yuca, en el bosque crecen palmeras aguaje (*Mauritia flexuosa*) cuyas hojas son usadas por los habitantes para cubrir los techos.

Muy cerca del caserío, un poco más abajo por la quebrada, empieza una larga zona de pozos profundos en Kipatsiari donde abunda pescado, sobre todo el sábalo, el boquichico y las carachamas (las últimas en callejones rocosos debajo del agua) que es objeto de pesca con nylon, arpón y flecha. Además en las cercanías hay bastante animales de caza de varias especies y otros recursos naturales explotados y usados por los habitantes. Más sobre recursos existentes a lo largo de la quebrada Kipatsiari, mire bajo la consigna: Kipatsiari. Según mis informantes cerca de las nacientes de Kipatsiari hay una collpa de guacamayos.

## **B.**

### **Bobinsana**

#### **Variantes del nombre:**

En varios documentos escritos y mapas se encuentran algunas formas de transcripción: Bovinzana, Bobinzana [Gas de Camisea 2002] y Bobimsana [IGN 1995]. En matsigenka tal vez se llama Kovantiari.

En el idioma de los Nahua tiene su nombre: Maseya con la misma significación [Shinai Serjali 2003].

#### **Significación del nombre:**

Palabra ‘bobinsana’ en castellano regional de la selva peruana (y probablemente también ecuatoriana) denomina a la *Calliandra amazonica* - una especie de árbol pequeño o mediano con hojas chicas y brillantes. Este árbol crece en las orillas de los ríos y quebradas, con frecuencia creciendo perpendicularmente de las orillas verticales. Nombre matsigenka de árbol bobinsana es *kovanti*, entonces es probable que el nombre matsigenka de Bobinsana puede ser Kovantiari (idéntico con el nombre de un afluente de Paquiría a veces llamado

Bobinsana del Paquiría), aunque Fernando de Kipatsiari refiriéndose al riachuelo en el asunto usa más bien su nombre castellano. Bajo este nombre el riachuelo aparece en el mapa.

**Localización y descripción:**

Riachuelo Bobinsana es afluente izquierda de alto Serjali. Desemboca en el tramo en el cual curso del río Serjali cambia su dirección y empieza correr al norte (más arriba corría al occidente). Cabeceras de Bobinsana se acercan a cabeceras de Kipatsiari y Komaginaroato (afluentes izquierdos de Paquiría) y altos cursos de algunos de sus afluentes se acercan al alto Paquiría mismo, así como, por otro lado a afluentes del río Camisea. Oí decir que el terreno entre cabeceras de Bobinsana y cuenca de Paquiría así como entre las mismas y cuenca de Camisea es accidentado y localmente rocoso.

Bobinsana se incluye en territorio paquiriano y se encuentra totalmente dentro de linderos de la Reserva Kugapakori – Nahua y también dentro de lote petrolero 88.

**Gente e historia:**

En cuenca de riachuelo Bobinsana y en los alrededores de su desembocadura en el río Serjali vive una cantidad no determinada de los Matsigenka Paquirianos. Son parientes de la gente de Paquiría que durante los tiempos de las correrías se escaparon a la cuenca del río Serjali tratándola como un terreno refugial. Los varaderos entre Bobinsana y los altos cursos del Paquiría y dos de sus afluentes fue una de las rutas posibles por las cuales los Matsigenkas del Paquiría amenazados por las correrías se iban a la cuenca del Serjali. Se sabe por ejemplo que en años 40 o 50 de siglo XX, Pasarononki, padre de Fernando de Kipatsiari, después de su huida exitosa del cautiverio de los correrieros que le transportaban amarrado hacia el Urubamba, se trasladó para varios años al río Serjali por el varadero de Bobinsana. Bobinsana está cerca también a algunos afluentes de río Camisea en los cuales habita(ba)n los Paquirianos. Silverio, un Matsigenka de Nueva Luz con quien conversé en el año 2002 asociaba la presencia de los Matsigenka en Bobinsana con la relativa cercanía entre este riachuelo y las cabeceras de Shiateni (afluente de Camisea). No obstante oí decir que el terreno entre Bobinsana y la cuenca de Camisea es rocoso y difícil para caminantes (más que entre Bobinsana y cuenca de Paquiría). También el mapa del territorio nahua hecho por Shinai Serjali muestra presencia de cerros en esta zona [Shinai Serjali 2003].

Los Matsigenkas que ahora viven en el riachuelo Bobinsana y en las cercanías de su boca perdieron hace varias décadas contacto con sus parientes del Paquiría. Se sabe que tuvieron contactos esporádicos con madereros en años 80 del siglo XX. Silverio – maderero de Nueva Luz me dijo que en los años 80 tardíos encontró en la orilla de Bobinsana a un Matsigenka con su familia que luego le hospedó. Lev Michael de Cabeceras Aid Project anotó el relato de un maderero Amahuaca que en el mismo periodo de tiempo encontró a la familia de ‘Matsigenka bravos’ en alto Serjali un poco más arriba de boca del Bobinsana [Beier & Michael 1998, 1999]. Se puede suponer que unos contactos de esta naturaleza tuvieron lugar también en la década siguiente.

De los últimos años provienen testimonios de los indígenas Nahua de Santa Rosa de Serjali que en Bobinsana encontraban chacras y huellas frescas. Los Nahuas opinan que al sur del Bobinsana y por río Serjali hacia arriba desde la boca del Bobinsana se extiende un país de gente ajena llamada *yorahuitza* o *chitodafa* que en este caso son los Matsigenka Paquirianos. El Bobinsana junto con el alto Serjali antes de doblar hacia el norte según la ONG Shinai Serjali, son percibidos por los Nahua como una especie de frontera entre su país y país de ‘los ajenos’ [Shinai Serjali 2003].

En agosto de año 2002 representantes de Pluspetrol y guías Matsigenka trabajando para la compañía, encontraron en la zona del Bobinsana a representantes de al menos dos grupos familiares (con miembros de una de ellas, un guía tuvo contacto directo y verbal – hablaron en idioma matsigenka). Uno de los grupos, en documento de la compañía llamado “Motuganta” o “Mtoganta”, está localizado por la compañía en la quebrada llamada Oseroato [Gas de

Camisea 2002]. Por desgracia, la localización de los lugares de avistamientos y encuentro es descrita en el documento de Gas de Camisea de manera tan inclara y vaga que al fin no se sabe con más precisión donde tuvieron lugar. En cuanto a la quebrada Oseroato no sé decir si es afluente de Bobinsana mismo o del alto Serjali cerca de Bobinsana.

**Recursos:**

No se nada más preciso sobre recursos naturales que se encuentran en Bobinsana. Sin embargo parece seguro que en la cuenca de este riachuelo hay todo lo que los Matsigenka necesitan para substituirse de modo tradicional. Es muy probable que en este curso de agua bastante grande hayan atractivas zonas de pesca. En el mapa de Shinai Serjali el bajo Bobinsana esta señalado con un símbolo que dice: sitio de caza [Shinai Serjali 2003].

**Boca Kipatsiari (véase: Kipatsiari)**

**C.**

**Camisea**

**Variantes del nombre:**

En algunos textos y mapas se usa la forma de transcripción: Kamisea, acomodada a normas de la ortografía matsigenka.

**Significación del nombre:**

Aparentemente, el nombre de este río proviene de palabra castellana: ‘camisa’ o de su versión matsigenka: *kamisa*. Palabra *kamisa* en matsigenka además de camisa puede significar tela de confección textil o algunos objetos producidos de ella, que no obligatoriamente son camisas.

**Localización y descripción:**

Camisea es un río grande y largo que desemboca en Urubamba por el mismo lado que el Paquiría pero mucho más arriba (o sea al sur). Las cabeceras del río Camisea se acercan a los del río Manu. Las cabeceras de algunos afluentes derechos del Camisea se acercan a las nacientes de algunos afluentes izquierdos del Paquiría y del Serjali.

**Gente e historia:**

Parte de población de los Matsigenka Paquirianos tradicionalmente oscila entre la cuenca del Paquiría y la cuenca del Camisea, sobre todo entre Kipatsiari y Koshantiari (cuenca del Paquiría) y Shiateni (cuenca del Camisea). Además en la orilla del Camisea mismo se encuentra el caserío Inaroato, parte de habitantes del cual forman personas emparentadas con gente de cuenca de Paquiría. En las orillas del río Camisea se encuentran también comunidades nativas Shivankoreni y Segakiato con habitantes de las cuales algunos Paquirianos mantienen o mantenían relaciones esporádicas o más frecuentes. Hay también caseríos tradicionales de los Matsigenka provenientes del Manu, no emparentados con los Paquirianos pero emparentados con gente de Segakiato. En el alto Camisea se encuentran dos relativamente populosas aldeas de los Nanti - Montetoni y Malanksiari (Marankiato) que se formaron en años 90 de siglo XX. A caballo de siglos XX y XXI Fernando de Kipatsiari al menos dos veces visitó estos asentamientos Nanti pasando por el varadero de Shiateni, llegando hasta Camisea y después tanganeando hacia arriba. En la primera mitad de los años 90 cuando los Nanti empezaban a salir y formar nuevos asentamientos, miembros del grupo de Juan y Segundo (grupo de Paquirianos que oscila entre las cuencas de Paquiría y Camisea) después de enterarse de este hecho tuvieron la intención de ir allá para juntarse con ellos pero

al fin se resignaron de estos planes. Algunos Nanti del alto Camisea bajaron a su medio curso y allá, por intermedio de la gente de Shiateni trabaron contactos con los Paquirianos. Uno de ellos (Venancio) vive ahora en Inaroato, otro, su hermano (Germán) en Mañokiari en la orilla del Paquiría. Rosa – una mujer proveniente de Montetoni vivía con un hombre Paquiriano en cuenca del Paquiría y en Shiateni pero después de la muerte de su marido y tras varias peripecias, al fin, hace poco regresó a Montetoni.

Es probable que a la cuenca de Camisea (tramo perteneciente a la comunidad nativa Shivankoreni) pasan o pasaron a veces Paquirianos aislados que según toda probabilidad habitan en las nacientes de Patsani – un afluente del Paquiría.

En contexto de la historia y la actualidad de los Paquirianos hay que mencionar también que en la cuenca del Camisea (por su lado derecho) se encuentran pozos e instalaciones petroleras de Proyecto Gas de Camisea y que los petroleros con su actividad se expanden desde la cuenca del Camisea con dirección a la cuenca del Paquiría.

El mismo río Camisea no se incluye en lo que llamo territorio de los Paquirianos, pero se incluye parte de su cuenca (afluentes por lado derecho). En su mayor parte (comenzando desde sus fuentes) el Camisea corre dentro de los linderos de la Reserva Kugapakori – Nahua y en su curso bajo pasa por tierras comunitarias de Segakiato, Kashiriari, Shivankoreni y Camisea. La mayor parte del Camisea (en su tramo medio) pasa por tierras abarcadas por el lote petrolero 88 (dentro de la Reserva y fuera de ella).

#### **Recursos:**

En contexto del uso de recursos naturales por los Paquirianos los recursos existentes en orillas de Camisea nos interesan poco. Los recursos que se encuentran en la quebrada Shiateni que pertenece a tierras donde tradicionalmente viven los Paquirianos se describen bajo consigna Shiateni.

### **Caserío de Nancy**

#### **Nombre:**

Dado por el autor a un caserío. Proviene de nombre de una de sus habitantes.

#### **Localización y descripción:**

Es un pequeño caserío de tipo tradicional situado en la orilla izquierda (relativamente alta) del bajo Paquiría donde empieza la primera vuelta grande del río (yendo desde abajo). Se encuentra no más de 10 - 15 minutos de viaje en bote con peque peque desde la boca del Paquiría – muy cerca del centro poblado de la comunidad Nueva Luz. El Caserío de Nancy se encuentra dentro del territorio comunitario de Nueva Luz, relativamente lejos de lo que acá consideramos territorio Paquiriano. Se marca en el mapa y se menciona acá solo por lo que una de sus habitantes es Paquiriana.

#### **Gente e historia:**

Los habitantes del caserío en asunto son Nancy (una mujer Paquiriana), su marido César (no-Paquiriano) y su familia. Nancy proviene de grupo de Itsigimanta de riachuelo Patsani (afluente izquierdo de Paquiría) donde vivían en años 60 y 70. Cuando era joven fue trasladada a Nueva Luz.

#### **Recursos:**

En las cercanías del centro poblado los recursos como animales de caza y el pescado son mucho más escasos que en el alto y medio Paquiría. La familia de Nancy participa en algún nivel en la economía de mercado local.

### **Chakamiari**

#### **Variantes del nombre:**

Oí llamar a esta quebrada solo Chakamiari, aunque no se puede excluir que a veces se usa también la forma Chakamiato que tiene prácticamente la misma significación.

**Significación del nombre:**

Chakamiari significa: quebrada del pájaro trompetero (*Psophia leucoptera*) que según mis informadores en realidad abunda en su curso alto.

**Localización y descripción:**

Chakamiari es afluente derecho del alto curso de la quebrada Kipatsiari. Desemboca en Kipatsiari más abajo del asentamiento Alto Kipatsiari y más arriba de la desembocadura de Shiankekiari (por el mismo lado). Aunque no es muy grande, Chakamiari es la primera quebrada notable más abajo del caserío Alto Kipatsiari y es la primera que lleva su propio nombre (quebraditas pequeñas, menos importantes con frecuencia no tienen sus nombres propios sino son llamadas simplemente: *niateni* – quebrada, riachuelo). Quebrada Chakamiari no aparece descrita en el mapa porque el autor no logró tomar sus puntos con GPS (no adquiriría satélites en este lugar) aunque seguro es una de las tres quebradas cortas que aparecen no descritas en el mapa entre el caserío Alto Kipatsiari y la boca de Shiankekiari.

Quebrada Chakamiari corre dentro de la Reserva Kugapakori – Nahua, en terrenos abarcados por el lote petrolero 88. Pertenece a lo que consideramos el territorio Paquiriano.

**Gente e historia:**

De lo que sé, en la quebrada Chakamiari no existían nunca asentamientos permanentes de los Matsigenka Paquirianos aunque los Paquirianos, que desde hace tiempo viajaban por la quebrada Kipatsiari con frecuencia pasaban al lado de la desembocadura de Chakamiari así como lo hace ahora gente del Alto Kipatsiari y de la Boca Kipatsiari (excepcionalmente también de Mañokiari). A veces alguien sube caminando por Chakamiari para cazar (especialmente miembros del grupo que ahora habita en el Alto Kipatsiari). Existe opinión que en las nacientes de Chakamiari, en un hueco grande, vive el jefe de jaguares que es un otorongo enorme. Él vive rodeado por muchos jaguares y tigrillos. Si alguna persona viene para allá, el jefe da una señal y todos estos felinos corren para atacar al humano. Como afirma Fernando, si uno se escapa río abajo, podrían llegar siguiéndole incansablemente a Kipatsiari, Paquiría y hasta Urubamba.

**Recursos:**

Según mis informadores, en el curso alto de Chakamiari abundan trompeteros – apreciadas aves de caza de las cuales proviene el nombre de esta quebrada.

## **Chovikiriari**

**Variantes del nombre:**

Oí llamar a esta quebrada solo Chovikiriari aunque es posible también la forma Chovikiriato.

**Significación del nombre:**

Según mis informadores, *chovikiri* es una especie de mojarra (pescadito pequeño) que se caracteriza por tener cabeza redonda (infijo: *ki* denota formas pequeñas, redondas). No logré identificar de que especie exactamente se trata. Glenn Shepard supone que puede ser pez de género *Rhytiodus* [Shepard, marzo 2004, comunicación por e-mail]. Chovikiriari significa entonces: quebrada de mojarra de cabeza redonda.

**Localización y descripción:**

Chovikiriari es afluente izquierdo de la quebrada Koshantiari (afluente del Paquiría). Desemboca en el último, más o menos en su curso medio, más abajo de la desembocadura del Yopokoriari y más arriba que la de Erapatsakiari (ambas por el mismo lado) y más arriba que la boca del Vichondoari (por el lado opuesto). Todos los enumerados afluentes del Koshantiari (incluyendo el Chovikiriari mismo) no son descritos en el mapa por que el autor no visitó la cuenca del Koshantiari para tomar puntos con GPS). Chovikiriari es una quebrada

relativamente grande. Según toda probabilidad, corre entera dentro de la Reserva Kugapakori – Nahua, totalmente o parcialmente fuera del lote petrolero 88, totalmente dentro de lo que consideramos el territorio de los Paquirianos.

**Gente e historia:**

Quebrada Chovikiriari es bien conocida por la gente que vive ahora en el Alto Kipatsiari y en la Boca Kipatsiari y que tradicionalmente oscila entre Koshantiari, Kipatsiari y Shiateni. De ellos (sobre todo de Noé y Fernando de Kipatsiari) provienen mis datos sobre la cuenca de Koshantiari. Esta gente se encontraba en las cercanías de Chovikiriari viajando por Koshantiari y a veces entraba en la quebrada en asunto para cazar, buscar conchas de caracoles etc.

**Recursos:**

Según mis informadores en la zona de Chovikiriari abundan las conchas de grandes caracoles – churos (*mapoto*) usadas por los Matsigenka sobre todo para guardar tabaco en polvo. Hay también *chovikiri* – mojarras de cabeza redonda usadas por los Paquirianos como carnada para conseguir peces grandes pescando con nylon y anzuelo. Además en Chovikiriari se encuentran varios mamíferos y aves que son objetos de caza y probablemente crece pequeña cantidad de aguaje.

E.

Eni (véase: Urubamba)

**Erapatsakiari**

**Variantes del nombre:**

Oí decir solo nombre Erapatsakiari, sin embargo es posible uso de variante: Erapatsakiato.

**Significación del nombre:**

Erapatsakiari significa: quebrada de árbol leche caspi o quebrada de frutas de árbol leche caspi (*Couma macrocarpa*).

**Localización y descripción:**

Erapatsakiari es afluente izquierdo de la quebrada Koshantiari (afluente de Paquiría). Desemboca en Koshantiari más abajo que Chovikiriari y más arriba que Seriaro (por el mismo lado) así como más abajo que Vichondoari y más arriba que Pomporiato (desde lado opuesto). Erapatsakiari, así como otros enumerados afluentes de Koshantiari no aparece descrito en el mapa por falta de datos de ubicación geográfica con GPS de la cuenca del Koshantiari. Es una quebrada relativamente grande. Según toda probabilidad, en toda su longitud corre dentro de linderos de la Reserva Kugapakori – Nahua, fuera de lote 88. Dentro de lo que consideramos el territorio paquiriano.

**Gente e historia:**

No se sabe nada sobre asentamientos eventuales en Erapatsakiari en el pasado. Los Paquirianos del sector poblacional asociado con las cuencas de Koshantiari, Kipatsiari y Shiateni conocen bien esta quebrada, pasaban varias veces al lado de su desembocadura viajando por Koshantiari y entraban en Erapatsakiari para cazar y obtener jugo del árbol leche caspi.

**Recursos:**

Animales de caza y varios árboles de leche caspi cuya secreción es uno de los componentes principales para la preparación de la brea que sirve como goma pegante.

**Etoari** (véase: **Mañokiari**)

## **I.**

### **Inaroato I**

#### **Variantes del nombre:**

Es posible la forma Inaroari aunque nunca la he oído en uso.

#### **Significación del nombre:**

Inaroato significa liquido de raya (*Potamotrygon* sp.). El mismo nombre lo lleva una quebrada en la cuenca del Camisea enumerada en este apéndice como Inaroato II.

#### **Localización y descripción:**

La quebrada Inaroato la conozco solo de una mención hecha por Fernando en el año 2002 de la cual me enteré que dicha quebrada se encuentra cerca de Kontaja. Entonces es probablemente o afluente de Kontaja (como se nota en el mapa Kontaja tiene un afluente relativamente grande) o (que mucho menos probable) un afluente pequeño, derecho de Paquiría que desembocaría cerca de Kontaja. Inaroato no está descrito en el mapa (aunque tal vez aparece). De cada modo Inaroato corre dentro del territorio de los Paquirianos, dentro de la Reserva y fuera de los lotes 88 y 56.

#### **Gente e historia:**

Según Fernando de Kipatsiari después del ataque de Shirongama y sus compañeros a los caseríos en Koshantiari, parte de sobrevivientes del ataque (incluyendo a los padres de Fernando) se trasladó a cercanías de la quebrada Inaroato “no lejos de Kontaja”. Todo esto pasó, estimo, en la década 50 de siglo XX.

#### **Recursos:**

No se nada concreto sobre recursos existentes en el Inaroato.

### **Inaroato II**

#### **Variantes del nombre:**

Es posible llamarla Inaroari aunque nunca la he oído en uso. En un documento aparece forma deformada como Inoriato [Espinoza Llanos & Huertas & Peralta 2003].

En algunos documentos se usa el nombre castellano de la quebrada: Raya [Ossio & Montoya & Loo 2003 ; Gas de Camisea 2002]. En un documento aparece como la quebrada Royá (!sic!) [Espinoza Llanos & Huertas & Peralta 2003].

#### **Significación del nombre:**

Inaroato significa liquido de raya (*Potamotrygon* sp.). El mismo nombre lleva una quebrada en la cuenca de Paquiría enumerada en este apéndice como Inaroato I.

#### **Localización y descripción:**

Nombre Inaroato se refiere a una quebrada y a un caserío situado en la boca de la quebrada. Según los datos que dispongo la quebrada Inaroato es afluente derecho del río Camisea. La localización exacta de la quebrada y por consiguiente, del caserío causa dificultades porque los datos que la conciernen en varias fuentes son con frecuencia contradictorios. Según algunos documentos y mapas adjuntados a los mismos, el caserío Inaroato está situado en los límites de la Reserva Kugapakori – Nahua, en boca de una quebrada larga cuyas cabeceras se

encuentran cerca de los afluentes derechos del riachuelo Bobinsana [Cabeceras Aid Project 2002 ; Shinai Serjali 2003]. No obstante, las mismas coordenadas en GPS de Shinai Serjali (tomadas por miembros de esta ONG) figuran descritas como boca de Shiateni (también afluente de Camisea). La quebrada identificada por mencionados documentos como Inaroato tiene además varios rasgos característicos (sobre todo bajo el aspecto de su localización) que responderían a descripciones de la quebrada Shiateni brindadas por mis informadores de Paquiría y Nueva Luz. A pesar de esto no estoy totalmente seguro que la quebrada no es Inaroato sino Shiateni. En declaraciones de algunas personas de las comunidades el caserío Inaroato es asociado con la comunidad nativa Segakiato. Lo mismo se menciona en el documento de la compañía: "...Víctor Shangoviri (...), quien vive en el límite de la comunidad Segakiato (Quebrada Raya)" [Gas de Camisea 2002]. Esto sugeriría abiertamente que el caserío Inaroato se encuentra en el territorio comunitario de Segakiato o por lo menos en su cercanía directa (por ejemplo en la desembocadura de la quebrada cuyo curso forma en un tramo la línea de frontera entre Segakiato y la Reserva y que entonces se identificaría como Inaroato). No obstante es también muy probable que frases de tipo: "Inaroato de Segakiato" expresan simplemente que la zona de Inaroato es considerada como parte de "dominio" o "estrefa de influencia" de la gente de Segakiato (por ellos y otros comuneros) y no se refieren a ningunos linderos formales entre tierras comunitarias y la Reserva (análogicamente como la gente de Nueva Luz considera gran parte de la cuenca del Paquiría como su estrefa de influencia). El hecho que el documento del Gas de Camisea sitúa Inaroato dentro del territorio comunitario de Segakiato puede provenir simplemente de lo que los antropólogos de la compañía copiaron esta frase de bocas de sus informadores sin reflexionar sobre su adecuación.

Entonces no se sabe exactamente donde queda Inaroato. Probablemente tanto la quebrada como el caserío se encuentran dentro de los límites de la Reserva pero no se puede excluir la posibilidad de que están dentro del territorio comunitario de Segakiato. De cualquier modo están dentro del lote petrolero 88.

Podemos considerar que el caserío Inaroato está fuera del territorio de los Paquirianos o de cada modo está en sus márgenes.

Según las informaciones que poseo, la quebrada Inaroato desemboca en el Camisea más abajo que la quebrada Shiateni (desde el mismo lado, tampoco descrita en mapa).

#### **Gente e historia:**

Inaroato es tratado acá, porque en este caserío vive al menos un Paquiriano y además una persona que tiene parientes en Paquiría (aunque no es Paquiriano). Según informaciones las cuales me brindaron habitantes de la cuenca de Paquiría, en Inaroato viven tres familias, cuyas cabezas son respectivamente: Víctor (llamado Víctor Shangoviri) – Paquiriano y hermano de Segundo del Alto Kipatsiari (antes de Shiateni), Venancio que es Nanti y hermano de Germán de Mañokiari, y Pepe proveniente de la comunidad Chokoriari en la orilla del Urubamba quien se distingue por su conocimiento de castellano. Estos datos son en la mayoría confirmados por otras personas y por documentos. Es posible que las esposas de algunos habitantes de Inaroato sean mujeres Nanti que bajaron de alto Camisea. Según estimaciones de Cabeceras Aid Project, Inaroato tiene alrededor de 5 – 10 habitantes [Cabeceras Aid Project 2002]. Según el resumen ejecutivo del informe de la CONAPA en Inaroato viven tres personas (un hombre y dos mujeres) [Ossio & Montoya & Loo 2003]. Tal vez miembros del equipo mandado por la CONAPA no encontraron en el caserío a todos sus habitantes y por eso estiman la cantidad de habitantes tan baja. Los Matsigenkas del medio Camisea suelen viajar mucho aprovechándose de los recursos naturales [Cabeceras Aid Project 2002] y parte de los habitantes pudo encontrarse fuera de sus casas. No sé cuando se estableció el caserío Inaroato pero creo que existe ya varios años. Víctor – Paquiriano que vive allá proviene de un grupo que tradicionalmente oscila entre las cuencas del Paquiría y el

Camisea. La quebrada Shiateni donde solían habitar sus familiares, se encuentra cerca de la quebrada Inaroato.

Según un documento petrolero, Víctor Shangoviri mantiene cierto nivel de contacto con los Paquirianos de la cuenca del alto Serjali, más precisamente con un grupo llamado “Motuganta” localizado por el equipo petrolero en la quebrada Oseroato (afluente del alto Serjali o de Bobinsana) [Gas de Camisea 2002].

**Recursos:**

No sé mucho sobre los recursos existentes en la zona de Inaroato. Oí decir que en esta quebrada hay relativamente muchas rayas de las cuales proviene su nombre, que no obstante son tratadas más bien como fuente de peligro (por la punta venenosa que tienen en su cola) que como un recurso que se puede aprovechar.

### **Inchatakiari I**

**Variantes del nombre:**

Posible variación Inchatakiato, aunque nunca oí decir esta forma.

**Significación del nombre:**

Inchatakiari significa quebrada de corteza de árbol. El mismo nombre lleva un afluente del Paquiría descrito como Inchatakiari II.

**Localización y descripción:**

Inchatakiari es una quebrada más bien pequeña que desemboca en la quebrada Kipatsiari desde el lado izquierdo, no muy lejos arriba del caserío Alto Kipatsiari. Más arriba que Inchatakiari, por el mismo lado desemboca la quebrada Oatiari, también no muy grande. Inchatakiari (así como Oatiari) - a pesar de haber tomado coordenadas de su desembocadura - no está marcado en el mapa porque no aparece en el mapa nacional y sería difícil reconstruir su curso. Inchatakiari corre dentro del territorio tradicional de los Paquirianos, dentro de límites de la Reserva y dentro del lote petrolero 88.

**Habitantes e historia:**

Los Matsigenka Paquirianos que oscilan entre Kipatsiari, Koshantiari y Shiateni conocen bien la quebrada Inchatakiari. Siempre pasaban al lado de su desembocadura yéndose a la quebrada Oatiari por la cual llegaban al varadero para luego pasar a Shiateni. Lo mismo tiene lugar ahora. Gente que actualmente vive en el Alto Kipatsiari caza en las cercanías de la boca del Inchatakiari que no se encuentra muy lejos de su caserío.

La quebrada Inchatakiari está en la Reserva Kugapakori – Nahua, dentro del lote petrolero 88, dentro del territorio paquiriano.

**Recursos:**

En la zona de la quebrada Inchatakiari abundan animales de caza. La quebrada es pequeña y por eso no hay mucho pescado en ella.

### **Inchatakiari II**

**Variantes del nombre:**

Posible variación Inchatakiato, aunque nunca oí decir esta forma.

**Significación del nombre:**

Inchatakiari significa quebrada de corteza de árbol. El mismo nombre lo lleva un afluente de Kipatsiari descrito como Inchatakiari I.

**Localización y descripción:**

Inchatakiari es un pequeño afluente izquierdo del Paquiría. Desemboca más abajo de Tsimiato (I) y más arriba de Kovantiari. Inchatakiari no aparece en el mapa porque hace falta en las

cartas nacionales. Recorre el territorio paquiriano, dentro del territorio comunitario de Nueva Luz y fuera de los lotes 56 y 88.

**Gente e historia:**

No tengo información sobre la actividad de los Paquirianos en Inchatakiari aunque parece muy probable que los habitantes de Mañokiari visitan las cercanías de esta quebrada (al menos de su boca).

**Recursos:**

No dispongo de información sobre los recursos existentes en Inchatakiari.

**Inkinkiari**

**Variantes del nombre:**

Posible forma Inkinkiato aunque nunca la oí decir. Inkeinkekiari.

**Significación del nombre:**

Inkinkiari significa quebrada del árbol *inkinki* (*inkeinke*) (*Copaifera reticulata*) o de las frutas de este árbol. La identificación de la especie tenemos gracias a Glenn Shepard [Shepard, marzo 2004, comunicación por e-mail].

**Localización y descripción:**

Inkinkiari es una pequeña quebrada, afluente derecho del Kipatsiari. Es seguro que desemboca más arriba que Shimantekiari (afluente izquierdo); pero no estoy seguro si es más arriba o más abajo del afluente derecho Isharoari (es más probable que sea abajo del Isharoari). En sus cercanías relativas, por el mismo lado desembocan otras quebraditas pequeñas (la más cercana hacia arriba es Pijiriari). Inkinkiari como muchos afluentes pequeños del Kipatsiari no fue marcado en el mapa porque había sido imposible tomar puntos GPS en su boca (en el barranco de Kipatsiari, el GPS no adquiría satélites). Inkinkiari, como muchas otras quebradas pequeñas no aparece en los mapas nacionales.

Inkinkiari está dentro de la Reserva, dentro de lo que llamo el territorio paquiriano y según toda probabilidad, fuera del lote petrolero 88.

**Gente e historia:**

En las cercanías de la quebrada Inkinkiari probablemente no se encontraban asentamientos duraderos. Gente de la zona regularmente pasa al lado de la desembocadura de esta quebradita, viajando por la quebrada Kipatsiari. Quizás, a veces suben caminando por la quebrada para cazar.

**Recursos:**

En los alrededores de Inkinkiari hay bastantes animales de caza como en toda la zona de la cuenca de Kipatsiari.

**Intsipashiari (véase: Oshetoniroari)**

**Isharoari**

**Variantes del nombre:**

Posible forma alternativa Isharoato aunque nunca la oí decir. Tal vez se puede usar también la forma Isharoniari, aunque los Paquirianos la pronuncian simplemente Isharoari.

**Significación del nombre:**

Isharoari significa: quebrada de “su añuje” (forma posesiva). Añuje (agutí) es roedor del género *Dasyprocta* (según mis identificaciones en el territorio de los Paquirianos existen dos especies: *D. fuliginosa* y *D. variegata*).

**Localización y descripción:**

Isharoari es uno de los más importantes afluentes de la quebrada Kipatsiari. Se le puede describir como una quebrada mediana. Desemboca en el Kipatsiari desde el lado derecho, más o menos en la mitad de su largo (del Kipatsiari), más abajo de Shiankekiari, otra quebrada importante. Es una de las pocas quebradas relativamente grandes en el curso alto y medio del Kipatsiari, de su lado derecho. Más abajo por este lado no desemboca ninguna de las quebradas importantes hasta Tsamiriato, ya en curso bajo del Kipatsiari. Isharoari desemboca sin embargo entre dos quebradas importantes que entran en el Kipatsiari desde el lado izquierdo, que son Kiteriari por arriba y Shimantekiari por abajo. Un poco más arriba de la boca del Isharoari, en la orilla del Kipatsiari se encuentra una playa – cabo que es el lugar favorito de la gente del Kipatsiari y del Alto Kipatsiari para acampar. Isharoari pasa por el territorio paquiriano, dentro de los linderos de la Reserva, fuera del lote petrolero 88, no muy lejos al norte de su frontera. No estoy cien por ciento seguro si Isharoari fue localizado bien.

**Gente e historia:**

No se nada sobre la existencia eventual de los asentamientos Matsigenka en la zona de Isharoari en el pasado. Gente que oscila entre las cuencas del Kipatsiari, Koshantiari y Shiateni (actualmente sobre todo, la gente del Alto Kipatsiari y de Kipatsiari) viajando pasa regularmente al lado de la boca del Isharoari y a veces sube por esta quebrada para cazar. Según los Matsigenka Paquirianos en las cabeceras de Isharoari vive un demonio *Kamagarini*.

**Recursos:**

La zona de Isharoari abunda en animales de caza, de las cuales se enumeran sobre todo: monos, añuje y ambas especies de pecarí (sajino y huangana).

**Isla de Noé**

**Variantes del nombre:**

No conocidos. El nombre – consigna es dado por el autor.

**Significación del nombre:**

El nombre es dado por autor. La isleta es denominada: ‘de Noé’ porque Noé – hijo de Fernando de Kipatsiari suele acampar en ella viajando por la quebrada.

**Localización y descripción:**

Se trata de una isleta relativamente grande (como para las condiciones de la quebrada Kipatsiari) a lo largo de la cual, la quebrada Kipatsiari divide su curso y pasa a ambos lados de ella como si fueran dos quebradas para luego juntarse de nuevo. La parte más elevada de la isla es arenosa y cubierta por paja baja y relativamente escasa, en su centro hay árboles. La Isla de Noé se encuentra en el curso alto de la quebrada Kipatsiari, más o menos a medio camino entre el caserío del Alto Kipatsiari y la boca del Shiankekiari (afluente derecho). En el mapa es marcado con el símbolo del campamento temporal.

La Isla de Noé se encuentra en el territorio paquiriano, dentro de la Reserva y dentro del lote petrolero 88.

**Gente e historia:**

No se desde cuando existe la Isla de Noé (o desde cuando existe en su forma actual). Es un elemento del paisaje que puede cambiar de manera relativamente fácil. Es más bien seguro que no había en ella asentamientos humanos permanentes. Sin embargo ahora la Isla de Noé es un lugar ideal para campamentos. Sus relativamente amplios espacios arenosos cubiertos solo por paja escasa, son muy buenos para armar paravientos especialmente porque Kipatsiari (así como el Paquiría mismo) no tiene muchas playas amplias, buenas para acampar. La isla es también atractiva porque está situada cerca de zonas de pesca y caza abundantes. Ahora en la isla acampa sobre todo, Noé con su familia que con frecuencia viaja entre Kipatsiari, el Pongo y el Alto Kipatsiari como también los habitantes actuales del caserío Alto Kipatsiari.

**Recursos:**

La Isla de Noé se encuentra en la cercanía de abundantes zonas de pesca. Especialmente más arriba de ella hay bastantes pozos donde abunda el sábalo, así llamado sábalo macho, boquichico y otras especies de pescado. Muy cerca, por arriba de la isla, en lado izquierdo de la quebrada Kipatsiari se encuentra una collpa de monos choros. Además en general por las cercanías abundan animales de caza como: el sajino, huangana, sachavaca, monos, aves etc.

**J.****Jimblíjimjileri****Variantes del nombre:**

Además del nombre Jimblíjimjileri está en uso un nombre castellano: Agua Hervida.

El nombre nahua de este río es Taraya [Shinai Serjali 2003]. No conozco su nombre en matsigenka y no sé si existe.

**Significación del nombre:**

El nombre Jimblíjimjileri proviene como supongo del idioma piro (yine) y el nombre Agua Hervida probablemente refleje su significación en castellano.

El nombre nahua – Taraya se traduce como ‘comezón’ [Shinai Serjali 2003].

**Localización y descripción:**

El río Jimblíjimjileri es un afluente grande del río Serjali. Desemboca en el dicho río, en su curso medio, desde el lado derecho. En su curso bajo hay rápidos [Shinai Serjali 2003].

Jimblíjimjileri pasa por territorio de la Reserva, fuera del lote 88, aunque un fragmento de su cuenca se encuentra dentro del lote. Se puede incluir Jimblíjimjileri en el territorio tradicional paquiriano (esta cuestión exige investigaciones todavía). Según Shinai Serjali, la cuenca entera de Jimblíjimjileri pertenece al territorio de los Nahua [Shinai Serjali 2003].

**Gente e historia:**

Generalmente los testimonios que conciernen la presencia o probable presencia de los Matsigenka Paquirianos en la cuenca del río Serjali se refieren a un tramo entre las cabeceras de este río por arriba y la desembocadura del Jimblíjimjileri por abajo. Entonces Jimblíjimjileri se puede considerar como un límite convencional norteño de la presupuesta presencia paquiriana en la cuenca del Serjali. Aunque esto no es preciso porque existen testimonios asociados con los paquirianos que conciernen a la quebrada Tangarana que desemboca en Serjali más abajo que Jimblíjimjileri (y por el lado opuesto). Es también muy probable que los Paquirianos que vivirían en cuenca del Jimblíjimjileri y sus cercanías, hubieran pasado a la cuenca del Serjali por uno de sus afluentes izquierdos (cuyo nombre se desconoce) y las cabeceras del cual se acercan a la cuenca del Paquiría (especialmente a la quebrada Tsenkoriari) y que desemboca en Serjali un poco más abajo que Jimblíjimjileri. Desde ahí los Paquirianos podían avanzar hacia arriba por Serjali y hacia arriba por Jimblíjimjileri. Hay por supuesto también otras rutas por las cuales pudieron venir los Paquirianos a la zona del Jimblíjimjileri, como quebrada Tangarana cuyo alto curso se acerca a la quebrada Rija – afluente de Mishagua de donde tenemos confirmada la presencia de Paquirianos en un pasado no muy lejano, y otros afluentes vecinos del Serjali, del lado izquierdo.

A presencia de los Matsigenka Paquirianos en zona del río Jimblíjimjileri se refieren dos testimonios recogidos en los años 90 de siglo XX por trabajadores de campo de Cabeceras Aid Project. A fines de los años 90, un maderero encontró numerosas pisadas de pies

descalzos en una playa del río Serjali a poca distancia hacia arriba de la confluencia con el Jimblijimjileri. Otro maderero que a fines del año 1996 viajó al curso alto del Jimblijimjileri mismo vio por allá numerosas huellas de gente y asustado, pronto abandonó la zona [Beier & Michael 1998, 1999].

Se puede poner en duda si los habitantes aislados de la zona del río Jimblijimjileri (especialmente del curso alto del mismo) son Matsigenka Paquirianos. No obstante esta posibilidad parece muy verosímil en el contexto de los casos confirmados y/o más seguros de la presencia de miembros de este grupo en la cuenca del Serjali. La población del río Jimblijimjileri seguro no es muy numerosa. Puede ser también que los habitantes de allá viajan mucho y se trasladan con frecuencia.

Shinai Serjali afirma que la cuenca del Jimblijimjileri, es parte del territorio nahua [Shinai Serjali 2003].

#### **Recursos:**

Según el mapa de Shinai Serjali que ilustra el uso de los recursos por los Nahua, en la zona del Jimblijimjileri se encuentran regiones de caza, de pesca y, en su curso bajo, abundancia de la palmera yarina cuyas hojas sirven para cubrir los techos de las casas. En la zona de la boca de Jimblijimjileri crece el bejuco de ayahuasca [Shinai Serjali 2003].

## **K.**

### **Kairo**

#### **Variantes del nombre:**

El nombre Kairo que se refiere a un caserío, fue puesto por Daniel Ríos (un Matsigenka de Nuevo Mundo que trabajó para autor en años 2001 y 2002) y por el autor mismo. Antes, el caserío no tuvo ningún nombre especial (no se encuentra en las cercanías directas de ningún curso de agua del cual pudiera prestar su nombre). Otras variantes (también puestos por Daniel y autor) son Kairovanko (en matsigenka apropiadamente debería ser Ivanko Kairo) y Kairoari. El último nombre ya no lo uso porque puede producir confusiones con la quebrada Kairoari que desemboca en el Paquiría más abajo del caserío Kairo.

#### **Significación del nombre:**

Kairo significa en matsigenka comején o sea termita y el nombre lo pusimos por la cantidad de comejenes encontrada en el caserío en el año 2002. El nombre Kairoivanko que en matsigenka apropiadamente debe ser Ivanko Kairo significa ‘casa de comejen(es)’. El nombre Kairoari significa quebrada de comején. El último nombre lo usé para denominar el caserío en mi informe del año 2002 [Swierk 2002] pero en año 2003 me enteré que el nombre Kairoari lleva ya una quebrada que desemboca en el Paquiría desde el lado derecho, más abajo del caserío Kairo. Entonces he decidido resignar de uso de nombre ‘Kairoari’ como denominación del caserío en asunto, para no producir confusiones o no sugerir que el caserío se encuentre en la orilla de la quebrada Kairoari. Es por eso que en este informe el caserío figura bajo el nombre de ‘Kairo’.

#### **Localización y descripción:**

El caserío Kairo no está localizado en cercanía directa de ningún curso de agua importante. En su cercanía se encuentran solo dos arroyitos diminutos. Se halla en la cima (plana y relativamente amplia) de una montaña alta (como para las condiciones de la selva baja de la cuenca del Paquiría). El río Paquiría (en su curso alto) no pasa en las cercanías directas de Kairo aunque tampoco está muy lejos del caserío. Subida de orilla del río hasta Kairo por la

ladera relativamente abrupta ocupa más o menos 15 minutos de tiempo. Kairo está en el lado derecho del alto Paquiría. Se compone de dos casitas bajas, sin plataformas adentro pero con fogatas dentro (que he visto solo allá). Al lado de las casas se encuentra una chacra relativamente grande. Otra chacra, nueva, que no existía cuando estuve en Kairo en julio del año 2002 se encuentra más abajo (bajando por la montaña) en un fragmento de terreno relativamente plano y amplio. Describiendo la localización de Kairo según el curso del Paquiría se puede decir que se encuentra un poco más arriba de la boca del Komaginaroato – un afluente grande que desemboca desde el otro lado (es decir del lado izquierdo). El Paquiría en las cercanías de Kairo corre prevalentemente por el fondo de barrancos profundos.

De Kairo salen varias trochas hechas por Roberto (el único hombre entre sus habitantes). Una de ellas llega por la orilla abrupta del Paquiría a un lugar frente a la boca de la quebrada Tigovirokiari (no marcada en el mapa, está entre las desembocaduras de Komaginaroato y Tsenkoriari) y de allá se puede llegar a Kairo caminando por esta trocha. Más cómodo y rápido es llegar a la altura de Kairo por el río y subir al cerro donde se encuentra el caserío.

El caserío Kairo se encuentra en lo que llamo territorio de los Paquirianos, dentro de la Reserva, fuera del lote petrolero 88.

### **Gente e historia:**

El caserío Kairo existe probablemente desde hace 2 – 3 años y su población (4 personas) esta compuesta por gente que antes vivía en los caseríos en las quebradas Kontaja (primeramente) y Tsenkoriari (después) – afluentes derechos del Paquiría. Probablemente después de abandonar Tsenkoriari (aproximadamente en el año 2000) la gente no se trasladó directamente al lugar donde hoy existe Kairo, sino vivía algún tiempo en otros sitios en la zona del alto Paquiría. El grupo que vivía en Kontaja y luego (junto con la gente de Koveniari) en Tsenkoriari, fue antiguamente más numeroso pero muchos de ellos se murieron por efecto de las enfermedades (sobre todo de las altas vías respiratorias) causadas por los contactos con madereros mestizos y nativos en los años 80 de siglo XX. Después de moverse a zonas más remotas del alto Paquiría estas personas tuvieron muy pocos contactos con gente de afuera hasta cuando Roberto de Kairo se encontró con Manuel – un maderero de Nueva Luz caminando por la quebrada Komaginaroato en mayo de 2002. Desde aquel tiempo visitaron el caserío Kairo representantes de la compañía (‘equipo de búsqueda’) [Gas de Camisea 2002] descritos por los habitantes como dos *virakocha* acompañados por un Matsigenka así como el autor de este informe que llegó a comienzos de junio del 2002 (y también en el año 2003). Ahora el contacto de la gente de Kairo con madereros de Nueva Luz se intensifica. Su caserío es usado a veces como base maderera. Por suerte no se observa empeoramiento del estado de salud de los habitantes y ellos mismos afirman que como sobrevivieron las grandes epidemias, ahora ya tienen resistencia contra las enfermedades.

Los habitantes de Kairo son 4 personas: Roberto (Iroberto) de aproximadamente 25 años de edad que vive en una de las casas junto con su madre Shimashiri, paralizada desde hace tiempo por la picadura de culebra, y además dos mujeres ancianas: Vishka y Megiri que ocupan la otra casa. Vishka y Megiri afirman ser esposas de Roberto aunque tienen la edad más o menos igual que la de la madre de él.

La gente de Kairo es muy tradicional bajo el aspecto de vestimenta y cultura material. Hacen vasijas de barro. Tienen muy pocos objetos industriales (aunque en el año 2003 ya tenían considerablemente más que en el año precedente). Tienen dos chacras. Toman agua de un pozo pequeño hecho al represar un arroyito diminuto (casi invisible) cercano al caserío. Roberto no anda lejos para cazar y pescar. Camina en los alrededores del asentamiento, entra en la quebrada Komaginaroato, hacia abajo (según el curso del Paquiría) llega a la zona de la quebrada Tsenkoriato. Los habitantes de Kairo no viajan muy lejos. No tienen canoa. Roberto no sabe hacerla.

### **Recursos:**

Las cercanías de Kairo, abundan en animales de caza y no hay que caminar lejos para realizar caza efectiva. Con frecuencia los animales como por ejemplo el sajino aparecen en las cercanías directas del caserío. En el mismo lado que Kairo, un poco río abajo, en el barranco de Paquiría se encuentra una collpa de majaz. El pescado en general, abunda extraordinariamente en curso alto del Paquiría. Detrás del caserío, más al fondo, en bosque crecen palmeras cuyas hojas sirven para cubrir los techos. También cerca se encuentra un lugar de donde los habitantes sacan barro para confeccionar vasijas.

### **Kairoari**

#### **Variantes del nombre:**

Oí decir variante Kairoato aunque la versión: Kairoari, se usa con más frecuencia. En uno de mis informes [Swierk 2002] usaba este nombre para llamar al caserío Kairo, sin saber todavía que existe ya la quebrada del mismo nombre. Ahora lo aplico solo para denominar la quebrada en asunto.

#### **Significación del nombre:**

Kairoari significa quebrada de comején. Kairoato es líquido de comején.

#### **Localización y descripción:**

Kairoari es una quebrada no muy grande que desemboca en el Paquiría desde lado derecho, literalmente unos metros más abajo de la boca del Tsenkoriari. Es el único caso donde he visto que las bocas de dos quebradas se encuentran tan cerca una a otra. Kairoari no aparece en el mapa porque, aunque tomé sus coordenadas con GPS, esta quebrada hace falta en los mapas nacionales y sería algo arriesgado reconstruir su curso conociendo solo su boca.

Kairoari pasa por el territorio de los Paquirianos, dentro de la Reserva y fuera del lote 88.

#### **Gente e historia:**

Es seguro que existían asentamientos humanos en Tsenkoriari – la quebrada vecina de Kairoari a fines de los años 90, tal vez hasta el 2000 y quizás también en tiempos más tempranos. La gente de Tsenkoriari (cuyos últimos sobrevivientes viven ahora en el caserío Kairo) seguro realizaba sus actividades económicas (sobre todo la caza y recolección) también en la zona de Kairoari. Parece muy probable que tuvieron sus chacras y tal vez casas en la cuenca de esta quebrada. Ahora los Matsigenka de Kipatsiari viajando raras veces a Kairo pasan al lado de la boca del Kairoari y ocasionalmente se aprovechan de los recursos de su zona. Tal vez Roberto de Kairo, caza a veces en la quebrada Kairoari aunque dijo que en general no anda más abajo que hasta Tsenkoriari.

#### **Recursos:**

Kairoari no es muy grande y la cantidad de pescado que vive en esta quebrada es limitada. No obstante hay mucho pescado en Paquiría, en las cercanías de la boca de Kairoari. Abundan varios animales de caza. Frente a la boca del Kairoari, en el otro lado del Paquiría, más adentro hay collpa (de sachavaca, venado, sajino, huangana, pavas etc.).

### **Kamagariniari (véase: Oshetoniari)**

### **Kamonakiari**

#### **Variantes del nombre:**

Posible forma Kamonakiato aunque nunca la oí decir.

#### **Significación del nombre:**

Kamonakiari significa quebrada de frutas de palmera pona. La pona es una palmera de género *Iriartea*.

**Localización y descripción:**

Kamonakiari es una de las quebradas pequeñas no marcadas en el mapa que desembocan en la quebrada Kipatsiari entre Tsamiriato (afluente derecho) y el caserío Pongo. Kamonakiari desemboca por el lado izquierdo, más cerca a Tsamiriato que a Pongo. Más abajo por el mismo lado desemboca Oshetoniroari y más arriba por el mismo lado desemboca Tsimiatio, ambos tampoco marcados en el mapa. Kamonakiari, así como muchas quebradas pequeñas en la cuenca de Kipatsiari no fue marcada porque; primeramente: no logré tomar sus coordenadas con GPS y por lo segundo: no aparece en los mapas nacionales.

Kamonakiari se encuentra en el territorio paquiriano, dentro de la Reserva, fuera del lote petrolero 88.

**Gente e historia:**

La gente de Kipatsiari regularmente pasa al lado de la boca del Kamonakiari y seguro a veces sube caminando por ella, por ejemplo para cazar o recolectar. Con mucha menos frecuencia lo hace la gente del Alto Kipatsiari que no muestra muchas ganas para bajar más lejos del Pongo. La zona de la boca del Kamonakiari es conocida desde hace tiempo por la gente de la zona.

**Recursos:**

Animales de caza. Sobre todo monos, sachavaca, venado. Frutas y madera de palmera pona.

**Kapararoato**

**Variantes del nombre:**

Posible forma Kapararoari aunque creo que nunca la oí usar.

**Significación del nombre:**

*Kapararo* es una especie de pez que no logré identificar exactamente pero que según toda probabilidad pertenece a género *Triportheus*. Según la mayoría de mis informantes es una clase de sardina. Según uno de mis informantes del Urubamba *kapararo* se parece a paiche (*Arapaima gigas*) pero es de un tamaño mucho menor. Kapararoato se traduce como líquido de pez *kapararo*.

**Localización y descripción:**

Kapararoato es un afluente del alto Patsani, el cual me mencionó Benjamín de Mañokiari durante una conversación en junio del 2002. Con los datos escasos que poseo es difícil localizar Kapararoato aún con una precisión aproximada. Por eso no está descrita en el mapa (aunque con mucha probabilidad aparece). De cada modo Kapararoato corre dentro del territorio paquiriano y según mucha probabilidad dentro de tierras comunitarias de Shivankoreni (aunque es posible también que por tierras de Segakiato al menos en parte). Es difícil decir si Kapararoato se encuentra (totalmente o parcialmente) dentro o fuera de los lotes 88 y 56.

**Gente e historia:**

Benjamín dice que vivía allá como joven adulto desde que se trasladó de Seriaro (afluente del Koshantiari) donde murió su padre. Benjamín probablemente vivió en Kapararoato en la década de los 60 y a comienzos de década de los 70 o sea durante tiempos del primer contacto.

**Recursos:**

No se nada concreto sobre los recursos específicos existentes en Kapararoato. Seguro que abundan allá animales de caza. Los Paquirianos afirman que la cuenca de alto Patsani en general es rica en carne y pescado. Se puede suponer que por allá se encuentran peces *kapararo*.

## **Kasantoari**

### **Variantes del nombre:**

Tal vez es posible la forma Kasantoato aunque nunca la oí decir.

### **Significación del nombre:**

Kasantoari significa quebrada del guacamayo azul y amarillo (*Ara ararauna*).

### **Localización y descripción:**

Kasantoari es un afluente derecho del medio Paquiría que desemboca en este río mucho más cerca de la boca que de sus fuentes. Es una quebrada de tamaño mediano, relativamente grande. Más arriba que Kasantoari, por el mismo lado desemboca Mamoriato (según los mapas nacionales entre ellas se encuentra una quebrada más, que no identifiqué) y más abajo por el mismo lado desemboca Yairiari que ya se encuentra cerca a los límites de lo que llamo en este informe territorio tradicional de los Matsigenka Paquirianos.

A Kasantoari lo incluyo en el territorio de los Paquirianos. Recorre dentro del territorio comunitario de Nueva Luz. Fuera de lotes 56 y 88.

### **Gente e historia:**

En los años 80 y tempranos 90 (y tal vez mucho antes) cuando los Paquirianos vivían en Patsani, zona de la quebrada Kasantoari; fue a veces visitada por ellos y allí realizaban actividades como caza y recolección. Ahora (desde cuando Fernando con sus familiares no viven en Patsani) la zona de Kasantoari prácticamente no es usada ni visitada por los Matsigenka Paquirianos. Solo raras veces cuando algunos de ellos por alguna causa viajan a Nueva Luz pasan al lado de la desembocadura de esta quebrada. No obstante incluyo a Kasantoari en lo que llamo el territorio tradicional de los Paquirianos. No se puede también excluir la posibilidad de que algunos Paquirianos pudieran bajar en el futuro a zonas más próximas a Kasantoari (aunque hoy en día más bien no hay tendencias de ello).

### **Recursos:**

Sé que en la zona de Kasantoari relativamente abundan animales de caza, tanto mamíferos como aves, con frecuencia se encuentra sachavaca. No dispongo de informaciones más detalladas sobre los recursos existentes en la zona de esta quebrada. Los recursos de esta zona actualmente no están explotados por los Matsigenka Paquirianos.

## **Kemariato**

### **Variantes del nombre:**

Una posible forma es Kemariari aunque nunca la oí usar. Además frecuentemente se usa (por comuneros de Nueva Luz, no por los Paquirianos) el nombre en castellano: Sachavacayo que tiene la misma significación que Kemariato y es posible que fuera introducida o difundida por madereros mestizos que mayormente en años 80 extraían madera de cuenca de alto Paquiría.

### **Significación del nombre:**

Kemariato significa líquido de sachavaca, o sea de tapir (*Tapirus terrestris*). El nombre Sachavacayo tiene prácticamente la misma significación. El fin de palabra: -yo es típico para los nombres de muchos cursos de agua de la zona y, como supongo proviene del término quechua: *yacu* o *yaco* que significa agua. Entonces Sachavacayo es agua de sachavaca (tapir).

### **Localización y descripción:**

Kemariato es un afluente izquierdo, relativamente grande del alto Paquiría. Probablemente es el último gran afluente de este río (mirando desde abajo hacia arriba). Kemariato desemboca mucho más arriba que altitud del asentamiento Kairo y más arriba que otros tres afluentes grandes (relativamente), que refuerzan Paquiría entre sus fuentes y la boca del Komaginaroato. Los tres afluentes son (mirando desde arriba hacia abajo): Kovaarinia (lado

derecho), Maniroato (lado izquierdo) y Saniriato (lado derecho). Estas informaciones provienen de informantes. El autor mismo, no estuvo en Paquiría más arriba del nivel de asentamiento Kairo. Es por ello que Kemariato (así como los tres afluentes enumerados) no están descritos en el mapa (sus coordenadas no fueron tomadas con GPS). Sin embargo aparecen en el mapa. El autor no lo ha descrito en el mapa porque la identificación de cada uno de ellos no era segura. No obstante, con gran probabilidad se puede identificar como Kemariato al primer afluente del Paquiría desde sus inicios que aparece en el mapa. Identificado así Kemariato recorre el territorio paquiriano, dentro de los límites de la Reserva y dentro del lote petrolero 88.

**Gente e historia:**

Esta quebrada así como la zona de la cabecera del Paquiría generalmente es conocida por muchos de los Matsigenka Paquirianos contemporáneos; y al menos algunos de ellos (por ejemplo Fernando) visitaron durante su vida la parte más alta del Paquiría.

**Recursos:**

Según mis informantes, en Kemariato hay bastantes sachavacas y monos así como abundancia de otros animales. Hay también mucho pescado.

**Kimaroari**

**Variantes del nombre:**

Posible variante Kimaroato, aunque no me acuerdo si lo oí usar alguna vez.

**Significación del nombre:**

Kimaroari significa quebrada del guacamayo rojo. Existen dos especies de guacamayo de este color: guacamayo escarlata (*Ara macao*) y guacamayo rojo y verde (*Ara chloroptera*); y la palabra matsigenka: *kimaro* denomina tanto el primero como el segundo. Ambas especies viven en la selva peruana aunque en el Paquiría y el Bajo Urubamba he visto solamente representantes de la primera de ellas.

**Localización y descripción:**

Kimaroari es un afluente derecho del Paquiría. No es muy grande. Se encuentra en las márgenes del territorio tradicional paquiriano, prácticamente fuera de este. Desemboca más abajo que el Yairiari (por el mismo lado), y una quebrada de nombre desconocido más abajo que el Yairiari, y más arriba del Pemperoari. Corre por el terreno comunitario de Nueva Luz, fuera de los lotes petroleros 56 y 88.

**Gente e historia:**

Kimaroari propiamente se encuentra fuera de lo que en este texto suponemos el territorio tradicional de los Matsigenka Paquirianos. No obstante es posible que en los años 80 y tempranos 90, cuando los parientes de Fernando vivían en Patsani, ellos visitaron raras veces el curso o al menos la zona de la boca de esta quebrada.

**Recursos:**

Sé poco sobre los recursos existentes en quebrada Kimaroari. Seguro que hay animales de caza por allá. Estos recursos no son explotados actualmente y probablemente no lo eran también en el pasado por los Matsigenka Paquirianos.

**Kipatsiari**

**Variantes del nombre:**

Este nombre aparece en algunos documentos bajo las formas de transcripción: Quipatsiari [Pluspetrol 2002, Gas de Camisea 2002], Quipatasiari [Pluspetrol 2002]. Teóricamente es posible la variante de nombre - Kipatsiato, sin embargo nunca nadie nombró así a esta quebrada en mi presencia, aunque varias personas se referían a ella muchas veces en

conversaciones conmigo. El caserío Kipatsiari situado en la desembocadura de la quebrada del mismo nombre, a veces es llamado Boca Kipatsiari en oposición del Alto Kipatsiari – (nombre de un caserío descrito aparte, situado en el curso alto de la quebrada). Según me mencionó Benjamín en junio del 2002, antiguamente la quebrada Kipatsiari fue llamada también Serejali o Serejari (nombre idéntico con el del río Serjali) – denominación evidentemente proveniente del idioma piro. Ahora sin embargo este nombre se aplica raras veces.

### **Significación del nombre:**

Kipatsiari significa: quebrada de tierra. La palabra *kipatsi* – tierra, tiene diversos niveles significativos desde ‘suelo’ hasta un terreno o área grande o espacio en general, comparablemente con varias dimensiones de significación de la palabra quechua: *pacha*.

### **Localización y descripción:**

Bajo el nombre Kipatsiari me refiero a la quebrada y a un caserío situado en su boca.

Kipatsiari, quebrada. La quebrada Kipatsiari es un gran y largo afluente izquierdo del Paquiría. Desemboca más arriba que la pequeña quebrada Tyompeari y más abajo que la quebrada Meretori (ambas por el mismo lado), como también más arriba que Potogoshiari y más abajo que Kovuvari (ambas desde lado opuesto). Kipatsiari es una quebrada larga. Sus cabeceras están cerca a las cabeceras de otros dos grandes afluentes izquierdos del Paquiría: Koshantiari (al oeste del Kipatsiari) y Komaginaroato (al este). Las cabeceras del Kipatsiari se acercan también a las cabeceras del riachuelo Bobinsana, afluente izquierdo del río Serjali y no están lejos de los cursos altos de algunos afluentes derechos del río Camisea. La quebrada Kipatsiari tiene afluentes numerosos por ambos lados, que en su mayoría son pequeños y cortos (muchos de ellos no aparecen en el mapa). Sin embargo hay algunos más grandes de los cuales por su largo se distingue el Shimantekiari que desemboca en curso medio del Kipatsiari, desde el lado izquierdo. En el curso medio – bajo del Kipatsiari, se encuentran dos cataratas (pongos) llamados: Pongo Chico (más abajo) y Pongo Grande (más arriba). La quebrada Kipatsiari tiene fondo arenoso en mayoría de su largo, en algunos lugares debajo de la superficie de arena se encuentra barro o cieno, hay también sectores pedregosos del fondo, y en el curso alto (más arriba del caserío Alto Kipatsiari), las partes del fondo y de la orilla son rocosas con muchos huecos. Durante la época seca la mayoría del largo de Kipatsiari (más arriba del Pongo Grande (y del caserío Pongo) y también, en fragmentos más abajo) tiene el nivel de agua un tanto bajo, que se puede caminar por la quebrada. Solo en algunos tramos (especialmente donde las orillas son altas y abruptas como paredes verticales de roca que forman barrancos profundos) es muy profundo y hay que pasar estos fragmentos en canoa pequeña o evitarlos yéndose por un cruzadero en el monte. Kipatsiari a lo largo de la mayoría de su curso corre por el fondo del barranco pero no siempre sus orillas son muy abruptas y altas. Una canoa grande (como de aproximadamente 10 metros) con peque peque entra solo hasta el Pongo Grande. Jalar la canoa grande con motor por las cataratas sería demasiado gasto de energía, aunque fuera posible avanzar con este bote, alguna distancia en tramo arriba del pongo. Desde el Pongo, arriba se viaja caminando o tanganeando en una canoa pequeña de tronco hueco.

Algunos de los pozos en la quebrada Kipatsiari, como mencioné, con frecuencia (aunque no siempre), asociados con los barrancos abruptos, son temporales, o es decir, la profundidad de la quebrada en algunos lugares cambia con el tiempo. Por ejemplo: cuando viajé por Kipatsiari en el año 2001, abajo cerca de la boca del Kiteriari (un afluente izquierdo) había un pozo muy profundo donde abundaban sábalos y otros pescados. Ahora este fragmento de la quebrada es muy poco profundo así que se puede pasarlo caminando sin problema alguno. Este rasgo de variabilidad seguro concierne también a otras quebradas de la zona así como el Paquiría mismo.

La quebrada Kipatsiari no abunda en playas tan anchas, como para que sean buenas para acampar.

En la orilla del Kipatsiari se encuentran tres caseríos: desde arriba: el Alto Kipatsiari, el Pongo (que es transicional) y Kipatsiari (Boca Kipatsiari). El último se describe acá junto con la quebrada, bajo consigna: Kipatsiari.

Kipatsiari, el caserío. El caserío Kipatsiari se encuentra en un talúd – cabo formado por la confluencia del Paquiría y el Kipatsiari (entre la orilla izquierda del Paquiría y la orilla izquierda del Kipatsiari). Actualmente el asentamiento Kipatsiari esta compuesto por dos subcaseríos, uno de los cuales (de Fernando) se encuentra en lado de la orilla del Paquiría y el otro (de Noé) en lado de la orilla del Kipatsiari. Las casas de ambos subcaseríos son rodeadas por chacras grandes sucesivamente ampliadas en cada época seca. Una chacra nueva (de Noé) se encuentra también en el otro lado de la quebrada Kipatsiari. El subcaserío de Fernando que se encuentra un poco al fondo, desde orilla del Paquiría, tiene 4 casas de varios tamaños, además una casita – almacén y varios techitos más provisionales entre los cuales uno sirve como cocina. El subcaserío de Noé situado cerca de la orilla abrupta del Kipatsiari se compone solo de una casa relativamente grande y de un un techito - paraviento pequeño. En Kipatsiari se encuentran también: un trapiche (*piamentonsi*), huecos - letrinas, palos para colgar ropa, mesitas, una mesita organizada en un tronco de palo cortado y, en los alrededores: dos maspotes – uno en la chacra y otro en el monte.

La quebrada Kipatsiari corre dentro del territorio paquiriano y dentro de los límites de la Reserva. Su curso alto se encuentra en el lote 88.

El caserío Kipatsiari se encuentra en el territorio tradicional paquiriano, dentro de la Reserva, fuera de los lotes 88 y 56.

#### **Gente e historia:**

Kipatsiari, la quebrada. Como ya se mencionó actualmente a lo largo de la quebrada Kipatsiari se encuentran tres asentamientos humanos: Alto Kipatsiari, el Pongo (que no es habitado permanentemente y sirve para alojar a gente de dos caseríos demás durante sus trabajos en chacras) y Kipatsiari. Hay también informaciones no confirmadas (según Fernando vienen de trabajadores petroleros) sobre la existencia de Matsigenka aislados, desconocidos, en las cercanías de fuentes del Kipatsiari “donde ya hay muy poca agua”. Es difícil apreciar si son verdaderas [Swierk 2002]. En la cuenca de la quebrada Kipatsiari desde hace tiempo vivía y se trasladaba un sector de la población paquiriana que oscilaba entre las quebradas Kipatsiari, Koshantiari y Shiateni (la última siendo afluente del Camisea). Parece probable que los Matsigenka Paquirianos ocupaban esta zona a fines del siglo XIX (es también posible que ellos o sus ancestros la ocuparon desde tiempos más tempranos). Los acontecimientos concretos más tempranos que conozco asociados con la quebrada Kipatsiari son hechos de Shangoviri (¿Shianigori?), abuelo de Fernando de Kipatsiari. Es difícil apreciar cuando exactamente tuvieron lugar. Creo que pudieron ocurrir en años 30, 40 o 50 del siglo XX. Según relato de Fernando, Shangoviri con un grupo de sus parientes y afines viajó por la quebrada Kipatsiari hacia arriba con actitud guerrera para atacar a un Matsigenka llamado Pablo (¿Paquiriano o no?) y a gente asociada con él, que vivía entre alto curso del Kipatsiari, Koshantiari y Shiateni. Shangoviri durante su marcha mató a varias personas, parte de ellas a lo largo del Kipatsiari (por ejemplo a un hombre viudo llamado Tsiveta encontrado en las cercanías de la boca del Kiteriari). Al fin mató también a Pablo y a su hija mayor y llevo consigo una pequeña hijita de Pablo que ahora es una de las esposas de Fernando. En el alto curso del Kipatsiari (cerca de boca del Oatiari) nació Juan y años después también su hijo Segundo.

Otro acontecimiento que tuvo lugar en Kipatsiari ocurrió a los alrededores del año 1960. Corrieros Matsigenka del río Picha atacaron entonces a los Paquirianos que vivían en el curso alto del Kipatsiari, mataron a dos personas y cautivaron algunas más. Los demás se

escaparon a Serjali, pero después regresaron y se asentaron en las cabeceras de la quebrada Kontaja (afluente derecho del Paquiría) [Beier & Michael 1999].

Probablemente en segunda mitad de los años 70, los Nahua mataron en Kipatsiari (cerca de la boca del Kiteriari) a Yompuri y Sarioki dos hermanos del padre de Benjamín que ahora vive en Mañokiari.

En la cuenca del Kipatsiari seguro existían caseríos desde hace mucho tiempo (aunque es posible que con interrupciones). Especialmente en su curso alto y medio. Hay relatos sobre un grupo familiar que vivía en la zona del Kipatsiari (¿en década 60?) cuyos miembros se murieron en efecto del derrumbe de una pared de barranco. El caserío en la confluencia del Kipatsiari y el Paquiría fue establecido en la segunda mitad de los años 90 por Fernando que se mudó allá desde el riachuelo Patsani (para más detalles véase más abajo). Probablemente en el mismo año, Manuel Gregorio, hermano de Fernando, establecido en Mañokiari, se enfermó durante la caza en la zona de la quebradita Oshetoniroari (afluente del Kipatsiari) y en consecuencia se murió.

Kipatsiari, el caserío. El caserío Kipatsiari en la confluencia del Kipatsiari y del Paquiría, fue establecido a comienzos del año 1997 [Beier & Michael 1999] por Fernando que se mudó con su familia desde el riachuelo Patsani. Fernando vivía en Patsani desde 1982, o sea desde regreso de su larga estadía (10 años) en el “mundo de fuera”. En 1997 tomo la decisión de trasladarse a Kipatsiari porque en Patsani los madereros molestaban a las mujeres y traían enfermedades en consecuencia de las cuales se murieron varios familiares de Fernando [Beier & Michael 1999]. En la mudanza Fernando fue acompañado por su hermano Manuel Gregorio (quien también vivía en Patsani) que estableció su caserío en lugar llamado Mañokiari, en la orilla del Paquiría, más abajo. El se murió poco tiempo después del traslado. Su muerte ocurrió en Kipatsiari y ahí fue enterrado.

Desde aquel tiempo Fernando vivía con sus esposas e hijos en Kipatsiari sucesivamente ampliando sus chacras alrededor del caserío. En el año 1999, a Kipatsiari lo visitaron por primera vez los antropólogos de Cabeceras Aid Project gracias a las cuales tenemos las primeras informaciones más detalladas sobre este asentamiento [Beier & Michael 1999]. En junio de 2002 a Kipatsiari llegó Noé – hijo adulto de Fernando con su familia. Noé se trasladó desde las cabeceras de la quebrada Shiateni (afluente de Camisea) donde se comenzó actividad petrolera (preparaciones para pruebas sísmicas de yacimientos) y donde fue amenazado por dos Matsigenkas – trabajadores de la compañía. Al fin se estableció en Kipatsiari usando primeramente una de las casas de Fernando y después estableciendo su propio subcaserío en lado de la orilla del Kipatsiari (mientras cuando el caserío de Fernando gravita hacia la orilla del Paquiría). El autor de este informe visita Kipatsiari desde el año 2001. El caserío Kipatsiari es también más o menos regularmente visitado cada año por Samuel Osega – sanitario de Nueva Luz y por el Equipo Itinerante del Ministerio de Salud. Ocasionalmente a Kipatsiari llegan representantes de varias comisiones enviadas por la CONAPA, Pluspetrol etc. Kipatsiari es también visitado por madereros y otras personas de Nueva Luz pero con menor frecuencia que Mañokiari situado más abajo (a la orilla del Paquiría). Los Matsigenka de Nueva Luz tampoco permanecen mucho tiempo en Kipatsiari, lo que a veces tiene lugar en Mañokiari.

Ahora los habitantes de Kipatsiari son 10 personas. En el subcaserío del lado de Paquiría viven: Fernando, su esposa mayor – Alicia, su esposa menor – Hermelinda, los hijos de Fernando: Nicosio (con Alicia), Luis y Nelly (con Hermelinda). En el subcaserío del lado de Kipatsiari viven: Noé (hijo mayor de Fernando), su esposa Magishia (llamada también Pilar), sus hijos: Sebastián (llamado Kito) y una niña recién nacida que aun no tiene nombre. Noé y sus familiares son más móviles y con frecuencia viajan por la quebrada para visitar a la gente del Alto Kipatsiari, al Pongo o al Alto Kipatsiari mismo donde permanecen a veces

relativamente mucho tiempo. Fernando también viaja bastante, sobre todo hasta el Pongo donde tiene su otra chacra.

Existe la opinión (entre habitantes de Nueva Luz, antropólogos etc.) que si en Paquiría se va a formar en el futuro una comunidad nativa su centro poblado seguramente será en Kipatsiari.

En frente de Kipatsiari, en otro lado, están enterrados Ricardo y Andresito (hermanos de Benjamín de Mañokiari) así como Manuel Gregorio.

En julio del año 2003 Fernando me pidió una radio de comunicación para su caserío y actualmente estoy preparando un proyecto para intentar conseguir fondos para poder comprarla.

Vale apuntar que en el resumen ejecutivo del informe preliminar de la CONAPA, [Ossio, Montoya, Loo 2003] el caserío Kipatsiari está erróneamente clasificado como “casi sin ningún contacto”. En realidad habitantes de este caserío tienen contacto relativamente intenso (comparándolo con el nivel de contacto de los habitantes de Kairo o el Alto Kipatsiari) con el mundo de afuera. Fernando hasta visita a veces Nueva Luz o sea activamente emprende contacto. Tampoco es verdad que los habitantes de Kipatsiari tienen contacto con foráneos desde un período “menor de 4 años”. El caserío Kipatsiari existe desde hace ya algunos 6 años y sus habitantes tienen contacto con foráneos desde comienzos de la década del 70 del siglo XX. Fernando durante 10 años (1972 – 1982) vivió fuera de la cuenca del Paquiría entre indígenas foráneos y mestizos.

### **Recursos:**

La cuenca de la quebrada Kipatsiari abunda en animales de caza, sobre todo monos: coto, maqui sapa y choro (la collpa de los últimos se encuentra cerca de la Isla de Noé) y machín negro (especialmente en las cercanías de la boca). Hay también sajino, huangana, sachavaca, venado colorado, majas, paujil, pava, pucacunga y muchos otros. Según mis informantes cerca de las nacientes del Kipatsiari hay una collpa de guacamayos.

Abunda pescado (sobre todo en los pozos del curso alto de la quebrada pero también en sus otras partes). Hay también palmeras que suministran hojas para cubrir las casas (en el curso alto, sobre todo aguaje, en curso medio hay: shapaja, en curso bajo y en la boca: aguajillo, *memeripashi*, conta y otros). Hay también frutas silvestres como las de las palmeras, guava, plátanos moquichi es decir, *posuro* (los últimos son silvestres de manera secundaria) y otras. Hay también frutas de chimicua (*Perebea chimicua*) parecidas a la cereza. Pona y pijuayo cuya madera sirve para hacer arcos, puntas de flechas y otros objetos crecen dispersas en la cuenca del Kipatsiari. Hay palmeras unguhui. En el curso medio abunda la topa, árbol de madera ligera usada para balsas y otros objetos.

En los alrededores del caserío Kipatsiari abundan bastante los animales de caza. Los habitantes del caserío son tan poco numerosos que no es posible que ellos disminuyan de manera considerable la población de animales. Representantes de varias especies aparecen en el bosque o en el río en las cercanías directas del caserío o inclusive entran a las chacras que rodean las viviendas para comer plantas cultivadas por los habitantes. Así que la huangana o sachavaca a veces se puede encontrar a pocos metros desde las casas. Además de estas dos especies enumeradas, los que se encuentran en las cercanías del Kipatsiari son: el sajino, el venado colorado, machin negro, coto, quiquincho o armadillo y otros. El pescado abunda no muy lejos hacia arriba de boca del Kipatsiari (en Paquiría); pero en el puerto del caserío del lado de Paquiría también se puede pescar a veces con éxito (sobre todo sábalo, mota, cunchi etc.). Las hojas de los techos en Kipatsiari son de aguajillo y *memeripashi* que crecen más bien dispersos (no formando manchales), no lejos del caserío, en la bifurcación del Kipatsiari y el Paquiría. En las cercanías del Kipatsiari se encuentra también conta. En frente del caserío, al otro lado del Paquiría, internándose, crece un árbol grande de huayruro bajo el cual en agosto y septiembre, los habitantes de Kipatsiari recolectan sus semillas para hacer collares. Es el único árbol de esta especie en las cercanías de Kipatsiari (dispersión de especímenes de

una especie característica para la selva amazónica). También enfrente del caserío, a dirección al fondo crece un árbol leche caspi.

## **Kisaarinia**

### **Variantes del nombre:**

Además del nombre matsigenka: Kisaarinia (Kisarinia) con frecuencia se usa el nombre castellano de este riachuelo: Agua Negra (o, eventualmente Aguanegra), también por Matsigenkas de Nueva Luz e incluso por Fernando de Kipatsiari (de cada modo en sus expresiones en castellano). En el mapa de IGN [IGN 1995] aparece descrita como Quebrada Aguas Negras. Oí usar también la forma Río Negro, aunque pocas veces.

### **Significación del nombre:**

El fin de la palabra: *nia* significa agua. *Kisaa(ri)* o *kisa(ri)* se asocia probablemente con tristeza, castigo, molestia. Agua Negra puede entenderse como una traducción metafórica de este nombre en castellano.

### **Localización y descripción:**

Kisaarinia es un riachuelo grande y largo que desemboca en la parte baja del Paquiría desde su lado izquierdo entre dos afluentes mucho más pequeños: Koshiriari (más arriba) y Maniroato (más abajo) desembocantes desde el mismo lado. Entre el Koshiriari y el Kisaarinia se encuentran algunos afluentes más, no identificados. Kisaarinia es, yendo desde abajo, el primer gran afluente del Paquiría. El siguiente es Patsani que desemboca en el mismo lado. El curso bajo del Kisaarinia se encuentra dentro de la zona comunitaria de Nueva Luz mientras que su curso alto está dentro de las tierras comunitarias de Nueva Vida y Shivankoreni. Kisaarinia corre fuera del territorio tradicional de los Paquirianos aunque los acontecimientos que tuvieron lugar en su boca forman parte de la historia del contacto de los Paquirianos.

### **Gente e historia:**

El autor de este informe no incluye la cuenca del Kisaarinia en lo que presuponemos que es el territorio de los Matsigenka Paquirianos, aunque no es imposible que en el pasado los Paquirianos viviendo en la cuenca del Patsani pasaban por varaderos desde sus afluentes izquierdos hasta los afluentes derechos del Kisaarinia. De cada modo no conozco informaciones que confirmarían la presencia eventual de los Paquirianos en la cuenca del Kisaarinia. Es seguro que la zona de la boca del Kisaarinia no pertenece a lo que llamamos el territorio de los Paquirianos. No obstante, justamente la boca del Kisaarinia está asociada con ciertos acontecimientos de la historia de los Matsigenka Paquirianos. En el año 1972 algunos habitantes de Nueva Luz intentaron trasladar gente que vivía en Patsani y Kovantiari río abajo, a la desembocadura del Kisaarinia (Agua Negra). Los Matsigenka de Nueva Luz lograron trasladar allá algunas 20 personas. Según lo relata Benjamín que ahora vive en Mañokiari, los madereros de Nueva Luz llegaban y proponían a niños, jóvenes y mujeres una diversión – paseo en bote con peque peque río abajo. Les llevaban y no les entregaban de vuelta. Cuando los Matsigenka de Nueva Luz regresaban solos a Patsani y los Paquirianos les preguntaban por sus familiares, con frecuencia recibían respuestas como: que ellos se quedaron en la boca del Kisaarinia y después que se murieron. Realmente, la gran mayoría de los trasladados se murió dentro de relativamente poco tiempo. Según dice el informe de Cabeceras Aid Project, después de tres años, de aproximadamente 20 personas traídas a la boca de Agua Negra solo 5 estaban vivas [Beier & Michael 1999]. Creo que gran parte de los trasladados se murieron mucho antes. Sus muertes fueron causadas por combinación de las enfermedades y una severa malnutrición. Antes de trasladar a los Paquirianos a la boca del Kisaarinia no se habían hecho ahí, chacras suficientemente grandes para alimentar tantas personas. También, el dueño del terreno en la boca del Agua Negra – un influyente

Matsigenka de Nueva Luz, como he oído, mezquinaba yuca de su chacra a los Paquirianos y les reñía si la sacaban. Hay también informaciones sobre casos de maltrato físico. Los sobrevivientes de Agua Negra (principalmente niños) fueron llevados a Nueva Luz. Probablemente algunas personas (niños) traídas de Patsani y Kovantiari a Kisaarinia fueron llevadas a Nueva Luz poco tiempo después, antes de que ocurrieran las muertes en masa. La mayoría de los sobrevivientes de Kisaarinia vive en Nueva Luz hasta ahora. Las personas de la cuenca del Patsani que no fueron trasladadas a Kisaarinia, se mudaron a las zonas situadas más arriba en la cuenca del Paquiría, a la quebrada Koshantiari para evitar contacto demasiado intenso con los madereros de Nueva Luz [Beier & Michael 1999]. Tal vez algunos se fueron hacia las cabeceras de la quebrada Patsani de donde actualmente llegan noticias sobre la presencia de gente en aislamiento.

Para más precisión se puede añadir que en la cuenca del Kisaarinia vivía durante muchos años una familia Matsigenka proveniente del río Manu (Tomas, Dina y sus hijos) que entraba en relaciones con algunos Paquirianos (Fernando y sus familiares) que entonces vivían en la cuenca del Patsani. Ahora la familia de Tomas vive probablemente cerca de la boca del río Camisea.

**Recursos:**

Sé poco sobre los recursos existentes en la cuenca del Kisaarinia. Hay allá animales de caza (sobre todo en el curso alto del riachuelo y de sus afluentes). Probablemente hay también mucho pescado porque Kisaarinia es un curso de agua considerable. Con seguridad en la cuenca del Kisaarinia existen también otros recursos naturales. Los recursos de esta zona sin embargo no eran explotados por los Matsigenka Paquirianos.

**Kishotonkiriari**

**Variantes del nombre:**

Posible forma Kishotonkiriato aunque nunca la oí decir.

**Significación del nombre:**

Kishotonkiriari significa quebrada de pez bujurqui (*Cichlasoma* sp.).

**Localización y descripción:**

Kishotonkiriari es un afluente, derecho, chico del Kipatsiari que desemboca por una parte más abajo que el Kiteriari (un afluente izquierdo) y más arriba que Shimantekiari (también un afluente izquierdo). Entre Kishotonkiriari y Shimantekiari desembocan todavía pequeñas quebradas: Pijiriari e Inkinkiari (ambas por lado derecho) no marcadas en el mapa. Kishotonkiriari no aparece en el mapa (así como sus vecinos: Pijiriari e Inkinkiari) porque fue imposible marcar su boca con GPS por no adquirir satélites. Tampoco está marcado su curso en los mapas nacionales. Kishotonkiriari corre dentro de lo que presuponemos el territorio paquiriano, dentro de límites de la Reserva y según toda probabilidad fuera del lote 88.

**Gente e historia:**

Parte de la población paquiriana que tradicionalmente vive en las cuencas del Kipatsiari, Koshantiari y Shiateni conoce bien a la quebrada Kishotonkiriari. Actualmente los habitantes de Kipatsiari y del Alto Kipatsiari viajando por la quebrada Kipatsiari pasan al lado de la boca del Kishotonkiriari y seguro a veces suben por esta quebrada.

**Recursos:**

No sé cuales son los recursos naturales que existen, especialmente en la quebrada Kishotonkiriari. Por su nombre se puede suponer que en sus aguas viven los bujurqui que en general no son muy frecuentes en la cuenca del Paquiría.

**Kiteriari**

**Variantes del nombre:**

Posible forma Kiteriato aunque nunca la oí decir.

**Significación del nombre:**

Kiteriari significa: quebrada de color amarillo o simplemente: quebrada amarilla.

**Localización y descripción:**

Kiteriari es un afluente izquierdo del Kipatsiari. Desemboca entre el Shiankekiari (más arriba, es un afluente derecho) e Isharoari (más abajo, también desde lado derecho). Kiteriari en su boca es una quebrada poco profunda pero ancha. Entra en el Kipatsiari saliendo de un barranco de paredes relativamente altas. Cuando estuve en la boca del Kiteriari en septiembre del año 2001, directamente debajo de su desembocadura, en Kipatsiari había un pozo muy profundo y relativamente largo donde abundaba pescado (sobre todo sábalo y cunchi). Cuando regresé a este lugar en el año 2003 (julio y septiembre) encontré este tramo ahora, muy poco profundo así que se puede caminar por él sin problemas. Ya no hay abundancia de pescado en este lugar. En zona de la desembocadura el Kiteriari pasa por un barranco profundo y el Kipatsiari también corre por el fondo del barranco, especialmente alto y sombrero desde punto de desembocadura hacia abajo.

Kiteriari corre dentro del territorio paquiriano, dentro de la Reserva y dentro del lote 88.

**Gente e historia:**

En Kiteriari según toda probabilidad, no se establecían caseríos permanentes. No obstante esta quebrada es bien conocida por los Paquirianos y en sus cercanías ocurrieron algunos acontecimientos memorables. En una fecha desconocida (probablemente entre los años 30 y 50 del siglo XX) Shangoviri (abuelo de Fernando de Kipatsiari) yéndose hacia arriba durante una expedición guerrera, mató en las cercanías de la boca del Kiteriari a un hombre viudo llamado Tsiveta. Aproximadamente en la segunda mitad de los años 70 los Nahua mataron en la boca del Kiteriari a dos hombres Paquirianos – hermanos del padre de Benjamín de Mañokiari.

Los Paquirianos que desde hace tiempo oscilan entre las cuencas del Kipatsiari, Koshantiari y Shiateni (como los que actualmente habitan en los caseríos Alto Kipatsiari y Kipatsiari) conocen bien zona de la quebrada Kiteriari. Con esta zona se asocian también algunos convencimientos que conciernen al mundo de seres sobrenaturales. En una colina (cerro) que se encuentra entre Kiteriari y Kipatsiari vive, como me explicó Fernando, un jaguar que tiene piel dura como una piedra o como la concha del motelo. Este jaguar no puede ser matado ni con flecha ni con bala. Solo en su cuello se encuentra un punto sensible y suave (sede de su ‘alma’ o energía vital) acertando al cual se puede matarle. Este “tigre” habita en un hueco grande y es jefe de manadas de otros “tigres” y tigrillos que atacan a personas que entran en su dominio. En la cima del cerro se encuentran, según Fernando, unas casas brillantes que como me comentó “pueden ser de los Incas”. Los reflejos de luz que se ven en días cuando hace sol, Fernando los interpreta como brillo de las casas. La idea de las casas incaicas puede ser prestada de los mestizos entre los cuales Fernando vivía durante algún tiempo en Sepahua. Como explica Fernando – hubo gente que intentaba subir a este cerro, entre ellos algunos que decían que son *seripigariégi* (chamanes) pero como no los eran de verdad, no lograron hacerlo.

**Recursos:**

No sé mucho sobre los recursos que existen en Kiteriari. Parece seguro que en esta zona se encuentran animales de caza que abundan en general en la cuenca del Kipatsiari. Cuando existía un pozo profundo en el Kipatsiari directamente abajo desde la boca del Kiteriari había mucho pescado (especialmente sábalo y cunchi) allá. Pero ahora el pozo ya no existe y pescado se fue a otras zonas.

## **Komaginaroato**

### **Variantes del nombre:**

Una posible forma es Komaginaroari aunque no recuerdo si la oí decir por alguien alguna vez. Los madereros Matsigenka de Nueva Luz en el contexto del habla castellana con frecuencia traducen el nombre de este curso de agua llamándolo Quebrada Choro. Bajo este nombre es también conocida por algunos mestizos que tuvieron algo con la extracción de madera en el alto Paquiría.

### **Significación del nombre:**

Komaginaroato significa liquido de choro es decir de mono lanudo (*Lagothrix lagothricha*).

### **Localización y descripción:**

Komaginaroato es un gran afluente izquierdo del alto Paquiría que se distingue por tener pocos y pequeños afluentes propios. Komaginaroato desemboca no muy lejos abajo del caserío Kairo (que se encuentra en lado derecho de Paquiría). En su curso medio y alto, Komaginaroato se acerca a la quebrada Kipatsiari (en oeste) y a las cabeceras del Paquiría (al este). Las fuentes de Komaginaroato se encuentran más al sur que las fuentes del Paquiría. Las cabeceras de Komaginaroato se acercan a las del Bobinsana (afluente del Serjali) pero están más lejos de los últimos que las cabeceras del Kipatsiari. Komaginaroato en su boca es una quebrada grande, ancha que sale de un barranco alto. Su fondo es relativamente pedregoso. Komaginaroato corre por el territorio tradicional paquiriano, dentro de los límites de la Reserva. Más de la mitad de su curso (tramo alto) está dentro del lote petrolero 88.

### **Gente e historia:**

En mayo del año 2002 Manuel – un maderero Matsigenka de Nueva Luz encontró en la quebrada Komaginaroato a Roberto (Iroberto) de Kairo. De esta manera se reinició el contacto entre un grupo de los Paquirianos (que ahora vive en el caserío Kairo) y los madereros de Nueva Luz. Después de este contacto algunos habitantes de Nueva Luz refiriéndose a los Matsigenka de Kairo les llamaban “gente de Komaginaroato”, aunque su caserío no se encuentra en la cuenca de esta quebrada. No obstante la boca de Komaginaroato no está situada muy lejos de Kairo y el curso bajo de esta quebrada es frecuentado por Roberto como zona de caza. Komaginaroato (al menos en su curso bajo) y recursos existentes allá son también conocidos por algunos otros Paquirianos como por ejemplo Fernando de Kipatsiari.

### **Recursos:**

La cuenca de Komaginaroato es apreciada como zona de caza. Como afirman Roberto de Kairo y Fernando de Kipatsiari abunda allá el mono choro – especie de la cual la quebrada toma prestado su nombre así como el maqui sapa. Hay también pavas y varios otros animales de caza. En la zona de la desembocadura de Komaginaroato, el Paquiría es muy rico en pescado (sobre todo sábalo). Lo mismo se da en el curso bajo del Komaginaroato mismo.

## **Komagiriari**

### **Variantes del nombre:**

Una posible forma es Komagiriato aunque nunca la oí decir.

### **Significación del nombre:**

Komagiriari significa quebrada de paco (*Colossoma brachypomum*). Paco es una especie de pez.

### **Localización y descripción:**

Komagiriari es una quebrada no muy grande que desemboca en el Paquiría por el lado derecho entre Potogoshiari (más arriba) y Koviriari (más abajo) que entran en el Paquiría desde el mismo lado y entre Tyompeari (más arriba) y Pemperoari (más abajo) que

desembocan por el lado opuesto. Komagiriari se encuentra en la parte norteña del territorio paquiriano, dentro de los límites de la Reserva, fuera de los lotes 88 y 56.

**Gente e historia:**

Komagiriari desemboca en el Paquiría más o menos por el medio entre los caseríos Kipatsiari y Mañokiari (un poco más cerca de Kipatsiari). La gente del Kipatsiari bajando para visitar a los de Mañokiari o con otras metas pasa al lado de la boca del Komagiriari. Lo mismo pasa si Germán de Mañokiari se va para visitar a Kipatsiari (que no ocurre con mucha frecuencia). En la zona de la boca de Komagiriari se efectúan más bien ocasionalmente pesca y caza. No conozco ningunos acontecimientos que se asociarían con Komagiriari.

**Recursos:**

Sé poco sobre los recursos existentes en la zona de la quebrada Komagiriari. Los Paquirianos ocasionalmente pescan en la zona de la boca de esta quebrada. El nombre de la quebrada sugiere que se puede encontrar en sus aguas el paco (pez grande de familia *Characidae*) aunque esta especie por su tamaño prefiere más bien los cursos de agua más grandes. Tal vez se encuentre en el Paquiría, en la zona de la boca del Komagiriari. Seguro que en la zona del Komagiriari viven varios animales de caza.

## **Kompiroshiato**

**Variantes del nombre:**

Teóricamente una posible variante es Kompiroshiari aunque nunca lo oí decir.

**Significación del nombre:**

Kompiroshiato significa: liquido de la hoja de palmera yarina (*Phytelephas macrocarpa*).

**Localización y descripción:**

Kompiroshiato es afluente izquierdo de la quebrada Shiateni (afluente de Camisea). Es uno de los pocos afluentes considerables de dicha quebrada y desemboca más abajo de todos ellos. Los otros dos que desembocan por el mismo lado pero más arriba son Mamoriato y Kovuvari. Kompiroshiato no está descrito en el mapa y es difícil apreciar si en general aparece en él. Es que es problemático saber, cual de los afluentes del Camisea en el mapa es Shiateni. El autor de este informe no estuvo en la cuenca del Shiateni y la mayoría de las informaciones presentadas acá concernientes a esta quebrada y sus afluentes provienen de Noé y Fernando de Kipatsiari. La quebrada Kompiroshiato se encuentra dentro del territorio paquiriano, dentro de los límites de la Reserva y dentro del lote 88.

**Gente e historia:**

La quebrada Kompiroshiato es bien conocida por la gente que vivía en la quebrada Shiateni y por sus parientes. Noé, así como los habitantes actuales de Alto Kipatsiari entraban en ella para coleccionar hojas de yarina, para la cubierta de los techos cuando habitaban la cuenca del Shiateni. En el pasado existían caseríos duraderos en la zona de la quebrada Kompiroshiato. Hace años Benjamín (ahora habitante de Mañokiari) y sus familiares vivían allá. Esto fue probablemente en las décadas 80, y 90 del siglo XX.

**Recursos:**

Kompiroshiato es conocido por la abundancia de la palmera yarina cuya hoja sirve para cubrir los techos de las casas. Los ex-habitantes de Shiateni me comentaron que cuando vivían allá usaban para sus techos pura hoja de yarina, abundante en aquella zona, proveniente en su mayor parte de Kompiroshiato. Ahora, viviendo en la cuenca del Kipatsiari usan para esta meta mayormente hojas de otras especies de palmera. Además en Kompiroshiato abundan varios animales de caza. Hay muchos trompeteros pero casi no se encuentran sachavacas.

## **Kontaja**

**Variantes del nombre:**

En varios textos se usa la forma de transcripción castellana: Contaja [Beier & Michael 1999, Swierk 2001, Swierk 2002].

**Significación del nombre:**

Kontaja se traduce como quebrada de palmera conta (*Attalea tessmanii*). La forma del nombre sugiere su procedencia del castellano aunque los Paquirianos conocen a la quebrada bajo este nombre. Conta (mats: *konta*) es el nombre de la especie de palmera proveniente del castellano loreto-ucayalino. Es usado por los Matsigenka del Paquiría. *Para* es el otro nombre de esta palmera usado por los Matsigenka y también es un préstamo.

**Localización y descripción:**

Kontaja es un afluente derecho del Paquiría. No es muy grande aunque tiene su boca relativamente ancha. Desemboca entre el Koveniari (más arriba) y el Kovuvari (más abajo), ambos entran en el Paquiría desde el mismo lado. Las cabeceras del Kontaja se acercan a las cabeceras del Rija – una quebrada grande que desemboca en el río Mishagua. Kontaja corre dentro del territorio de los Paquirianos, dentro de los límites de la Reserva y fuera de los lotes 56 y 88.

**Gente e historia:**

La Cuenca de la quebrada Kontaja fue habitada por los Matsigenka Paquirianos por lo menos desde comienzos de la década del 60 del siglo XX y es posible que también más temprano (con interrupciones). Sin embargo actualmente no hay ningún caserío habitado en Kontaja.

En alrededores del año 1960 cazadores de esclavos - Matsigenka del río Picha atacaron a un grupo de Paquirianos que vivían en el alto Kipatsiari. Los sobrevivientes se mudaron al río Serjali pero después regresaron a la cuenca del Paquiría y se establecieron en la quebrada Kontaja. Benjamín de Mañokiari afirma que los hermanos de su padre se mudaron a Kontaja por miedo a las enfermedades. Desde la década del 80 se intensificó la presencia maderera (de mestizos e indígenas de Sepahua) en el alto Paquiría. Los madereros llegaban también a Kontaja. En el año 1997 los Matsigenka de Kontaja (así como otro grupo de la quebrada Koveniari, más arriba) se mudan hacia arriba, al curso alto de la quebrada Tsenkoriari (también afluente derecho del Paquiría). El motivo de la mudanza fue alejarse de los madereros que molestaban a la gente y que causaron epidemias de enfermedades de altas vías respiratorias (casos de muerte) y de conjuntivitis [Beier & Michael 1999].

Más o menos en el año 2000 los habitantes de Tsenkoriari se mudaron (probablemente no de manera directa) a Kairo en el alto Paquiría donde hoy viven las 4 personas que según toda probabilidad son los únicos descendientes de la gente de Kontaja. Ellos recuerdan encuentros con madereros mestizos y Yaminahua que llegaban a Kontaja. Las mujeres ancianas, Vishka y Megiri mencionan también que antes de las epidemias de las enfermedades, en Kontaja vivían muchas personas. Es difícil fijar su número exacto pero se puede suponer que eran al menos 15 habitantes. Algunos habitantes de Kontaja para evitar contactos con los madereros se trasladaban por el varadero a la quebrada Rija (afluente del Mishagua) donde establecían sus caseríos y chacras. La gente que vivía en otras regiones de la cuenca del Paquiría se acordaban que los habitantes de Kontaja son sus parientes y ocasionalmente los visitaban. Megiri de Kairo, ex-habitante de Kontaja es suegra de Benjamín de Mañokiari, aunque ahora no hay contacto entre ellos ya desde hace tiempo.

**Recursos:**

En Kontaja así como indica su nombre abunda la palmera conta. Hay también diversos animales de caza. Actualmente los recursos existentes en Kontaja poco se explotan por los Paquirianos.

**Korintiari**

**Variantes del nombre:**

Una posible forma es Korintiato aunque nunca la oí decir.

**Significación del nombre:**

Korintiari significa: quebrada de una especie de pajarito. No logre identificar de que especie se trata.

**Localización y descripción:**

Korintiari es un pequeño afluente izquierdo del Paquiría que desemboca más abajo que Tyompeari (desde el mismo lado) y más arriba que el Komagiriari (desde lado opuesto). Korintiari no aparece en el mapa, ya que no aparece en mapa nacional aunque tengo coordenadas de GPS de su desembocadura. Korintiari corre dentro del territorio tradicional paquiriano, dentro de la Reserva y fuera de los lotes petroleros 56 y 88.

**Gente e historia:**

Zona de Korintiari es a veces visitada por la gente del Kipatsiari que cazan allá y pescan (en el Paquiría).

**Recursos:**

Los animales de caza. Sobre otros recursos existentes en la zona de esta quebrada se sabe poco.

**Koshantiari****Variantes del nombre:**

Una posible forma es Koshantiato aunque nunca la oí decir, ni la he visto escrita. A veces el nombre de esta quebrada se escribe según las reglas de ortografía castellana: Coshantiari. En varios textos y mapas, el nombre de este curso de agua aparece deformado de varias maneras. En el mapa de IGN [IGN 1995] aparece como Cashantiari (además erróneamente, en dicho mapa con este nombre se denomina a Patsani y no a Koshantiari). Otra forma de transcripción que he encontrado es Cosantiari [Gas de Camisea 2002].

**Significación del nombre:**

Koshantiari significa quebrada de una especie de insecto. No he identificado de que especie de insecto (¿u otro invertebrado?) se trata. Mis informantes lo describieron como: “gusano, insecto, como escarabajo, verde, comestible”, “parecido a una luciérnaga”.

**Localización y descripción:**

Koshantiari es un gran afluente izquierdo del Paquiría. Desemboca entre Pemperoari (más arriba) y Tsimiatio (más abajo). Si tomamos en consideración solo los afluentes grandes por el mismo lado, se podrá decir que desemboca entre el Kipatsiari (que está más arriba) y el Kovantiari (más abajo). Las cabeceras del Koshantiari se acercan a las del Kipatsiari y a las cabeceras de los afluentes derechos del Camisea (Shiateni etc.). Koshantiari tiene 6 afluentes considerables cuyos nombres me brindaron mis informadores Paquirianos (yo mismo no he subido por Koshantiari). Según mis informantes: a las cabeceras de Koshantiari llegó en el 2002 una trocha hecha por la compañía Veritas [Swierk 2002]. Koshantiari corre dentro del territorio de los Paquirianos. También dentro de los límites de la Reserva. El límite de la Reserva pasa por la desembocadura del Koshantiari, y entonces subiendo por el Paquiría uno entra en la Reserva pasando la boca de Koshantiari (aunque en la practica poca gente de la zona sabe por donde pasa la frontera y por ejemplo algunos habitantes de Nueva Luz suponen que la Reserva empieza desde boca del Kipatsiari). Más de la tercera parte del Koshantiari corre dentro del lote 88 y el resto, más abajo, corre fuera de los lotes 56 y 88.

**Gente e historia:**

Los Matsigenka Paquirianos establecían sus asentamientos en la cuenca del Koshantiari desde hace tiempo. Ya cuando el abuelo de Fernando tenía una edad mediana (entre las décadas 30 y 50 del siglo XX) en la cuenca del Koshantiari vivía gente. Los caseríos se establecían en

general en las cuencas del Koshantiari, Kipatsiari y Shiateni y la gente cambiando su lugar de vida establecía sus caseríos en una zona entre estos tres cursos de agua (y también en Patsani y Kovantiari). Fernando de Kipatsiari nació en el alto curso del Koshantiari (en la década de los 50). En los años 50 tardíos, los correrieros de Shirongama, viniendo desde el Camisea por el varadero de Shiateni atacaron al asentamiento en la quebrada Koshantiari y capturaron a varias personas (mujeres y niños). Los demás lograron escaparse. Fernando que ahora vive en Kipatsiari recuerda estos acontecimientos de su niñez. En las décadas 50 y 60 aproximadamente la familia de Isaaco (padre de Benjamín) vivía en la quebrada Seriaro, afluente izquierdo del Koshantiari donde dicho Isaaco se murió.

En los 70 tempranos, poco tiempo después del establecimiento del contacto duradero con los Matsigenka de Nueva Luz, parte de la población paquiriana de Patsani que rechazó moverse y vivir en Kisaarinia, se mudó a Koshantiari [Beier & Michael 1999]. Ya allá, poco tiempo después del traslado algunos se murieron de enfermedades como fue el caso de Andresito, hermano de Benjamín y su otro hermano Pedro (el otro se murió en Seriaro, afluente del Koshantiari).

Los madereros Matsigenka de Nueva Luz que trabajaban en Koshantiari en los años 90 tardíos ejercían presión sobre los habitantes de allá, causando al fin su mudanza. En 1998 parte de la población de Koshantiari se trasladó hacia abajo, a Mañokiari y otra parte, para evitar contactos demasiado intensos con madereros, se trasladó por Koshantiari hacia arriba [Beier & Michael 1999]. Después de vivir allá algún tiempo pasaron por el varadero a la cuenca del Shiateni. Según información que me brindó Fernando en el año 2001, los habitantes de Shiateni seguían usando su chacra en las cabeceras de Koshantiari.

Durante el año 2002 algunos habitantes de Mañokiari entraron en la quebrada Koshantiari con un maderero de Nueva Luz sirviéndole como supongo, en carácter de guías y ayudantes. En la época seca del año 2003 los habitantes de Mañokiari rozaron, quemaron y parcialmente sembraron una chacra grande en la boca del Koshantiari (en el lado izquierdo de la quebrada, entonces todavía en tierras de Nueva Luz y no de la Reserva). En frente, es decir al otro lado del Paquiría, establecen sus paravientos que les sirven de casas mientras trabajan la chacra. Durante su estadía en la boca del Koshantiari a veces suben un poco por la quebrada para pescar y cazar. Germán comentó que pescan preferentemente cerca de un pongo pequeño en Koshantiari. Este pongo no lo tengo localizado.

#### **Recursos:**

En la cuenca del Koshantiari abundan animales de caza de varias especies. Especialmente se subraya la presencia de varias especies de monos y de aves como trompeteros, paujiles y tucanes. En cuenca del Koshantiari abunda la palmera yarina cuyas hojas se usan para cubrir techos. La gente que vivía allá dice que en Koshantiari cubrían sus techos con pura hoja de yarina porque abunda bastante (semejantemente como en el Shiateni). En Koshantiari abunda también pescado (por lo menos en su curso bajo). En algunos de sus afluentes hay muchas carachamas y conchas de caracoles churos.

#### **Koshiriari**

##### **Variantes del nombre:**

Una posible forma es Koshiriato aunque nunca la oí decir.

##### **Significación del nombre:**

Koshiriari significa quebrada de mono machin o capuchino. Como lo entiendo, la palabra *koshiri* denomina tanto al machín negro (*Cebus apella*) como al machín blanco (*Cebus albifrons*) – dos especies, cercanamente emparentadas de primates.

##### **Localización y descripción:**

Koshiriari es una pequeña quebrada que desemboca en el Paquiría desde el lado izquierdo. Desemboca más abajo que el Patsani y más arriba que el Kisaarinia. Entre el Koshiriari y el Kisaarinia hay todavía algunas tres quebradas sin nombres. Koshiriari se encuentra en márgenes del territorio paquiriano. Corre dentro del terreno comunitario de Nueva Luz y fuera de los lotes 56 y 88.

**Gente e historia:**

Probablemente los Paquirianos que vivían en Patsani entre 1982 y 1997, a veces visitaban el curso bajo del Koshiriari para cazar o tal vez también para realizar algunas otras actividades.

**Recursos:**

Animales de caza. El nombre de la quebrada puede sugerir que a lo largo de su curso abundan monos machines. En general sé poco sobre los recursos existentes en la zona de la quebrada Koshiriari.

**Kovaarinia**

**Variantes del nombre:**

Además de Kovaarinia, está en uso el nombre castellano Agua Hervida usado por algunos Matsigenka de Nueva Luz en el contexto del habla castellana. Posiblemente este nombre fue difundido por los madereros mestizos que eran activos en la cuenca del alto Paquiría en los años 80.

**Significación del nombre:**

Kovaarinia se traduce como agua hervida o agua hirviente.

**Localización y descripción:**

Kovaarinia es un afluente derecho del alto Paquiría. Es una quebrada grande. Según mis informantes (yo mismo no estuve más arriba que a la altura del caserío Kairo) desemboca más arriba que Saniriato (por el mismo lado) y entre dos quebradas que entran en el Paquiría desde lado opuesto que son Kemariato (que está más arriba de Kovaarinia) y Maniroato (más abajo). El nombre de Kovaarinia no aparece en el mapa porque no tengo el 100 por ciento de seguridad sobre cual de las quebradas debe identificarse con ella. No obstante según toda probabilidad Kovaarinia es el primer (mirando desde arriba hacia abajo) afluente derecho del Paquiría que aparece en el mapa (y el segundo afluente del Paquiría en general) – él por encima del cual aparece el símbolo del nativo aislado. Kovaarinia identificada así, corre dentro del territorio de los Paquirianos, dentro de los límites de la Reserva y dentro del lote 88.

**Gente e historia:**

Kovaarinia es conocido al menos por algunos Paquirianos contemporáneos. Algunos de ellos estuvieron allá. En el pasado fue (y actualmente es también a veces) visitada por madereros. No se sabe nada sobre la existencia de los asentamientos de los Matsigenka en esta zona en el pasado.

**Recursos:**

Tengo informaciones poco precisas sobre los recursos existentes en el más alto tramo del Paquiría y sus afluentes. Generalmente en esta zona deben abundar pavas, monos, sachavacas y animales de caza en general.

**Kovantiari**

**Variantes del nombre:**

Una posible forma es Kovantiato aunque no me acuerdo oírlo alguna vez. A veces esta quebrada es llamada Bobinsana [del Paquiría], sobre todo por algunos Matsigenkas de Nueva Luz en el contexto del habla castellana.

**Significación del nombre:**

Kovantiari significa quebrada del árbol bobinsana (*Calliandra amazonica*).

**Localización y descripción:**

Kovantiari es un gran afluente izquierdo del Paquiría que desemboca más abajo de Tsimiato y más arriba de Oshetokiviari (ambas por el mismo lado). Tomando en consideración solo los grandes afluentes izquierdos del Paquiría, diríamos que desemboca entre el Koshantiari (arriba) y el Patsani (abajo). Las cabeceras del Kovantiari se acercan a las del Patsani y a las cabeceras de un afluente grande del Koshantiari. Kovantiari corre dentro de lo que llamamos el territorio de los Matsigenka Paquirianos. Kovantiari corre por los territorios de las comunidades nativas: Segakiato (curso alto), Shivankoreni (curso medio, la mayor parte de la quebrada) y Nueva Luz (curso bajo). Las cabeceras de algunos afluentes derechos del Kovantiari se encuentran dentro de la Reserva. El curso alto del Kovantiari se encuentra dentro del lote 88.

**Gente e historia:**

Actualmente en la cuenca del Kovantiari no hay Matsigenka Paquirianos (o por lo menos no hay ninguna información sobre este asunto). Se sabe que aproximadamente en las décadas 50 y/o 60 del siglo XX en la cuenca del Kovantiari existían caseríos de los Paquirianos. En alrededores de este tiempo vivía allá el grupo familiar de Isaaco (padre de Benjamín) que se mudó a Kovantiari desde Mañokiari II (afluente del Koshantiari) y después se mudaron a Seriaro (afluente izquierdo del Koshantiari). En Kovantiari murió la madre de Benjamín. La naturaleza de la presencia de los Paquirianos en la cuenca del Kovantiari en tiempos más tardíos, no es clara para autor de este informe. No cabe en duda que en los años 70 en Kovantiari vivieron algunos grupos familiares de los Matsigenka Paquirianos. Algunas de las personas provenientes de la cuenca del Paquiría que actualmente viven en Nueva Luz afirman que antes de ser trasladadas a Nueva Luz vivían en Kovantiari (eventualmente, primero en Patsani y después en Kovantiari). No es claro si vivían allá durante los primeros contactos con los Matsigenka de Nueva Luz y después fueron trasladados a Kisaarinia y a Nueva Luz así como sus paisanos de Patsani; o tal vez la presencia de los Paquirianos en Kovantiari fue ya efecto de contactos con los madereros de Nueva Luz o sea: los habitantes de la cuenca del Patsani, evitando demasiados contactos se mudaron a Kovantiari. Es también posible que el grupo del Patsani que primero tuvo contactos con representantes del mundo externo, vivía simplemente oscilando entre los cursos altos del Patsani y el Kovantiari y entonces la gente del Kovantiari sería simplemente un subgrupo de la gente del Patsani que estableció su(s) caserío(s) en esta quebrada vecina. No sé que pasó con todas las personas del Kovantiari. Algunos se murieron de enfermedades poco tiempo después de los primeros contactos con madereros. Esto fue el caso de la familia de Ricardo, hermano de Benjamín. Tal vez ciertas personas de Kovantiari fueron trasladadas a Kisaarinia y/o Nueva Luz o algunos se fueron hasta Koshantiari. Es posible también que sus descendientes son en parte las personas que viven según algunos testimonios en el alto curso del Patsani, en aislamiento. Se puede suponer que los aislados pasan por lo menos a veces a la cuenca del alto Kovantiari aunque falta información sólida sobre este asunto. Además, algunos de los habitantes del Mañokiari durante sus estadias en la chacra más abajo de la boca del Mamoriato, bajan a veces a las cercanías de la boca del Kovantiari para pescar y cazar.

**Recursos:**

No se mucho sobre los recursos naturales existentes en Kovantiari. Sin duda no faltan allá animales de caza y otros dones de la naturaleza que permitían subsistir a los Matsigenka.

**Koveniari****Variantes del nombre:**

Se usa también frecuentemente forma Koveniato. Un Matsigenka de Nueva Luz dibujando para mi mapa provisional de cuenca de Paquiría usó para describir esta quebrada forma de transcripción: Koveñari.

**Significación del nombre:**

Koveniari significa quebrada del árbol copaiba (*Copaifera* sp.).

**Localización y descripción:**

Koveniari es el afluente derecho del Paquiría. No es muy grande ni muy largo. Desemboca más abajo de Tsenkoriari y más arriba de Kontaja. Se encuentra dentro de lo que considero el territorio tradicional paquiriano, dentro de los límites de la Reserva y fuera de los lotes 88 y 56.

**Gente e historia:**

Se sabe que en la quebrada Koveniari vivían Matsigenka Paquirianos aunque no dispongo de información detallada de quienes eran (parientes cercanos de quien) y cuando se establecieron por allá. Tampoco sé algo exacto sobre su cantidad aunque parece claro que no había más de 20 personas.

A fines del año 1997, la gente de Koveniari así como los de Kontaja se trasladaron al alto Tsenkoriari para evitar demasiado contacto con madereros mestizos que les contagiaron con enfermedades de altas vías respiratorias y conjuntivitis [Beier & Michael 1999]. Según información recogida en Nueva Luz, a caballo de las décadas 80 y 90, hubo un caso de un maderero que embarazó a una mujer de Koveniari. Nació una niña que ahora debe tener 14 – 15 años de edad.

Sabemos que los habitantes de la quebrada Kontaja provinieron de la gente de la zona del Kipatsiari que se escapó de las correrías alrededor del año 1960 [Beier & Michael 1999]. No hay seguridad si los habitantes de Koveniari eran descendientes del mismo grupo y si se hubieran establecido en la quebrada en el mismo periodo que los habitantes de Kontaja en la suya.

Los habitantes contemporáneos del caserío Kairo que son descendientes (probablemente últimos) de gente del Tsenkoriari afirman que antes de moverse a Tsenkoriari vivían en Kontaja. Entonces parece que no son descendientes de la gente del Koveniari.

Más o menos frente a la desembocadura del Koveniari, al otro lado del Paquiría, se encuentra una purma. Según Fernando de Kipatsiari esto fue chacra de su familia.

**Recursos:**

En Koveniari hay muchos animales de caza. No tengo información detallada sobre otros recursos existentes en la cuenca de esta quebrada. Cerca de la boca del Koveniari, en Paquiría hay pozos (lugares profundos) buenos para la pesca.

**Koviriari**

**Variantes del nombre:**

Una posible forma es Koviriato aunque nunca la oí usar.

**Significación del nombre:**

Koviriari significa quebrada del pez 'sábalo macho' (*Salminus affinis*), en algunas partes de la Amazonía peruana conocido también bajo el nombre de corvina. Este pez en realidad no es macho de sábalo (*Brycon cephalus*) sino especie separada. Betty A. Snell traduce la palabra *koviri* como "especie de pez con cabeza grande y dientes grandes" [Snell 1998] sugiriendo que se trata de chambira o pez cachorro (*Rhaphiodon vulpinus*). No obstante en el Paquiría el término *koviri* denomina *Salminus affinis*.

**Localización y descripción:**

Koviriari es una quebrada no muy grande que desemboca en el Paquiría desde el lado derecho. Koviriari desemboca más abajo del Komagiriari y más arriba de una quebrada (más

larga que el Koviriari) no identificada y por eso no descrita en el mapa. La primera quebrada descrita, desembocante más abajo del Koviriari, por el mismo lado es Mañokiari (mucho más abajo). La quebrada Koviriari corre dentro del territorio paquiriano, dentro de los límites de la Reserva y fuera de los lotes 88 y 56.

**Gente e historia:**

La boca Koviriari y a veces su curso bajo, eran y fueron visitados a veces por los Matsigenka Paquirianos en oportunidad de sus viajes. En Koviriari se realizan a veces actividades de caza y pesca (en su boca). Ahora con más frecuencia la quebrada es visitada por habitantes de Kipatsiari, aunque estos viajes no tienen lugar muy a menudo.

**Recursos:**

Animales de caza. Pescado (principalmente en la boca).

## **Kovuvari I**

**Variantes de nombre:**

Una posible forma es Kovuvato aunque nunca la oí usar.

El mismo nombre lo lleva un afluente del Koshantiari enumerado en este apéndice como Kovuvari II.

**Significación de nombre:**

*Kovuva* es según mis informantes un pajarito azul que produce silbidos. Es probable (aunque no seguro) que se trata de algún pájaro de la familia de las tanagras (*Thraupidae*) (a veces considerada como subfamilia dentro de la familia de los semilleros (*Emberizidae*)). El nombre del pajarito en matsigenka es etimológicamente emparentado con las palabras *kovurintsi* (flauta) y *kovutagantsi* (tocar flauta) y se asocia con silbidos producidos por el pájaro.

Kovuvari significa entonces: quebrada del pajarito azul silbador.

**Localización y descripción:**

Quebrada Kovuvari desemboca en el Paquiría desde el lado derecho más abajo del Kontaja y más arriba del Potogoshiari (ambas por el mismo lado). No se encuentra muy lejos arriba del caserío Kipatsiari (en el otro lado del Paquiría). Kovuvari no es muy grande. Corre dentro del territorio tradicional paquiriano, dentro de los límites de la Reserva y fuera de los lotes 88 y 56.

**Gente e historia:**

La zona de la boca y la misma quebrada Kovuvari son a veces visitadas por Fernando y otros habitantes del Kipatsiari para pescar (en cercanías de su boca) y/o cazar. Además de viajes emprendidos especialmente para irse a Kovuvari (no muy frecuentes) Fernando y sus familiares visitan la zona de esta quebrada viajando con otras metas por el Paquiría hacia arriba. En general para cazar Fernando prefiere irse hacia abajo, a la quebrada Potogoshiari.

**Recursos:**

No muy lejos abajo desde la boca del Kovuvari se encuentra un pozo donde abunda pescado (en el Paquiría). En Kovuvari se encuentran también varias especies de animales de caza.

## **Kovuvari II**

**Variantes del nombre:**

Una posible forma es Kovuvato aunque nunca la oí usar.

El mismo nombre lleva un afluente del Paquiría enumerado en este apéndice como Kovuvari I.

**Significación del nombre:**

*Kovuva* es según mis informantes un pajarito azul que produce silbidos. Es probable (aunque no seguro) que se trata de algún pájaro de la familia de las tanagras (*Thraupidae*) (a veces considerada como subfamilia dentro de la familia de los semilleros (*Emberizidae*)). El nombre del pajarito en matsigenka es etimológicamente emparentado con las palabras *kovurintsi* (flauta) y *kovutagantsi* (tocar flauta) y se asocia con silbidos producidos por el pájaro.

Kovuvvari significa entonces quebrada del pajarito azul silbador.

**Localización y descripción:**

Kovuvvari es un afluente izquierdo de la quebrada Shiateni (afluente del Camisea). Según mis informantes es el primero (desde sus fuentes) afluente considerable del Shiateni. Más abajo, por el mismo lado desembocan dos quebradas más que son Mamoriato y Kompiroshiato. Es difícil brindar informaciones más detalladas sobre la localización del Kovuvvari refiriéndose al mapa si se toma en consideración que ni siquiera estamos seguros cual de las quebradas que aparecen en mapa, es el Shiateni. De cada modo Kovuvvari se encuentra dentro del territorio paquiriano, dentro de la Reserva y dentro del lote 88.

**Gente e historia:**

Los actuales habitantes del Alto Kipatsiari y Noé del Kipatsiari dicen que cuando vivían en la cuenca del Shiateni visitaban la zona de la quebrada Kovuvvari sobre todo para cazar monos. Lo hacían principalmente durante la época de lluvias pero también en la época seca. Algunas personas, sobre todo Noé hasta ahora a veces pasan por el varadero para ir a cazar en la cuenca del Shiateni. Kovuvvari según toda probabilidad fue zona de caza de los Paquirianos ya desde hace mucho tiempo.

**Recursos:**

La cuenca del Kovuvvari es una zona de caza apreciada por los Matsigenka Paquirianos. A lo largo del curso de esta quebrada abundan sobre todo monos: maqui sapa, choro y coto así como pájaros trompeteros.

**M.**

**Mamoriato I**

**Variantes del nombre:**

Una posible forma es Mamoriari aunque nunca la oí usar.

El mismo nombre lo lleva un afluente del Shiateni enumerado en este apéndice como Mamoriato II.

**Significación del nombre:**

Mamoriato significa liquido de pez sábalo (*Brycon cephalus*).

**Localización y descripción:**

Mamoriato es un afluente derecho del Paquiría. Es relativamente grande aunque no tan grande como los grandes afluentes izquierdos del Paquiría. Mamoriato desemboca más abajo del Mañokiari y más arriba del Kasantoari (ambas por el mismo lado). Entre Mamoriato y Kasantoari aparece en el mapa una quebrada no identificada. El nombre Mamoriato puede referirse no solo a la quebrada sino también a un lugar donde hay chacra de la gente de Mañokiari. Este lugar está localizado en lado izquierdo del Paquiría, abajo de la boca del Mamoriato, no en su cercanía directa sino más o menos en la mitad del camino entre Mamoriato y Kovantiari (afluente izquierdo). No obstante refiriéndose a la localización de su chacra, la gente de Mañokiari dice '*Mamoriatoku*' (en Mamoriato).

Tanto la quebrada Mamoriato como la chacra, se encuentran dentro del territorio paquiriano, dentro de los límites de territorio comunitario de Nueva Luz, fuera de los lotes 56 y 88.

**Gente e historia:**

En el lado izquierdo del Paquiría, más abajo de la boca del Mamoriato, la gente de Mañokiari tiene su chacra (sobre todo con yuca) en el cual permanece a veces varios días en paravientos provisionales. Aprovechando la oportunidad, Germán y Pedro de Mañokiari durante estos periodos de tiempo se van a cazar subiendo a veces arriba por la quebrada Mamoriato así como pescan en la zona de su boca de esta y en su curso bajo. A veces se van también hacia abajo (del lugar donde está la chacra) para realizar estas actividades. Además los habitantes de Mañokiari cazan a veces en espacios entre las cuencas del Mañokiari y el Mamoriato.

**Recursos:**

En cuenca del Mamoriato hay varios animales de caza incluyendo monos. Germán y Pedro de Mañokiari aprovechando sus periodos de estadías en la chacra suben por la quebrada Mamoriato para cazar. A veces también pescan en la zona de su boca o en el curso de la quebrada misma. El nombre de la quebrada puede sugerir que en su zona abundan sábalo.

## **Mamoriato II**

**Variantes del nombre:**

Una posible forma es Mamoriari aunque nunca la oí usar.

El mismo nombre lo lleva un afluente del Paquiría enumerado en este apéndice como Mamoriato I.

**Significación del nombre:**

Mamoriato significa liquido de pez sábalo (*Brycon cephalus*).

**Localización y descripción:**

Mamoriato es afluente izquierdo del Shiateni (afluente del Camisea). Según informaciones brindadas principalmente por Noé y Fernando de Kipatsiari, Mamoriato es uno de los pocos afluentes considerables del Shiateni. Estos afluentes son solo tres y todos desembocan por el lado izquierdo. Mamoriato es uno de ellos y entra en Shiateni más abajo que el Kovuvari y más arriba que el Kompiroshiato. La localización exacta de Mamoriato causa dificultades tomando en consideración que el autor no estuvo en la cuenca del Shiateni y que no hay seguridad de cual de las quebradas que aparecen en el mapa, en realidad es Shiateni. De todos modos Mamoriato debe encontrarse dentro del territorio de los Paquirianos, dentro de los límites de la Reserva y dentro de el lote 88.

**Gente e historia:**

La quebrada Mamoriato es bien conocida por la gente que vivía en la cuenca del Shiateni. Ahora Noé de Kipatsiari y algunas personas del Alto Kipatsiari a veces pasan por el varadero a Shiateni para cazar y visitan también la zona de Mamoriato (por lo menos en las cercanías de su boca).

**Recursos:**

Como afirman Noé y Fernando, en el Mamoriato convenientemente con su nombre abunda el sábalo. Además en la cuenca de esta quebrada hay varios animales de caza de los cuales abundan especialmente: huangana, sajino y maqui sapa.

## **Maniroato I**

**Variantes del nombre:**

Una posible forma es Maniroari aunque nunca la oí usar.

El mismo nombre lo lleva un afluente del alto Paquiría enumerado en este apéndice como Maniroato II.

**Significación del nombre:**

Maniroato significa líquido de venado (*Mazama americana*).

**Localización y descripción:**

Maniroato es una quebrada relativamente grande o mediana que desemboca en el bajo Paquiría desde el lado izquierdo. Entra en el Paquiría más abajo del Kisaarinia (por el mismo lado) y más arriba de la desembocadura del Paquiría en el Urubamba. Entre Mamoriato y la boca del Paquiría, por el mismo lado desemboca aún una quebradita diminuta sin nombre pero que aparece en el mapa. Un poco más arriba de la boca del Maniroato, en su cercanía directa, en el Paquiría se encuentran unos fuertes rápidos a veces también llamados Maniroato por la cercanía de la quebrada. Maniroato corre fuera del territorio paquiriano, dentro de los límites del territorio comunitario de Nueva Luz, fuera de los lotes 56 y 88.

**Gente e historia:**

La quebrada Maniroato corre fuera de lo que considero el territorio tradicional de los Matsigenka Paquirianos. Los Paquirianos se acercan a la zona del Maniroato solo cuando salen por algunas razones de su territorio.

**Recursos:**

No sé mucho sobre los recursos existentes en la cuenca del Maniroato. Desde el punto de vista de la problemática del uso de recursos por los Matsigenka Paquirianos, esto no es muy importante porque Maniroato se encuentra fuera de lo que considero el territorio de los Paquirianos.

**Maniroato II****Variantes del nombre:**

Una posible forma es Maniroari aunque nunca la oí usar.

El mismo nombre lo lleva un afluente del bajo Paquiría enumerado en este apéndice como Maniroato I.

**Significación del nombre:**

Maniroato significa líquido de venado (*Mazama americana*).

**Localización y descripción:**

Maniroato es un afluente izquierdo del alto Paquiría. Desemboca en este río, más arriba que a la altura del caserío Kairo o sea en la zona donde autor de este informe no estuvo durante sus investigaciones. Según mis informantes Maniroato desemboca más abajo del Kemariato (por el mismo lado) y Kovaarinia (desde lado opuesto) y más arriba del Saniriato (desde lado opuesto). Según toda probabilidad Maniroato es una de dos quebradas que aparecen en el mapa entre el primer afluente izquierdo del Paquiría (identificado como Kemariato pero por falta de seguridad absoluta no descrito en el mapa) y la altura del caserío Kairo. Por falta de seguridad no está descrito. Maniroato sin duda corre dentro del territorio paquiriano y dentro de los límites de la Reserva pero no es seguro si corre dentro o fuera del lote 88.

**Gente e historia:**

El nombre, la existencia y localización aproximada de la quebrada Maniroato son conocidos por muchos Paquirianos. Algunos de ellos estuvieron personalmente en la zona de esta quebrada.

**Recursos:**

En general se declara que en los afluentes de la parte más alta del Paquiría abundan varios animales de caza.

**Manu****Variantes del nombre:**

A veces se puede encontrar en varios textos la versión acentuada de este nombre: Manú. Tal vez esto es un error surgido al asociar la palabra ‘Manu’ con otras palabras parecidas con ú acentuado (como por ejemplo ‘Perú’).

#### **Significación del nombre:**

No sé que significa el nombre Manu. No es de origen Matsigenka. Se supone que proviene del *harakmbet* aunque según unas fuentes históricas, fue puesto por los Yine (Piro) [Smith Bisso 2003]. Ende *manu* aparece en los nombres de muchos cursos de agua en la zona de Madre de Dios (por ejemplo: Tahuamanu, Tacuatimanu). De repente el río Manu tiene su nombre en matsigenka pero yo lo desconozco. El Nombre que suena como Serato (liquido de plátano dulce) o Seriato (liquido de tabaco) denomina probablemente al Manu Chico – afluente del Manu.

#### **Localización y descripción:**

El río Manu se encuentra en el departamento Madre de Dios y es un afluente importante (desde el lado izquierdo) del río Madre de Dios. Las cabeceras del río Manu y más aún de su afluente llamado Manu Chico, están cerca de las cabeceras del río Camisea y las cabeceras del Cashpajali (Kashpajali) – otro afluente del Manu, están cerca de las cabeceras de los ríos Serjali y Jimblijimjileri. La zona de la cuenca del río Manu es protegida como la Reserva de Biosfera Alto Manu.

El Manu corre fuera de lo que considero el territorio de los Matsigenka Paquirianos, su cuenca no pertenece a la Reserva Kugapakori – Nahua ni la abarcan los lotes petroleros.

#### **Gente e historia:**

En el río Manu y sus afluentes viven Matsigenka tanto dispersos como organizados en comunidades nativas. Estos Matsigenkas en general no son parientes cercanos de los Paquirianos (o de cada modo la mayoría de ellos no los son). No obstante parece que existían en el pasado algunas relaciones recíprocas entre los Matsigenka Paquirianos y los de la cuenca del Manu. Fernando de Kipatsiari declara que cuando era joven estuvo en el Alto Manu. Dice también que en el pasado, hace tiempo, habían varias personas del Paquiría que se casaron en el Manu y ya se quedaron por allá. Fernando mencionando estos casos los comparó con la situación de Víctor (hermano de Segundo del Alto Kipatsiari) que vive en Inaroato, en la orilla del río Camisea y se queda allá porque se casó allá. Esto naturalmente muestra las preferencias uxori-locales de los Matsigenka.

Generalmente los Matsigenka Paquirianos y los del Manu son dos separados grupos regionales de la etnia Matsigenka que difieren bajo algunos aspectos (por ejemplo entre los Paquirianos solo las mujeres llevan *koriki* – aretes colgados en nariz, y entre los del Manu los llevan tanto las mujeres como los hombres) no obstante, de lo que dice Fernando resulta que se mantenían algunas relaciones entre estos dos grupos y tal vez no se puede excluir que algunos grupos familiares que viven en cuenca del Alto Manu son parientes de la gente del Paquiría y del Serjali. Además de las personas que se casaron con mujeres de allá, en la cuenca del Alto Manu eventualmente podrían encontrarse familias enteras de origen paquiriano cuyos ancestros habrían pasado hace décadas por el varadero de Cashpajali. Por supuesto esto son en gran parte especulaciones e hipótesis que para verificarlos se necesitaría realizar estudios por el lado del Alto Manu.

*Nota bene:* una familia Matsigenka proveniente del Manu (Tomas, Dina y sus hijos) vivía durante algún tiempo en Pararoato en la cuenca del Kovaarina (que pertenece a la cuenca del Paquiría) que sin embargo se encuentra más bien fuera de lo que llamo el territorio de los Matsigenka Paquirianos. Ahora, según las informaciones que dispongo viven en la zona de la boca del Camisea. Esto no confirma de ninguna manera la presencia paquiriana en el Manu pero tal vez vale anotar este hecho.

#### **Recursos:**

En la cuenca del Alto Manu existen en abundancia recursos naturales de todo tipo.

## **Mañokiari I**

### **Variantes del nombre:**

El nombre Mañokiari aparece en textos escrito por lo menos de cuatro formas: Manyokiari [Beier & Michael 1999, 2000, (Cabeceras Aid Project) 2002 ; McLennan & Feather & Reibedanz 2002 ; Espinoza Llanos & Huertas & Peralta 2003, y otros], Mañukiari [Pluspetrol 2002], Mañiokiari [Ossio & Montoya & Loo 2003] y Maniuquiari [Espinoza Llanos & Huertas & Peralta 2003]. Teóricamente posible es forma Mañokiato aunque nunca lo oí usar. Algunas personas de Nueva Luz oyen este nombre como Manirokiari o algo parecido. Antiguamente, como informan los Paquirianos la quebrada se llamaba Etoari.

### **Significación del nombre:**

*Maño* es en matsigenka una especie de zancudo pequeño. No sé como interpretar el sufijo *-ki* en contexto del topónimo entero. Podemos sin embargo intentar traducir este nombre aproximadamente como la quebrada del zancudo. Algunas personas de Nueva Luz asocian este topónimo no con zancudo sino con venado (*maniro*) de repente oyéndolo como Manirokiari o algo semejante. El nombre antiguo: Etoari significa quebrada de araña. Las arañas de patas largas que habitan cerca del agua en realidad abundan en las orillas del Mañokiari y sus afluentes.

El nombre Mañokiari lo lleva además un afluente del Koshantiari enumerado en este apéndice como Mañokiari II.

### **Localización y descripción:**

Mañokiari es el nombre tanto de una quebrada como de un caserío situado aproximadamente frente a la desembocadura de la quebrada.

Mañokiari, quebrada. Mañokiari es un afluente derecho del Paquiría y es uno de los más grandes afluentes derechos del río (que todos son mucho mas pequeños que los grandes afluentes izquierdos del Paquiría). Mañokiari desemboca más abajo del Koviriari (entre él y el Koviriari hay todavía una quebrada no identificada) y más arriba que el Mamoriato.

Mañokiari, caserío. El caserío Mañokiari, actualmente compuesto por tres casas (incluyendo casita – cocina) está situado en un talud – cabo por encima de una gran curva del Paquiría, un poco más abajo de la boca de la quebrada Mañokiari que desemboca en el Paquiría desde el lado opuesto. El caserío es rodeado por chacras. Para llegar a Mañokiari en bote con peque peque desde la boca del Paquiría se necesita aproximadamente un día.

Tanto la quebrada Mañokiari como el caserío del mismo nombre se encuentran dentro de lo que reconozco como el territorio tradicional paquiriano, dentro de los límites del territorio comunitario de Nueva Luz y fuera de los lotes 56 y 88.

### **Gente e historia:**

El caserío Mañokiari fue establecido en 1997 [Beier & Michael 1999] por la familia de Manuel Gregorio (hermano de Fernando de Kipatsiari) quien se trasladó a este lugar desde Patsani para evitar demasiado contacto con los madereros. Manuel se murió relativamente poco tiempo después del establecimiento del caserío, luego de enfermarse durante un viaje de caza en la quebrada Oshetoniroari (afluente de Kipatsiari). Le reemplazó un joven Nanti – Germán que por intermedio de la gente del Shiateni llegó al Paquiría y se casó con Elena – viuda de Manuel volviéndose padraastro de sus hijos (desde comienzos del 2003 tiene ya un hijo suyo). A fines de la década de los 90, en Mañokiari vivía también durante algún tiempo la familia de Román y Rosa asociada con el grupo de Shiateni – Koshantiari.

En 1999 los trabajadores de campo de Cabeceras Aid Project reportaban que en Mañokiari – en el caserío mismo y en un campamento en frente de este, se establecen numerosos madereros de Nueva Luz tratando el asentamiento como su base, aprovechando de la cosecha de la chacra y del masato producidos por los habitantes de Mañokiari, cazando intensamente y

siendo potenciales portadores de patógenos [Beier & Michael 1999]. Según afirma la misma organización en efecto de sus intervenciones, las autoridades de la comunidad nativa Nueva Luz limitaron las entradas de madereros al Paquiría [Beier & Michael, 2000]. Durante mis estadias en Mañokiari la actividad maderera fue relativamente poco intensa. Solo en julio del 2002 he registrado frecuentes estadias de madereros en este caserío.

En 1999 los trabajadores de campo de Cabeceras Aid Project visitaron Mañokiari (y Kipatsiari) por primera vez, y uno de ellos estuvo en Mañokiari también en el 2000 [Beier & Michael 1999, 2000]. En el año 1998 o 1999 vino a Mañokiari un helicóptero con equipo médico mandado por la Shell Prospecting and Development [Beier & Michael 1999] vacunando y curando a la gente, regalándoles mucha ropa. El caserío Mañokiari es anualmente visitado por el Equipo Itinerante del Ministerio de Salud y por el sanitario de Nueva Luz, Samuel Osega. De lo que sé todos sus habitantes, con excepción del pequeño hijito de Germán son vacunados contra las enfermedades más importantes. Mañokiari es en general el caserío que con más frecuencia es visitado por los foráneos, a diferencia de todos los asentamientos en Paquiría. Por ello la gente del Mañokiari tiene acceso relativamente frecuente a herramientas de metal, vasijas de plástico y otros objetos deseados que vienen desde fuera.

Ahora los habitantes de Mañokiari son 8 personas: el viudo Benjamín, padre de Elena; Germán y Elena, matrimonio con tres niños (de los cuales uno es hijo biológico de Germán); Pedro y Cindtia, pareja de jóvenes sin hijos. Tienen sus chacras alrededor del caserío, al otro lado del Paquiría y además abajo de la boca del Mamoriato (en lado izquierdo del Paquiría) y, desde el año 2003 también arriba del caserío, en la boca del Koshantiari (a la margen izquierda del Paquiría, y margen izquierda del Koshantiari). Los hombres de Mañokiari se van a cazar al bosque detrás de su caserío al otro lado, a zona de la quebrada Mañokiari y alrededores. Aprovechando de estadias en sus chacras se van también a la cuenca del Koshantiari, Mamoriato y raras veces más abajo del Mamoriato. Desde Mañokiari se van a cazar a veces a una quebradita llamada Tsimiatio (afluente izquierdo del Paquiría, más arriba del Mañokiari) donde hay collpa de sachavacas, venados y pavas. Las personas de Mañokiari visitan Kipatsiari y reciben visitas de gente de allá. A comienzos de julio del 2003, Germán me acompañó en un viaje al Alto Kipatsiari.

En la loma, al lado del caserío Mañokiari está enterrada la esposa de Benjamín y su cuñada de él, Natalia que murió entre las épocas secas del 2001 y 2002.

#### **Recursos:**

Al fondo, detrás del caserío Mañokiari hay palmeras *chogipashi* cuyas hojas sirven para la cubierta de los techos así como hay animales de caza. Muy cerca de las casas es posible cazar añuje. En la zona de la quebrada Mañokiari (así como entre las cuencas de Mañokiari y Mamoriato) también hay abundancia de animales: sobre todo sajinos, pavas y monos. En la cuenca del Mañokiari hay una pequeña collpa de maqui sapa. Estuve allá en el año 2001 pero en el 2003 no logré ir allá para marcar este lugar con GPS y por ello no aparece en el mapa. También en la cuenca del Mañokiari hay colmenas de miel de abejas silvestres. En las aguas del Mañokiari localmente abundan peces de tamaño mediano y pequeño como varias mojarra, chambiras no muy grandes, etc. En el Paquiría cerca del Mañokiari hay sábalos, 'sábalos machos' y otro pescado, aunque mucho menos abundante que en el curso más alto del Paquiría. En la cuenca del Mañokiari a veces se encuentran conchas de caracoles churos.

## **Mañokiari II**

### **Variantes del nombre:**

El nombre Mañokiari (aunque usado en referencia al Mañokiari I) aparece en textos además bajo al menos cuatro formas: Manyokiari [Beier & Michael 1999, 2000, (Cabeceras Aid

Project) 2002 ; McLennan & Feather & Reibedanz 2002 ; Espinoza Llanos & Huertas & Peralta 2003, y otros], Mañukiari [Pluspetrol 2002], Mañokiari [Ossio & Montoya & Loo 2003] y Maniuquiari [Espinoza Llanos & Huertas & Peralta 2003]. Teóricamente posible es forma Mañokiato aunque nunca lo oí usar.

**Significación del nombre:**

*Maño* es en matsigenka una especie de zancudo pequeño. No se como interpretar el sufijo *-ki* en contexto del topónimo entero. Podemos sin embargo intentar traducir Mañokiari como quebrada de zancudo.

El nombre Mañokiari lo lleva además un afluente del Paquiría (y un caserío) enumerado en este apéndice como Mañokiari I.

**Localización y descripción:**

Mañokiari, según dice Benjamín (que ahora vive en Mañokiari I en la orilla del Paquiría) es un afluente (¿tributario?) de [¿alto?] Koshantiari. Durante conversación llevada a cabo a fines de junio del 2002 no determiné si se trata de un afluente izquierdo o derecho. Mañokiari no es probablemente una quebrada muy grande. Por razones obvias no está descrita en el mapa (aunque tal vez aparece pero no es identificable con los datos escasos que poseo). De cada modo corre dentro del territorio paquiriano, dentro de la Reserva y es muy probable (aunque no seguro) que dentro del lote 88.

**Gente e historia:**

Benjamín nació en el caserío en Mañokiari. Esto significa que grupos de Paquirianos vivían en Mañokiari por las décadas 40 y/o 50 del siglo XX.

**Recursos:**

No se nada concreto sobre los recursos en Mañokiari pero seguro abundan allá animales y tal vez palmera yarina.

**Marankeari**

**Variantes del nombre:**

Si me acuerdo bien, a veces se usa versión Marankeato.

**Significación del nombre:**

Marankeari significa quebrada de culebra.

**Localización y descripción:**

Marankeari es una quebrada pequeña (aunque con buenos pozos), afluente del Tsirerari (cuenca del Koshantiari). Si me acuerdo bien Marankeari es el afluente izquierdo (estuve allá en el 2001). No aparece en el mapa porque no tomé sus coordenadas GPS y porque hace falta en las cartas nacionales. Corre dentro del territorio paquiriano, si no me equivoco dentro de tierras comunitarias de Nueva Luz (aunque muy cerca de los límites de la Reserva) y fuera de los lotes 88 y 56.

**Gente e historia:**

No con mucha frecuencia pero si es más bien regularmente visitada por gente de Mañokiari que entra en Tsirerari y sus afluentes para cazar y pescar. En el pasado fue visitada también por otros Paquirianos.

**Recursos:**

Animales de caza, carachamas.

**Meretoari**

**Variantes del nombre:**

Una posible forma es Meretoato aunque nunca la oí usar.

**Significación del nombre:**

Meretoari significa quebrada de pez mojarra (nombre con el cual se denomina varias especies de peces pequeños, mayormente representantes de familia *Characidae*). Algunos traducen *mereto* como sardina chiquita.

**Localización y descripción:**

Meretoari es afluente izquierdo del Paquiría. Desemboca más abajo del Komaginaroato y más arriba del Kipatsiari. Entre Meretoari y Komaginaroato desembocan además dos quebraditas no identificadas así como la quebrada Tigovirokiari, cuyas coordenadas GPS poseo pero que no aparecen en el mapa nacional. Meretoari corre dentro del territorio paquiriano, dentro de los límites de la Reserva y fuera de los lotes 88 y 56.

**Gente e historia:**

La zona de Meretoari (principalmente de su boca) es actualmente visitada al paso por personas de Kipatsiari (sobre todo Fernando) que a veces suben por el Paquiría visitando a los Paquirianos de Kairo. En esta oportunidad se realiza a veces pesca en el Paquiría, en las cercanías de la boca del Meretoari. De lo que sé, los habitantes de Kairo no visitan la zona del Meretoari. Es muy probable que la zona de esta quebrada fue visitada con más frecuencia en el pasado y que entonces los Paquirianos realizaban acá actividades de caza, pesca y recolección.

**Recursos:**

Seguro en la cuenca del Meretoari abundan animales de caza. El nombre de la quebrada puede sugerir que en su curso hay muchas mojarras – pescaditos usados como empate y a veces comidos por los Matsigenka. En el Paquiría, en las cercanías de la boca del Meretoari hay mucho pescado (sábalo y otros) como en general en el alto curso del Paquiría. Más arriba del Meretoari hay una collpa (cerca de la orilla del Paquiría) aunque no está en cercanía directa de esta quebrada ni de su boca.

## **Mishagua**

**Variantes del nombre:**

Frecuentemente se usa la forma Mishahua.

**Significación del nombre:**

El nombre Mishagua según toda probabilidad proviene del idioma piro (yine). Desconozco su significación.

**Localización y descripción:**

Mishagua es un río grande, afluente derecho del Urubamba que desemboca más al norte (o sea más abajo) que el Paquiría. Los cursos altos de los afluentes izquierdos del Mishagua (de las cuales enumeraré: Serjali y Rija) forman parte de lo que reconozco como territorio de los Matsigenka Paquirianos. El Mishagua mismo no forma parte del territorio paquiriano. Más de la mitad de su curso se encuentra dentro de los límites de la Reserva y según la ONG Shinai Serjali corre por el territorio de los Nahua (Yora). El curso bajo del Mishagua corre fuera de la Reserva y fuera de los territorios comunitarios de las comunidades nativas adyacentes.

**Habitantes e historia:**

Los Matsigenka Paquirianos habitan la zona alta y media de la cuenca del Serjali y en la década del 90 habitaban el curso alto de la quebrada Rija. Serjali y Rija son afluentes izquierdos del Mishagua.

**Recursos:**

En cuenca del Mishagua hay varios recursos naturales. Su descripción no es necesaria para las metas de este informe.

N.

### **Natsirigari**

#### **Variantes del nombre:**

Es difícil hablar de las variantes del topónimo que es conocido solo de una fuente – un documento del Gas de Camisea [Gas de Camisea 2002] y probablemente es corrupción del nombre original.

#### **Significación del nombre:**

No sé que significaría nombre Natsirigari. No conozco la palabra *natsiriga* ni la encuentro en diccionarios del idioma matsigenka. Según toda probabilidad el nombre Natsirigari es una corrupción o sea una deformación de un nombre matsigenka original.

#### **Localización y descripción:**

El documento de Gas de Camisea informa solo que Natsirigari es un afluente del Shiateni. No informa desde que lado desemboca dicha quebrada. El nombre Natsirigari no es identificable con ningún topónimo entre los nombres de afluentes del Shiateni los cuales me brindó Noé de Kipatsiari. De esto se puede concluir que lo que el documento llama Natsirigari es un afluente que no es idéntico con alguno de los tres afluentes cuyos nombres me brindó Noé y que es probablemente más pequeño que ellos. Natsirigari por razones obvias no está descrito en el mapa (no se sabe si aparece). De cada modo se encontraría dentro del territorio paquiriano, dentro de la Reserva y dentro del lote 88.

#### **Gente e historia:**

El documento de Gas de Camisea dice que en la quebrada Natsirigari se encuentra la chacra de Segundo Shangoviri (ahora habitante del Alto Kipatsiari) la cual fue ubicada por el equipo de la compañía durante la tercera semana de abril del 2002 [Gas de Camisea 2002]. Entonces la cuenca del Natsirigari es (¿fue?) una zona de ocupación paquiriana hasta el año 2002.

#### **Recursos:**

No se sabe nada concreto sobre los recursos naturales en la zona de la quebrada Natsirigari aunque parece seguro que abundan varios animales de caza así como, según mis informantes en la cuenca del Shiateni en general.

### **Nueva Luz**

#### **Variantes del nombre:**

Las variantes alternativas del nombre de Nueva Luz no existen (por lo menos de lo que yo sé).

#### **Significación del nombre:**

El nombre es en castellano y entonces no son necesarias las explicaciones de su significación.

#### **Localización y descripción:**

Nueva Luz es una comunidad nativa con título de tierras. Bajo el nombre de Nueva Luz podemos referirse a una aldea o sea al centro poblado de Nueva Luz y a más amplio territorio comunitario titulado que le pertenece. El centro poblado de Nueva Luz se encuentra a la orilla derecha del Urubamba un poquito más abajo de la boca del Paquiría. Es grande y se extiende mayormente a lo largo de la orilla del Urubamba. El centro poblado de Nueva Luz es relativamente compacto pero tiene varios caseríos o conjuntos de caseríos satélites de tipo más tradicional dispersos en sus cercanías, en la zona de la quebrada Tahuaya y al otro lado del Urubamba así como en la zona de la boca del Paquiría e inclusive en el fragmento más bajo del Paquiría.

El territorio comunitario de Nueva Luz abarca gran parte de la cuenca del Paquiría (todo el curso del Paquiría abajo de la boca del Koshantiari) entonces también un fragmento no pequeño del territorio tradicional paquiriano. Dentro del territorio comunitario de Nueva Luz se encuentra un caserío paquiriano – Mañokiari y la chacra de la gente de Mañokiari abajo de la boca del Mamoriato.

**Gente e historia:**

Los Matsigenka comuneros de Nueva Luz (hablantes del dialecto del Bajo Urubamba) son los vecinos más cercanos de los Matsigenka Paquirianos y la historia de los Paquirianos (por lo menos de los de la cuenca del Paquiría) es desde el primer contacto en 1969 fuertemente ligada con la historia de los comuneros de Nueva Luz. Desde sus inicios, las relaciones entre los Matsigenka de Nueva Luz y los Paquirianos tienen carácter muy ambivalente, es decir tienen varios aspectos positivos (acceso a deseados bienes industriales y a la atención médica) pero también muchos aspectos negativos (actividad maderera en la cuenca del Paquiría, enfermedades, abusos, actitud paternalista por parte de algunos habitantes de Nueva Luz). En pasado, sobre todo en la década del 70 algunas personas Paquirianas de la cuenca del Paquiría, mayormente niños y jóvenes, fueron raptadas y llevadas a Nueva Luz. Lo mismo pasó con tres sobrevivientes del grupo trasladado a la boca del Kisaarinia (Agua Negra). Ahora en Nueva Luz, mayormente en los caseríos satélites pero no muy lejos del centro poblado viven por lo menos 5 personas (mayormente mujeres) Paquirianas casadas con personas de Nueva Luz o de fuera (p.e. de las cabeceras del Mipaya, del río Tambo). Uno de estos caseríos se encuentra en el bajo Paquiría (véase: Caserío de Nancy).

Las tierras de Nueva Luz se encuentran fuera de los lotes 56 y 88.

**Recursos:**

Los animales de caza son evidentemente más escasos a los alrededores del centro poblado de Nueva Luz que en el medio y el alto Paquiría aunque no se puede decir que totalmente faltan. La caza de animales como de los monos tiene chance de ser exitosa en la orilla izquierda del Urubamba donde el bosque primario no es muy devastado. Las purmas y el bosque secundario detrás de la aldea de Nueva Luz en torno atraen a venados y añujes y entonces se puede cazar también allá. El pescado que se consigue en el Urubamba cerca del centro poblado así como arriba y abajo de él es escaso si lo comparamos con la abundancia que existe en el territorio de los Paquirianos (especialmente en el Paquiría más arriba del Kipatsiari).

**O.**

**Oatiari**

**Variantes del nombre:**

Teóricamente una posible forma es Oatiato aunque nunca la oí usar.

**Significación del nombre:**

Oatiari significa quebrada del manco (*Eira barbara*). Manco es un mamífero de la familia de los mustélidos (*Mustelidae*).

**Localización y descripción:**

Oatiari es una quebrada más bien pequeña que desemboca en el Kipatsiari desde lado izquierdo. Desemboca en un fragmento donde el Kipatsiari hace una curva. Su boca se encuentra más arriba de la altura del caserío Alto Kipatsiari. Entre Oatiari y la altura de dicho caserío, desemboca por el mismo lado la quebrada Inchatakiari que tampoco es grande. Oatiari (así como Inchatakiari) no aparece en el mapa porque no está en la carta nacional. No

obstante dispongo de coordenadas GPS de su boca. Oatiari corre dentro del territorio paquiriano dentro de la Reserva y dentro del lote 88.

**Gente e historia:**

Oatiari es importante para los Matsigenka Paquirianos porque forma parte de la ruta por la cual suelen pasar a la cuenca del Shiateni (o sea a la cuenca del Camisea). Según mis informantes (sobre todo Noé de Kipatsiari) para llegar a Shiateni desde la cuenca del Kipatsiari hay que subir por Kipatsiari, entrar en Oatiari y andar hacia arriba por esta quebrada (que no es larga). Cerca de las fuentes de Oatiari hay que dejar la quebrada e ir por el varadero para llegar a Shiateni. Desde el alto Oatiari empiezan dos rutas: una que lleva al caminante a las cabeceras del Shiateni y otra que le lleva a su curso medio. Según Noé, ex-habitante de Shiateni estas rutas se cubrieron con la vegetación porque después de la mudanza de la gente de Shiateni a la cuenca del Kipatsiari se usan con menos frecuencia.

**Recursos:**

En Oatiari se encuentran varias especies de animales de caza y gente del Alto Kipatsiari se va a esta quebrada para cazar. Además la actividad de caza puede realizarse en la cuenca del Oatiari durante los viajes por esta quebrada a Shiateni.

**Onkanashiari**

**Variantes del nombre:**

En un documento petrolero aparece escrito con ortografía castellana como Oncanashiari [Gas de Camisea 2002].

**Significación del nombre:**

No sé que significaría Onkanashiari.

**Localización y descripción:**

Mis informaciones sobre la quebrada Onkanashiari provienen solo de un documento petrolero [Gas de Camisea 2002]. Según este documento Onkanashiari es un afluente del alto curso del río Serjali (sin precisar desde que lado desemboca). Corre dentro de lo que reconozco como territorio paquiriano, dentro de la Reserva y según toda probabilidad dentro del lote 88.

**Gente e historia:**

Según el documento petrolero, Onkanashiari marca la frontera de una área restringida (o sea área en la cual se abandonaron los trabajos prospectivos en consideración a la presencia de los Matsigenka en contacto esporádico en la zona). A fines de julio del 2002 en la zona del Onkanashiari, el equipo de avance del estudio sísmico dejó algunos regalos para los indígenas – habitantes de la zona así como encontró “una vieja granja [o sea chacra] de barbasco” [Gas de Camisea 2002].

**Recursos:**

No se nada concreto sobre los recursos existentes en la zona de la quebrada Onkanashiari aunque parece seguro que es una zona relativamente poco frecuentada donde abundan animales de caza y varias otras riquezas del monte.

**Oseroato**

**Variantes del nombre:**

En el informe de CONAPA este topónimo aparece como Osheroato [Ossio & Montoya & Loo 2003]. Teóricamente es posible la forma Oseroari aunque no tuve oportunidad de verificar si está en uso.

**Significación del nombre:**

Oseroato significa líquido de cangrejo.

**Localización y descripción:**

Informaciones que dispongo sobre la quebrada Oseroato provienen solo de dos fuentes que son un documento petrolero y el informe de CONAPA [Gas de Camisea 2002 ; Ossio & Montoya & Loo 2003]. Ninguna de las fuentes precisa donde exactamente se encuentra la quebrada Oseroato. De cualquier modo pertenece a la cuenca del Serjali y parece que es o afluente del Bobinsana o afluente del alto Serjali (aunque es difícil concluir si desembocaría más arriba o más abajo que el Bobinsana y desde que lado). En el informe de la CONAPA, Oseroato se enumera más bien como el nombre de un caserío prestado de un curso de agua que nombre de la quebrada misma. Oseroato debe encontrarse dentro del territorio paquiriano, dentro de la Reserva y dentro del lote 88, aunque como supongo pertenece a la llamada "zona restringida" donde las actividades petroleras fueron frenadas en consideración de la presencia de indígenas con bajo nivel de contacto en la zona.

#### **Gente e historia:**

En la segunda mitad de agosto del año 2002 los miembros de equipo petrolero avistaron varias veces a indígenas aislados y en un caso un guía Matsigenka logró hablar con tres Matsigenkas 'aislados'. Un grupo de Matsigenkas de la zona del alto Serjali identificado por los petroleros es llamado por ellos "Motuganta" o "Mtoganta" y según testimonios, sus miembros con frecuencia aparecen pintados con achiote. El documento afirma que este grupo está asentado en la quebrada Oseroato [Gas de Camisea 2002]. Esto se confirmaría en el resumen ejecutivo de informe de la CONAPA donde Oseroato (en forma Osheroato) está enumerado entre los asentamientos de los "kirineri" con información de que su población está formada por 8 personas de las cuales uno es varón y las demás siete son mujeres [Ossio & Montoya & Loo 2003]. Es difícil apreciar a que grado estos datos sobre la población son verosímiles. Según el documento petrolero los Matsigenka "Motuganta" son conocidos por Víctor Shangoviri de Inaroato (hermano de Segundo del Alto Kipatsiari) y por algunas personas de Segakiato [Gas de Camisea 2002]. Entonces no son totalmente aislados.

#### **Recursos:**

No se nada concreto sobre los recursos existentes en la quebrada Oseroato aunque sin duda hay allá animales de caza y varias otras riquezas del monte.

### **Oshetokiviari**

#### **Variantes del nombre:**

Una posible forma es Oshetokiviato aunque nunca la oí usar. Tal vez una forma apropiada es Oshetonkiviari.

#### **Significación del nombre:**

No sé que exactamente significa Oshetonkiviari. Tiene algo con *osheto* o sea maqui sapa (*Ateles paniscus*). Según uno de mis informantes su significación es: 'quebrada donde antes habían maqui sapa'.

#### **Localización y descripción:**

Oshetokiviari es un afluente izquierdo, no muy grande, del Paquiría. Desemboca más abajo del Kovantiari y más arriba del Patsani (ambas desde el mismo lado). Entre Oshetokiviari y Patsani se encuentra además una quebrada no identificada (aunque es más larga que el Oshetokiviari). Oshetokiviari corre dentro del territorio de los Paquirianos, dentro del territorio comunitario de Nueva Luz y fuera de los lotes petroleros 56 y 88.

#### **Gente e historia:**

De lo que sé, Oshetokiviari no se asocia con ningunos acontecimientos especiales, ni nunca su zona fue lugar de un asentamiento. Esporádicamente los Paquirianos realizaron acá sus actividades económicas.

#### **Recursos:**

Sé poco sobre los recursos existentes en Oshetokiviari. Su nombre sugiere la presencia de maqui sapa (al menos antes).

## **Oshetoniario**

### **Variantes del nombre:**

Una posible forma es Oshetoniario aunque nunca la oí usar. Algunos habitantes del Alto Kipatsiari denominan esta quebrada como Kamagariniari. Antes de 1997 – 98 se llamaba Intsipashiari.

### **Significación del nombre:**

Oshetoniario significa quebrada de *Oshetoniario*. *Oshetoniario* es un ser demoniaco que tiene forma de maqui sapa (*osheto*) grande con ojos de venas rojas. El nombre *Oshetoniario* puede ser traducido en castellano más o menos literalmente como ‘maqui sapa peligroso’ o ‘maqui sapa demoniaco’ aunque la gente de la zona con más frecuencia traduce su nombre como: el Padre de Maqui Sapa. La quebrada fue llamada con el nombre de *Oshetoniario* hace relativamente poco tiempo en relación a un acontecimiento descrito más abajo.

Kamagariniari significa quebrada de *Kamagarini*. La palabra *Kamagarini* denomina también a un ser demoniaco pero diferente de *Oshetoniario*. Sin embargo se aplica también como denominación general para varias clases de demonios y en este sentido *Oshetoniario* es una “especie” de *kamagarini*. La gente del Bajo Urubamba traduce la palabra *Kamagarini* al castellano como el Diablo o el Tunchi.

Intsipashiari significa quebrada de [hojas de] guava (*Inga* sp.).

### **Localización y descripción:**

Oshetoniario es una quebrada pequeña que desemboca en el Kipatsiari desde el lado izquierdo. Desemboca más abajo que el Tsamiriato (un afluente derecho) y más arriba del Pongo (catarata y caserío). Entre Oshetoniario y el Pongo desembocan además varias quebradas pequeñas (de ambos lados) que no aparecen en el mapa, de las cuales la más próxima a Oshetoniario es Kamonakiari (también afluente izquierdo). Oshetoniario no aparece en el mapa porque no aparece en las cartas nacionales y tampoco logré tomar sus coordenadas GPS (en el barranco de Kipatsiari el GPS no adquirió suficientes satélites). De cualquier modo Oshetoniario corre dentro del territorio paquiriano, dentro de la Reserva y fuera de los lotes 56 y 88.

### **Gente e historia:**

Las cercanías de Oshetoniario fueron y son usadas como terrenos de caza. Antes el curso de agua se llamaba Intsipashiari. El nombre actual de la quebrada se asocia con un acontecimiento que ocurrió probablemente en año 1997 o eventualmente en 1998. Manuel Gregorio (hermano de Fernando de Kipatsiari) recién asentado en Mañokiari (antes vivía en Patsani) se fue cazar a la cuenca del Kipatsiari acompañado por su esposa Elena y por su hermano Fernando (tal vez por algunas personas más). En la zona de quebradita después nombrada Oshetoniario vieron (según relatan Elena y Fernando) un maqui sapa grande como sachavaca cargando muchas crías que estuvo corriendo por ramas altas de los árboles siguiendo a los cazadores y luego se cayó abajo y desapareció. Desde este avistamiento Manuel Gregorio empezó a sentirse mal, con fiebre y sus familiares le llevaron abajo, hasta Mañokiari suponiendo que allá debía encontrarse un maderero de Nueva Luz que disponiendo de bote con peque peque podría llevar al enfermo hasta la comunidad para que el sanitario le atienda rápidamente. En Mañokiari resultó que el maderero ya se había ido. Manuel fue llevado de nuevo a Kipatsiari donde murió en poco tiempo. Según la opinión de sus familiares esta muerte fue causada por el demonio *Oshetoniario* encontrado en la quebrada llamada ahora Oshetoniario. Los habitantes del Alto Kipatsiari a veces se refieren a la quebrada usando el nombre Kamagariniari. Fernando afirma que el nombre apropiado es Oshetoniario.

**Recursos:**

La zona de Oshetoniroari es buena zona de caza donde abundan monos (incluyendo maqui sapa) y otros animales.

**P.****Parariari****Variantes del nombre:**

Posible forma Parariato aunque nunca la oí usar.

**Significación del nombre:**

Parariari significa quebrada de nutria de río (*Lutra longicaudis*).

**Localización y descripción:**

Parariari es un afluente pequeño del Kipatsiari. Entra en el Kipatsiari desde el lado izquierdo. Desemboca entre la boca del Tsamiriato (abajo, un afluente derecho) y el caserío Pongo. Más arriba del Parariari desembocan otras quebradas pequeñas que no aparecen en el mapa de las cuales las más cercanas son el Tangaroari (afluente derecho) y el Tsimiatio (afluente izquierdo) que desembocan más arriba del Parariari. Parariari no aparece en el mapa porque no está en las cartas nacionales y además faltan las coordenadas GPS de su boca (en el barranco de Kipatsiari no logré adquirir los satélites). De cada modo Parariari corre dentro del territorio de los Matsigenka Paquirianos, dentro de la Reserva y fuera de los lotes 88 y 56.

**Gente e historia:**

La quebradita es bien conocida por los habitantes de la cuenca del Kipatsiari y de las cuencas vecinas. Viajando por el Kipatsiari siempre pasan al lado de su boca. Raras veces suben por el Parariari para cazar.

**Recursos:**

En la zona del Parariari como la cuenca del Kipatsiari, en general abundan varias especies de animales de caza. El nombre puede sugerir que en su curso comunmente se encuentran nutrias lo que es muy probable tomando en consideración que estos mamíferos en general no son muy raros en la cuenca del Kipatsiari así como en varias otras quebradas de la cuenca del Paquiría.

**Paquiría****Variantes del nombre:**

El nombre matsigenka es Pakiria. Además, a veces aparece como Paquiria (sin acento) y Pequiris.

**Significación del nombre:**

No sé que significa el nombre Paquiría (Pakiria). Es posible que este topónimo no es de origen matsigenka.

**Localización y descripción:**

El Paquiría es afluente derecho del Bajo Urubamba. Desemboca entre dos ríos mucho más grandes y largos que son el Mishagua (abajo, es decir, al norte del Paquiría) y el Camisea (arriba o sea al sur del Paquiría). Las cabeceras de los afluentes de estos ríos (derechos del Camisea, izquierdos del Mishagua) se acercan a las cabeceras de los afluentes del Paquiría así como a las cabeceras del río mismo. El Paquiría desde sus nacientes hasta más o menos la altura de la boca de Koveniari, corre del sur al norte, luego dobla y empieza a correr al nor-

oeste. La mayoría del largo del Paquiría (y de su cuenca en general) se encuentra en lo que considero el territorio de los Matsigenka Paquirianos. Fuera del dicho territorio queda solamente el curso bajo del río, debajo de la boca del Koshiriari. Más o menos la mitad del largo del río Paquiría (desde la boca del Koshantiari hacia arriba) se encuentra dentro de la Reserva. Las cabeceras del Paquiría están dentro del lote 88. Las cabeceras de varios de sus afluentes izquierdos están dentro de los lotes 88 y 56.

#### **Gente e historia:**

El río Paquiría es el eje principal de lo que llamo el territorio tradicional de los Matsigenka Paquirianos y la mayoría de tierras abarcadas por este territorio se encuentra en la cuenca del Paquiría. Por eso he puesto el nombre de Paquirianos (en vez de '*kirineri*') al grupo regional que tradicionalmente habita en este territorio. Desde fines del siglo XIX hasta los alrededores de 1960, en la cuenca del Paquiría tuvieron lugar correrías organizadas por los Piro y (en periodo tardío) por los Matsigenka del Picha y Urubamba. Durante estos tiempos los Paquirianos evitaban contactos con foráneos tratándoles como peligrosos y vivían mayormente no en la orilla del Paquiría mismo sino en los altos cursos de sus afluentes y tributarios. Varios sectores de la población paquiriana escaparon huyendo de las correrías a la cuenca del río Serjali (afluente de Mishagua) por varios varaderos. Algunos de ellos después regresaron al Paquiría, otros se quedaron en la cuenca del Serjali. El primer contacto entre los agentes del mundo externo (en este caso representado sobre todo por más aculturados Matsigenka de Nueva Luz) y los Matsigenka de la cuenca del Paquiría se estableció en 1969 en su afluente izquierdo – el riachuelo Patsani. Este contacto tuvo y tiene hasta ahora un carácter muy ambivalente con varias consecuencias negativas. Causó muchas muertes en su periodo inicial así como mudanzas de sectores enteros de población paquiriana. En la década del 70 y primera mitad de la década 80 de siglo XX, en la cuenca del Paquiría tuvieron lugar varios ataques de los Nahua contra los Paquirianos. En la década de los 80 en parte alta de la cuenca del Paquiría se intensificó la actividad maderera de mestizos, Piro y Yaminahuas (principalmente de Sepahua). El contacto con estos agentes externos también causó enfermedades y en consecuencia, traslados de los Paquirianos con la meta de evitar la cercanía de los madereros.

A fines de la década del 90 (1997) en la orilla del Paquiría mismo se establecieron dos asentamientos familiares: Mañokiari y Kipatsiari cuyos habitantes actualmente son los que tienen los contactos más frecuentes con representantes del mundo de fuera. Además en la cuenca del Paquiría existen actualmente caseríos: Pongo (con ocupación de carácter periódico) y el Alto Kipatsiari (ambas en la quebrada Kipatsiari), Kairo (cerca de orilla del alto Paquiría pero no en su cercanía directa) y el caserío de la familia de un hombre llamado Jorge que hasta ahora rechaza el contacto con el mundo externo, situado más arriba que Kairo y también en el fondo, no en la orilla misma. Además hay noticias verosímiles sobre la presencia de Paquirianos en aislamiento en el curso alto del riachuelo Patsani. La población entera de la cuenca del Paquiría puede calcularse como aproximadamente 60 personas. En los caseríos donde estuve, viven 33 personas. El caserío de Jorge tiene aproximadamente 9 – 10 habitantes y los demás serían habitantes aislados del alto Patsani y eventualmente otras personas (familias) de la cuenca del Paquiría sobre las cuales no tenemos información.

Informaciones más detalladas sobre la historia de la gente del Paquiría se encuentran en la parte principal del informe así como bajo consignas que conciernen sus varias zonas en detalle.

En la orilla izquierda del Paquiría, en su curso bajo, fuera del territorio tradicional de los Paquirianos se encuentra el caserío donde vive Nancy, una mujer Paquiriana con su marido (César) y familia.

#### **Recursos:**

En la cuenca del Paquiría abundan varios recursos naturales como: animales de caza, pescado, hojas de palmera frutas silvestres y otras. En esta parte presentaré solo algunos recursos (y lugares importantes y/o zonas importantes por explotar estos recursos) existentes en la orilla o en las cercanías del Paquiría mismo, mientras recursos existentes en sus varios afluentes y tributarios se describen bajo los nombres de estos afluentes y tributarios respectivamente.

Los animales de caza abundan en el curso medio y alto del Paquiría. Las zonas de caza usadas con más frecuencia son, mirando desde el río abajo: áreas entre las quebradas Mañokiari y Mamoriato así como más arriba de Mañokiari (lado derecho del Paquiría) y terrenos detrás del caserío Mañokiari, los alrededores amplios del caserío Kipatsiari por ambos lados del Paquiría (hay fauna muy abundante que con frecuencia se acerca a las casas y chacras), una collpa más arriba de Meretoari (lado izquierdo), alrededores del caserío Kairo hacia abajo hasta Tsenkoriari, incluyendo una collpa de majaz en el barranco del Paquiría (al lado izquierdo, más arriba de la altura de Kairo).

Pescado (sábalo, sábalo macho, boquichico, palometa, doncella, mota etc.) abunda sobre todo en el alto Paquiría donde se concentra más que nada en pozos profundos que hay varios entre Kipatsiari y Kairo. La gente de Mañokiari pesca sobre todo en las cercanías de su asentamiento, entre las bocas de Mañokiari y Mamoriato y en las cercanías de la boca del Koshantiari.

Las hojas de palmera se colectan mayormente detrás del caserío Mañokiari (*chogipashi*), en ambos lados del Paquiría en las cercanías del Kipatsiari (*memeripashi*, aguajillo, conta), al fondo detrás del caserío Kairo.

Además en el Paquiría existen varias frutas comestibles (por ejemplo de sinamilla), huayruro cuyas semillas se usan para adornos (hay árbol en frente del caserío Kipatsiari), leche caspi cuya secreción sirve para producir brea pegante (también por ejemplo - al fondo, en frente de Kipatsiari), madera de topa y varios otros recursos naturales.

## **Patsani**

### **Variantes del nombre:**

A veces encontrada forma de transcripción: Patzani. ¿Tal vez forma correcta (o simplemente versión alternativa) en matsigenka debe ser Patsaani?

### **Significación del nombre:**

Patsani significa algo (como: cuerpo, cadáver) derretido, decompuesto, pudrido.

### **Localización y descripción:**

Patsani es un gran afluente izquierdo del Paquiría. Desemboca más abajo de Oshetokiviari y más arriba del Koshiriari (ambos afluentes del mismo lado). Si tomáramos en consideración solo los afluentes grandes del Paquiría, Patsani desemboca más abajo del Kovantiari y más arriba del Kisaarinia (Agua Negra). Patsani corre dentro de lo que considero el territorio paquiriano, dentro de los territorios comunitarios de Nueva Luz (parte baja), Shivankoreni (parte mediana y alta) y Segakiato (la parte más alta, nacientes). Además uno de los afluentes izquierdos del Patsani corre en su parte dentro del territorio comunitario de Nueva Vida. Además los altos cursos del Patsani y de algunos de sus afluentes se encuentran dentro de los lotes petroleros 56 y 88.

### **Gente e historia:**

La cuenca del Patsani fue habitada por los Matsigenka Paquirianos en tiempos del establecimiento del primer contacto duradero con ellos. Es probable que hasta ahora en las cabeceras del Patsani viven los Paquirianos prácticamente en aislamiento.

El primer contacto duradero entre los Matsigenka Paquirianos y la gente de afuera se inició justamente en la cuenca del Patsani en el año 1969. Los madereros Matsigenka de Nueva Luz buscando apreciadas especies maderables en el alto curso del riachuelo Patsani guardaron

escondido su peque peque (motor para canoa) en la orilla. Durante la ausencia de los dueños, el motor encontró un Paquiriano: Itsigimta con sus dos familiares durante viaje de caza. Los Paquirianos destruyeron el peque peque chancándolo con piedras, ya que pensaron que era una caja que contiene herramientas de metal. Después del regreso, los dueños enojados persiguieron a los Paquirianos y después de varios días de busca de los culpables lograron capturar a una mujer joven, la cual luego de varios meses de cautiverio (en Nueva Luz) se consintió en guiar a los Matsigenka de Nueva Luz adonde vivía su padre. Después de llegar a este lugar amenazaron al hombre pero luego le regalaron un cuchillo y dijeron que puede recibir más regalos si no va a perjudicar a los madereros. Durante los años siguientes se intensificó el contacto entre los Matsigenka de Nueva Luz y parte de la población paquiriana (especialmente los habitantes de las cuencas del Patsani y Kovantiari) [Beier & Michael 1999 y datos recogidos por el autor].

En el año 1972 algunos habitantes de Nueva Luz intentaron trasladar gente que vivía en el Patsani y tal vez también en Kovantiari, hacia río abajo, a la desembocadura del Kisaarinia (Agua Negra) – afluente izquierdo del Paquiría. Los Matsigenka de Nueva Luz lograron trasladar allá algunas 20 personas. La gran mayoría de los trasladados murió en relativamente poco tiempo. Solo 5 sobrevivieron y fueron llevados a Nueva Luz [Beier & Michael 1999].

Las personas de la cuenca del Patsani que no fueron trasladadas a Kisaarinia se movieron a zonas situadas más arriba en la cuenca del Paquiría, a la quebrada Koshantiari para evitar contacto demasiado intenso con los madereros de Nueva Luz [Beier & Michael 1999]. Tal vez algunos se fueron hacia las cabeceras del Patsani de donde actualmente llegan noticias sobre la presencia de gente en aislamiento.

Entre aproximadamente 1982 y 1997, en Patsani vivían las familias de dos hermanos Paquirianos: Fernando y Manuel Gregorio quienes por causa de las enfermedades (casos de muerte) y molestias causadas por los madereros se trasladaron a Mañokiari (familia de Manuel Gregorio) y Kipatsiari (familia de Fernando) donde estos grupos familiares viven hasta ahora (Manuel Gregorio se murió hace poco tiempo después de la mudanza) [Beier & Michael 1999 y datos recogidos por el autor].

Ultimamente, como ya se mencionó llegan noticias sobre la presencia de Matsigenka aislados en las cabeceras del Patsani y sus afluentes. Fernando de Kipatsiari afirma que cuando se fue al alto Patsani ha visto allá huellas humanas pero no encontró gente, aunque dice también que trabajadores petroleros le informaron que habían contactado gente en las cabeceras del Patsani y que les dejaron varios regalos. Esto posiblemente puede asociarse con las actividades emprendidas dentro del lote 56.

Estos testimonios parecen confirmar la afirmación de un comunero de Segakiato, trabajador de la empresa Veritas quien dijo que durante los trabajos de sísmica había encontrado en Patsani: flechas, achote y otros materiales “usualmente empleados por indígenas aislados”. Afirmó también que “la empresa dejaba ollas, herramientas, frazadas y colchones en el camino por donde hallaban huellas de indígenas aislados y volvían al día siguiente para ver si encontraban a los indígenas” [Espinoza Llanos & Huertas & Peralta 2003]. Del testimonio del hombre de Segakiato no resulta si el contacto se ha realizado o no.

Cuando yo mencionaba sobre la posible presencia de los Matsigenka en el alto Patsani a las personas Paquirianas provenientes del Patsani que ahora viven en Nueva Luz, la mayoría de estas personas afirmó espontáneamente que ellos deben ser sus parientes aunque no sabían identificar o nombrar a personas concretas que podrían vivir hasta ahora en Patsani. Algunos habitantes de Nueva Luz (no-Paquirianos) suponen que ciertas personas de la comunidad de Shivankoreni situada en la orilla del río Camisea tal vez tuvieron contactos esporádicos con la gente de las cabeceras del Patsani. Existe también el relato (que me contaron las personas de Nueva Luz) sobre un encuentro violento entre los habitantes de Shivankoreni y un hombre desconocido que vino desde las cabeceras del Patsani. El hombre después de ser herido

(cortado con machete en la barriga) se escapó hasta las cabeceras del Patsani por donde los Matsigenka de Shivankoreni le siguieron pero en un lugar perdieron las huellas de sangre y resignaron de perseguirlo. Según mis informantes esto pasó en el año 1978. Se puede suponer que el misterioso hombre fue un Matsigenka Paquiriano de Patsani, aunque la cuestión no es clara. Puede tratarse de un guerrero Nahua (como me hicieron sugerencia los miembros de Cabeceras Aid Project [Beier & Michael 2003, comunicación personal]). Según el relato un hombre de Shivankoreni hirió al desconocido porque este había intentado matarle a escondidas. Este comportamiento (así como el tiempo en el cual ocurrió el acontecimiento) puede sugerir que fue un Nahua y no un Matsigenka. Para verificarlo valdría conversar con la gente de Shivankoreni.

**Recursos:**

No dispongo de muchas informaciones sobre los recursos naturales de la cuenca del Patsani. Mis informantes (principalmente Fernando de Kipatsiari y algunas personas Paquirianas que viven en Nueva Luz) afirman que en el alto curso del Patsani y en sus afluentes abundan animales de caza de varias especies, sobre todo: sajino, huangana, sachavaca, varios monos y aves. Hay también pescado. Seguro que no faltan también otros recursos necesarios para la subsistencia tradicional de los Matsigenka.

## **Pemperoari I**

**Variantes del nombre:**

Una posible forma es Pemperoato aunque nunca la oí usar.

El mismo nombre lo lleva un afluente del medio Paquiría enumerado en este apéndice como Pemperoari II.

**Significación del nombre:**

Pemperoari significa quebrada de la mariposa.

**Localización y descripción:**

Pemperoari es un afluente derecho del bajo Paquiría. Desemboca saliendo desde barranco alto. Entra en el Paquiría más abajo del Kimaroari y más arriba del Tsivokiroato. Entre Pemperoari y Tsivokiroato desemboca aún una pequeña quebrada sin nombre. Pemperoari corre fuera del territorio paquiriano (aparece solo para la referencia), dentro del territorio comunitario de Nueva Luz y fuera de los lotes 56 y 88.

**Gente e historia:**

La zona de Pemperoari no pertenece a las tierras tradicionalmente habitadas por los Paquirianos. Los últimos solo pasan al lado de su boca cuando salen por algunas causas de lo que llamo su territorio.

**Recursos:**

No sé prácticamente nada sobre los recursos naturales existentes en Pemperoari. Esto no tiene mucha significancia porque la quebrada se encuentra fuera del territorio usado por los Paquirianos.

## **Pemperoari II**

**Variantes del nombre:**

Una posible forma es Pemperoato aunque nunca la oí usar.

El mismo nombre lo lleva un afluente del bajo Paquiría enumerado en este apéndice como Pemperoari I.

**Significación del nombre:**

Pemperoari significa quebrada de mariposa.

**Localización y descripción:**

Pemperoari es un afluente izquierdo, no muy grande del medio Paquiría que desemboca más abajo del Tyompeari y más arriba del Koshantiari. Entre Tyompeari y Pemperoari, desde el mismo lado desemboca aún una pequeña quebradita llamada Tsimiato (vease en el apéndice bajo: Tsimiato II) que no aparece en el mapa porque hace falta en la carta nacional. Entre Pemperoari y Koshantiari, desde el mismo lado desemboca una quebrada no identificada por el autor. Pemperoari corre dentro del territorio paquiriano, dentro de la Reserva y fuera de los lotes 88 y 56.

**Gente e historia:**

La quebrada Pemperoari es conocida por la gente de Mañokiari y Kipatsiari, no obstante actualmente su zona es visitada raras veces. Si ya la visitan es principalmente por la oportunidad de viajes de los habitantes de Kipatsiari a Mañokiari y vice versa.

**Recursos:**

Animales de caza. Sobre otros recursos no tengo información alguna.

**Pijiriari**

**Variantes del nombre:**

Una posible forma es Pijiriato aunque nunca la oí usar.

**Significación del nombre:**

Pijiriari significa quebrada de murciélago. Los murciélagos en realidad abundan en las orillas de esta quebrada, por lo menos en su desembocadura.

**Localización y descripción:**

Pijiriari es un afluente derecho, no muy grande de la quebrada Kipatsiari. Desemboca por una parte, más abajo del Kiteriari (afluente izquierdo) y más arriba del Shimantekiari (también afluente izquierdo). Además desde el mismo lado que Pijiriari, más arriba desemboca la quebradita Kishotonkiriari y más abajo del mismo lado desemboca Inkinkiari, ambas no aparecen en el mapa. Lo mismo concierne a Pijiriari porque ni se encuentra en las cartas nacionales ni logré tomar sus coordenadas GPS (no se pudieron adquirir satélites en el barranco de Kipatsiari). Pijiriari en su boca tiene fondo pedregoso y desemboca en el Kipatsiari entre los estantes rocosos en cavidades de las cuales viven muchos murciélagos pequeños (cuya especie no logré identificar) de las cuales la quebrada presta su nombre.

Pijiriari corre dentro del territorio de los Paquirianos, dentro de la Reserva y no es seguro si dentro o fuera del lote 88.

**Gente e historia:**

Las cercanías de Pijiriari son a veces visitadas por los habitantes de la cuenca del Kipatsiari con metas de caza. Caminando por la quebrada Kipatsiari los habitantes pasan al lado de la boca del Pijiriari y en esta oportunidad realizan a veces allá sus actividades subsistenciales (caza, pesca, recolección).

**Recursos:**

Monos y varios otros animales de caza. Si no me equivoco, también la hoja de palmera aguajillo.

**Piteriari**

**Variantes del nombre:**

Una posible forma es Piteriato aunque nunca la oí usar.

**Significación del nombre:**

Piteriari significa quebrada de una especie de pez. *Piteri* es un pescadito pequeño (algo como versión más pequeña de boquichiquo (*Prochilodus nigricans*)) que además, según mis informantes se caracteriza por lo que come tierra.

**Localización y descripción:**

Piteriari es una quebrada mediana que desemboca en el Paquiría desde el lado derecho, más abajo del Kontaja y más arriba del Kovuvari. No aparece en el mapa porque hace falta en la carta nacional (que es raro porque aparecen algunas quebradas mucho más pequeñas). Poseo coordenadas GPS de su desembocadura. Piteriari corre dentro del territorio paquiriano, dentro de la Reserva y fuera de los lotes 88 y 56.

**Gente e historia:**

La zona de Piteriari es más bien raras veces visitada por algunas personas de Kipatsiari, también en oportunidad cuando viajan río arriba a Kairo (que no ocurre con mucha frecuencia). Es muy probable que la zona de Piteriari fue explotada de manera mucho más intensa cuando un grupo de Matsigenka Paquirianos vivía en Kontaja (o sea entre la década del 60 y el año 1997 del siglo XX).

**Recursos:**

Sé poco sobre los recursos existentes en la zona del Piteriari. Hay varias especies de animales de caza. El nombre puede sugerir que en sus aguas se encuentra mucho pescado *piteri*. Se puede ejecutar una pesca exitosa en el Paquiría cerca de la boca del Piteriari.

**Pomponiari****Variantes del nombre:**

¿Pomponiato? Este nombre lo conozco solo de un documento petrolero [Gas de Camisea 2002] y me parece muy probable que es simplemente deformación del nombre de la quebrada Pomporiato (que puede también tener una versión del nombre: Pomporiari), un afluente derecho del Koshantiari. Aunque como no es 100 por ciento seguro que sea así, la describo separadamente.

**Significación del nombre:**

No se que significaría el nombre Pomponiari. Es muy posible que esto es una corrupción del nombre de la quebrada Pomporiari (Pomporiato) o sea quebrada de lechuga que se describe abajo.

**Localización y descripción:**

El documento petrolero dice que Pomponiari es afluente del Koshantiari pero no precisa desde que lado desemboca. Si le identificáramos con Pomporiato sería afluente derecho. El documento petrolero en cambio informa que las casas situadas en la orilla del Pomponiari se encuentran “alrededor de 40 minutos caminando desde HP27, cerca a S5535 [una de líneas sísmicas – K.S.] con R1236 [una de líneas receptoras – K.S.]” [Gas de Camisea 2002]. De cada modo la quebrada llamada Pomponiari corre dentro del territorio paquiriano, dentro de la Reserva y por lo menos en parte dentro del lote 88.

**Gente e historia:**

El documento petrolero menciona que en la tercera semana de mayo de 2002 el guía Matsigenka Eloy Matías visitó a la familia de Noé Kentiava (o sea Noé, hijo de Fernando de Kipatsiari) en la quebrada Pomponiari (en lugar cuya localización en referencia a las líneas petroleras se brinda arriba) para conseguir algunas informaciones que conciernen a la familia Shangoviri (o sea un grupo familiar extenso de Juan y Segundo) [Gas de Camisea 2002]. Según informaciones que recogí a fines de junio del 2002 [Swierk 2002] Noé vivía en aquellos tiempos en Shiateni, entonces supongo que en el momento de la visita del guía se encontraba con su familia en su chacra mantenida en la cuenca del Koshantiari donde vivía durante un periodo de tiempo. Noé hasta ahora es muy móvil, viaja mucho y a veces permanece fuera del caserío Kipatsiari donde vive actualmente. Informaciones sobre el hecho que la gente de Shiateni sigue teniendo sus chacras en la cuenca del Koshantiari, las recogí todavía en el año 2001 [Swierk 2001, 2002].

**Recursos:**

No dispongo de ningunas informaciones concretas sobre recursos existentes en Pomponiari. Si suponemos que Pomponiari es idéntico con Pomporiato (Pomporiari) véase abajo en la sección: recursos.

**Pomporiato****Variantes del nombre:**

Muy posible es la variante Pomporiari (aunque yo nunca la oí usar) y es muy probable que el nombre Pomponiari que aparece en un documento petrolero [Gas de Camisea 2002] es efecto de la deformación de la palabra Pomporiari. No obstante por si acaso lo describo aparte (arriba).

**Significación del nombre:**

Pomporiato significa líquido de lechuga. Pomporiari significa quebrada de lechuga.

**Localización y descripción:**

Pomporiato es un afluente derecho del Koshantiari. Es relativamente grande y contando desde la boca del Koshantiari es el primer su afluente considerable por este lado (o sea contando desde las nacientes, el último). Casi no estuve en Koshantiari y la mayoría de mis informaciones sobre esta quebrada y sus afluentes proviene de Noé y Fernando. Por eso los afluentes del Koshantiari no están descritos en el mapa. No obstante es muy probable que Pomporiato es un gran y largo afluente derecho del Koshantiari (primero desde su boca que aparece en el mapa, como se mencionó) que desemboca más o menos en la mitad del largo de Koshantiari (un poco más cerca de la boca que de sus nacientes) y en la mayoría de su curso corre aproximada paralelamente a Koshantiari. Las cabeceras del presupuesto Pomporiato se acercan a las cabeceras del Shimantekiari y Kiteriari (afluentes izquierdos del Kipatsiari) así como a las cabeceras de Koshantiari. Esta localización de Pomporiato sugeriría que su identificación con Pomponiari con mucha probabilidad es acertada (p.e. parte alta del presupuesto Pomporiato se encuentra dentro del lote 88 y en general cerca de las cabeceras del Koshantiari). Según informaciones que me brindaron Noé y Fernando, más arriba de Pomporiato, por el mismo lado desemboca la quebrada Vichondoari. Más abajo del Pomporiato desde el lado opuesto desemboca Seriaro (Sirialo) y más arriba desde el lado opuesto desemboca Erapatsakiari.

La quebrada Pomporiato se encuentra dentro del territorio paquiriano, dentro de la Reserva y según toda probabilidad, su curso alto (un poco menos que la mitad de su largo) está dentro del lote 88.

**Gente e historia:**

La quebrada Pomporiato es bien conocida por estos Matsigenka Paquirianos que desde hace mucho tiempo vivían oscilando entre las cuencas del Koshantiari, Kipatsiari y Shiateni. Se sabe que en esta quebrada se realizaban actividades de caza, pesca y probablemente también de recolección. No se puede excluir que en varios fragmentos de tiempo, durante las últimas décadas en Pomporiato se establecían caseríos transitorios o/y más permanentes. Si presupusieramos que Pomponiari es lo mismo que Pomporiato (Pomporiari) en esta quebrada también se encontraría la chacra de Noé donde su familia se encontraba y fue visitada por un Matsigenka – guía de petroleros en la segunda mitad de mayo del 2002 (vease: Pomponiari).

**Recursos:**

Según mis informantes en la cuenca de Pomporiato abundan animales de caza de varias especies, especialmente monos, paujiles, tucanes. Hay también pescado y hay palmera yarina para techos.

## **Pongo**

### **Variantes del nombre:**

Pongo Grande. Pongo Omarane. Tal vez en el contexto del idioma matsigenka se debería escribir: Ponko.

### **Significación del nombre:**

La palabra pongo es una versión hispanizada de la palabra quechua *punku* (*puncu*) que significa: puerta, entrada, portada. Así de manera metafórica en la selva (en castellano regional) se llaman los fragmentos (con frecuencia grandes virajes) de los cursos de agua donde el río se encajona y corre rápidamente entre las paredes altas formando remolinos fuertes (como por ejemplo el Pongo de Mainique en el río Urubamba). Por lo que en lugares como estos con frecuencia se forman cataratas y rápidos, en la selva a menudo, el término pongo se refiere a un rápido o catarata que no tiene que encontrarse en el pongo en el sentido: un encajonado fragmento del río. La palabra pongo (en el sentido: encajonado fragmento de un río y en el sentido: catarata, cascada o rápido) fue prestada por los Matsigenka tal vez ya en tiempos relativamente antiguos durante los contactos con quechuahablantes andinos y se usa normalmente en el contexto del idioma matsigenka (también en el Paquiría) aunque más bien no aparece en diccionarios del idioma matsigenka por lo que puede parecer que los investigadores de este idioma tratan a ‘pongo’ como una palabra ajena (a pesar de reconocer como matsigenkas a muchas otras palabras prestadas del quechua y/o castellano). Tal vez según las reglas ortográficas del matsigenka esta palabra debería escribirse como *ponko*. La palabra pongo (en el sentido: catarata, cascada) puede ser en matsigenka reemplazada por la expresión adverbial *opariatira* (donde cae el agua).

Aca pongo aparece como Pongo, o sea un nombre propio de lugar – un caserío que se encuentra cerca de una catarata y los Paquirianos refiriéndose a dicho asentamiento también lo llaman Pongo.

### **Localización y descripción:**

El nombre Pongo se refiere a las cataratas y al caserío que se encuentra cerca de ellos en el curso medio de la quebrada Kipatsiari.

Pongo, cataratas. Las cataratas Pongo (uso de forma plural porque se trata más bien de un conjunto de cataratas que de una sola) se encuentran en la quebrada Kipatsiari a poca distancia abajo del caserío que de ellos toma prestado su nombre: Pongo. Pongo es un conjunto de cataratas en un fragmento de la quebrada donde yacen muchas piedras, entre las cuales se encuentran rocas relativamente grandes que no se cubren por agua ni en épocas de lluvias intensas. Cuando llego a las cataratas siempre dejo el bote y peque porque no vale la pena cargar ni jalarles en esta distancia por las piedras o por el monte (además más arriba en época seca no servirían mucho en aguas bajas) aunque los Matsigenka Paquirianos si ven una necesidad así, jalan sus canoas pequeñas de troncos ahuecados pasando por el Pongo. En el Pongo, la quebrada Kipatsiari se hace un poco más ancha y forma algo como un barranco pero no muy alto. A lo largo de la orilla izquierda del Kipatsiari pasa algo como un estante rocoso, por encima plano y ancho así que podrían caber dos o tres hombres a lo ancho de él. En la roca por encima no se acumula la tierra ni mucha basura (tal vez las lluvias la limpian efectivamente) solo un poco de hojas caídas. Se puede pasar comodamente por el estante como por una vereda regular a lo largo y sobre las cataratas, después bajar a la quebrada y caminando a poca distancia hacia arriba, llegar al caserío Pongo. Otra ruta posible es entrar al bosque y caminar por un cruzadero corto por el monte (por el mismo lado de la quebrada) y después bajar a Kipatsiari por una orilla abrupta y a menudo resbaladiza (no rocosa) casi enfrente del caserío Pongo (que se encuentra en lado derecho). Llegada a las cataratas Pongo en época seca en bote con peque peque demora aproximadamente entre 2 y 4 horas. El tiempo que se necesita depende de caudal de agua, de la cantidad de obstáculos (sobre todo palizadas) encontrados en la quebrada Kipatsiari, así como de carga de bote.

Pongo, caserío. El caserío Pongo se encuentra un poco más arriba (a lo máximo 15 minutos de caminata, no más) de las cataratas Pongo de las cuales toma prestado su nombre, en la orilla derecha de la quebrada Kipatsiari. Las casas y chacras se encuentran arriba sobre la quebrada, en un lugar elevado al cual conducen dos caminos abruptos. Abajo, por el mismo lado hay un fragmento de playa relativamente ancho. En los linderos altos (en referencia al curso de Kipatsiari) del asentamiento, por el fondo de una cuenca pequeña pasa una quebradita diminuta, corta, perpendicular a la quebrada Kipatsiari. La quebradita es tan chiquita que casi no se nota, no obstante los Matsigenka hicieron en ella una represa formando un pozo pequeño del cual toman agua. En el caserío Pongo hay algunas 7 casas incluyendo techos simples. Además hay una casita para huangana amansada. Desde septiembre dos de las casas (de Segundo) fueron mudadas a otro lado de la quebradita mencionada. El caserío está rodeado por chacras grandes, especialmente de yuca y en parte de maíz que se extienden hasta el otro lado de la quebradita con pozo. Frente al caserío o sea en otro lado de Kipatsiari hay un cerro alto.

Tanto las cataratas como el caserío Pongo se encuentran dentro del territorio paquiriano, dentro de la Reserva y fuera de los lotes 88 y 56.

#### **Gente e historia:**

Cuando vine a Pongo por primera vez en septiembre de 2001, se encontraban sólo 2 o 3 casitas bajas (aunque en su mayoría bastante sólidas) en las cuales vivía Fernando y sus familiares durante sus estancias en la chacra que tienen en Pongo. A fines de junio del 2002 encontré en Pongo 11 personas (el grupo familiar de Juan, Segundo, Mónica) que recién vinieron de la cuenca del Shiateni retirándose ante la expansión petrolera. En la playa se encontraban dos paravientos provisionales y arriba una casa alta, en palafitos, en proceso de construcción. De momento había solo armadura, sin paredes ni cubierta de techo. La gente estuvo colectando hojas de shapaja en la quebrada Shimantekiari (afluente izquierdo del Kipatsiari, más arriba de Pongo). Parecía que los ex-habitantes de Shiateni van a quedarse allá para vivir en Pongo permanentemente. No obstante cuando llegué al Paquiría en el año 2003 me enteré que la gente se mudó al alto curso del Kipatsiari y estableció su caserío allá (Alto Kipatsiari). No obstante en Pongo ahora hay un caserío relativamente grande (algunas 7 casas de las cuales la mayoría pertenece a la gente del Alto Kipatsiari) con casas sólidas y chacras nuevas. Este caserío sirve tanto para personas del Alto Kipatsiari como para los de Kipatsiari cuando vienen a trabajar o abastecerse en sus chacras. Aunque de manera permanente viven en el Alto Kipatsiari y en Kipatsiari, respectivamente, a veces pasan muchos días en Pongo. Las familias del Alto Kipatsiari se trasladan hasta allá con la mayoría de sus posesiones móviles (incluyendo animales amansados) jalándolos en canoas pequeñas. A veces las personas individuales o grupos pequeños se van al Pongo para estar un corto tiempo, en sus canoas o caminando. Otras veces las personas que se fueron cazando río abajo pernoctan en el Pongo. En el Pongo se reúnen personas del Alto Kipatsiari y de Kipatsiari (además de visitarse a veces a sus caseríos permanentes) y juntos se socializan y toman masato. Las chacras en el Pongo pertenecen a la familia de Fernando (quien tenía su yuca y maíz ahí, ya desde hace tiempo) y a las familias de Juan y Segundo, probablemente también a Ruben y a otras personas del Alto Kipatsiari. Noé de Kipatsiari no tiene su chacra en Pongo sino en la Boca Kipatsiari. Pongo entonces puede considerarse como un caserío transitorio o sea no habitado permanentemente pero usado con frecuencia y a veces en relativamente largos plazos de tiempo por personas que vienen de sus caseríos río arriba y río abajo.

#### **Recursos:**

En las cercanías de Pongo donde por varios plazos de tiempo no hay gente abundan varias especies de animales incluyendo el jaguar. Durante el verano en el cerro frente al caserío florecen árboles y vienen numerosas pavas y pucacungas para comer las flores. Son bien observables desde el caserío. En el cerro y en general en los alrededores abundan

extraordinariamente varias especies de loros: como shamiros, auroras (*Amazona ochrocephala*), guacamayos frenticastaños, guacamayos escarlatas y guacamayos azules y amarillos. Además abundan otras aves como perdices, tanrilla (*Eurypyga helias*), tucanes y carpinteros. Relativamente abundante es también el pescado. En septiembre del 2001 participé en la pesca con barbasco que fue metido en agua algunos tres kilómetros arriba del Pongo. El resultado de la pesca fue abundante: sábalos, palometas, boquichicos, lisas, carachamas y otras especies de peces. Hojas de shapaja con las cuales son cubiertos los techos en Pongo no se consiguen en las cercanías directas sino en el afluente Shimantekiari.

## **Pongo Chico**

### **Variantes del nombre:**

Pongo Otyomiati. Tal vez según las reglas de ortografía matsigenka se debería escribir Ponko.

### **Significación del nombre:**

La palabra pongo es una versión hispanizada de la palabra quechua *punku* (*puncu*) que significa: puerta, entrada, portada. Así de manera metafórica en la selva (en castellano regional) se llaman fragmentos (con frecuencia grandes virajes) de cursos de agua donde el río se encajona y corre rápidamente entre las paredes altas formando remolinos fuertes (como por ejemplo el Pongo de Mainique en el río Urubamba). Por lo que en lugares como estos con frecuencia se forman cataratas y rápidos, en la selva a menudo el término pongo se refiere a un rápido o catarata que no tiene que encontrarse en pongo en el sentido: un encajonado fragmento del río. La palabra pongo (en el sentido: encajonado fragmento de un río y en sentido: catarata, cascada o rápido) fue prestada por los Matsigenka tal vez ya en tiempos relativamente antiguos durante contactos con quechuahablantes andinos y se usa normalmente en el contexto del idioma matsigenka (también en el Paquiría) aunque más bien no aparece en diccionarios del idioma matsigenka por lo que puede parecer que investigadores de este idioma tratan a ‘pongo’ como una palabra ajena (a pesar de reconocer como matsigenkas a muchas otras palabras prestadas del quechua y/o castellano). Tal vez según las reglas ortográficas del matsigenka esta palabra debería escribirse como *ponko*. La palabra pongo (en el sentido: catarata, cascada) puede ser en matsigenka reemplazada por la expresión adverbial *opariatira* (donde cae el agua).

Acá, la palabra pongo (Pongo) se trata como el nombre propio de una catarata.

### **Localización y descripción:**

Pongo Chico (llamado así en oposición al Pongo Grande situado más arriba) se encuentra en el curso bajo-medio de la quebrada Kipatsiari entre la boca del Tsamiriato (un afluente derecho) por abajo y el Pongo Grande por arriba (sin tomar en cuenta como referencia los afluentes que no aparecen en el mapa). Es una catarata mediana, se puede pasarla con peque peque, aunque hay que hacer a veces un poco de esfuerzo. Es una catarata singular y no un conjunto de cataratas y cascadas como lo es el Pongo Grande. Pongo Chico aparece en el mapa (aunque no descrito porque he decidido no describir pongos y rápidos). Se encuentra dentro del territorio paquiriano, dentro de la Reserva y fuera de los lotes 88 y 56.

### **Gente e historia:**

El Pongo Chico es bien conocido por los habitantes de la cuenca del Kipatsiari. Con más frecuencia las personas del caserío Kipatsiari viajando hacia arriba (por ejemplo a las chacras en el caserío Pongo o al Alto Kipatsiari) pasan por el Pongo Chico que para ellos que viajen en canoas pequeñas tanganeando, no les exige mucho esfuerzo.

### **Recursos:**

Cerca del Pongo Chico se puede encontrar mono coto y seguro también varios otros animales como a veces pescado.

## **Potogoshiari**

### **Variantes del nombre:**

Una posible forma es Potogoshiato aunque nunca la oí usar.

### **Significación del nombre:**

Potogoshiari significa quebrada de hojas de árbol oje (*Ficus* spp.).

### **Localización y descripción:**

Potogoshiari es un afluente derecho del Paquiría. No es muy grande aunque es relativamente ancho en su boca. Desemboca más abajo del Kovuvari y más arriba del Komagiriari. Si se tome en cuenta los afluentes izquierdos del Paquiría, se puede decir que Potogoshiari desemboca más abajo del Kipatsiari (y del caserío Kipatsiari) y más arriba del Tyompeari. Potogoshiari corre dentro del territorio paquiriano, dentro de los límites de la Reserva y fuera de los lotes 88 y 56.

### **Gente e historia:**

Fernando de Kipatsiari y seguro también otros habitantes del caserío se va a Potogoshiari para cazar (y a veces duerme en el monte) así como para recolectar hojas de *memeripashi* (sin embargo con más frecuencia recolectadas en las cercanías de Kipatsiari).

### **Recursos:**

En Potogoshiari abundan monos y otros animales de caza y también hay mucha cantidad de hoja de *memeripashi*.

## **Potsitakiari**

### **Variantes del nombre:**

Una posible forma es Potsitakiato aunque nunca la oí usar.

### **Significación del nombre:**

Según me explicaron *potsitaki* es un tipo de colmena de una(s) especie(s) de abeja silvestre. Entonces Potsitakiari es quebrada de colmena.

### **Localización y descripción:**

Potsitakiari es un afluente derecho del Paquiría. Es una quebrada pequeña. Desemboca más arriba de Mañokiari y más abajo de Koviriari. No aparece en el mapa porque hace falta en las cartas nacionales. Potsitakiari corre dentro del territorio paquiriano, dentro de la Reserva (¿) y fuera de los lotes 88 y 56.

### **Gente e historia:**

No se nada concreto sobre las actividades de los Paquirianos en Potsitakiari aunque algunos declaran que conocen las cercanías de esta quebrada.

### **Recursos:**

No se casi nada sobre los recursos específicos existentes en Potsitakiari. El nombre de la quebrada puede sugerir la existencia de colmenas *potsitaki* en sus cercanías.

## **R.**

## **Rija**

### **Variantes del nombre:**

No conozco. No he apuntado su nombre en matsigenka.

### **Significación del nombre:**

Rija es una palabra castellana que significa tanto que disputa, querella, ruido.

**Localización y descripción:**

La quebrada Rija es un gran afluente izquierdo del río Mishagua. Desemboca mucho más abajo que Serjali y un poco más arriba que el río Dorado (un afluente derecho del Mishagua). La cabecera de Rija se encuentra cerca de algunos afluentes derechos del Paquiría (sobre todo Kontaja) y cerca de las cabeceras de ciertos afluentes izquierdos del Serjali (entre ellos la quebrada Tangarana). En un mapa adjuntado al informe de Cabeceras Aid Project, como la cabecera de Rija se reconoce uno de sus afluentes derechos mientras cuando lo que para mí son cabeceras de Rija parece ser considerado su afluente [Cabeceras Aid Project 2002]. Esto parece ser un error que no se repite en los otros mapas que yo conozco. El curso alto de Rija incluyo en el territorio de los Paquirianos. Con excepción del pequeño fragmento en la zona de su desembocadura, el Rija se encuentra dentro de los límites de la Reserva. Corre fuera de los lotes 88 y 56.

**Gente e historia:**

A fines de los años 80 y en los años 90 los habitantes de la quebrada Kontaja – afluente del Paquiría se trasladaban por el varadero al curso alto de la quebrada Rija y establecían allá sus chacras y casas. Probablemente al menos algunos de ellos vivieron permanentemente allá durante varios años. Los traslados a Rija probablemente fueron causados por la actividad maderera en la zona. El hecho de la presencia de los Paquirianos de Kontaja en la quebrada Rija es conocida por Fernando de Kipatsiari. Existen también testimonios de madereros de Sepahua que en los años 90 varias veces encontraron en Rija casas, chacras y otras huellas de presencia humana.

La presencia de los Paquirianos en el alto Rija puede asociarse con huellas de presencia humana encontradas en la quebrada Tangarana (un afluente izquierdo de Serjali) en 1999 [Beier & Michael 1999]. Las cabeceras de Rija y del Tangarana están muy cerca unas a otras. Fernando de Kipatsiari dice que estuvo en la quebrada Rija.

**Recursos:**

No se nada concreto sobre los recursos existentes en el alto Rija pero sin duda abundan allá animales de caza y otras riquezas de monte necesarias para la subsistencia tradicional de los Matsigenka.

S.

**Sachavacayo** (véase: **Kemariato**)

**Saniriato**

**Variantes del nombre:**

Una posible forma es Saniriari aunque nunca la oí usar.

**Significación del nombre:**

Saniriato significa líquido de caiman (o sea lagarto). *Saniri* denomina caimanes de la especie *Caiman crocodilus* así como (como me parece) otras especies de caimanes.

**Localización y descripción:**

Saniriato es un gran afluente derecho del alto Paquiría. No aparece en el mapa porque no estuve más arriba que a la altura de Kairo y entonces no tomé coordenadas GPS de los afluentes del tramo más alto del Paquiría. No obstante es casi seguro que Saniriato es un

afluente largo que desemboca un poco más arriba de la altura de Kairo. Mis informadores subrayan que el Saniriato es grande y que su confluencia con el río principal es la última (o sea la primera contando desde sus nacientes) gran orquilla del Paquiría. Saniriato así como lo identifico corre dentro del territorio paquiriano y dentro de la Reserva. Su curso alto (más o menos la tercera parte) se encuentra en el lote 88.

**Gente e historia:**

La quebrada Saniriato es bien conocida por algunos Matsigenka de Paquiría aunque la mayoría de ellos estuvo allá hace mucho tiempo. Ahora solo Fernando de Kipatsiari visita raras veces la zona más alta del Paquiría. Roberto (Iroberto) de Kairo no mencionó nada sobre viajes a Saniriato (que no es muy lejos de donde vive el). El prefiere ir cazar a terrenos situados más abajo a lo largo del curso del Paquiría. Tal vez en Saniriato entran madereros de Nueva Luz que últimamente suben a las zonas extremadamente altas del Paquiría.

**Recursos:**

Se subraya que en Saniriato abundan monos, pavas y otros animales de caza en general pero parece que actualmente nadie de los Paquirianos se va a mitayar allá. Si esto ocurre es algo ocasional y poco común.

**Segakiato**

**Variantes del nombre:**

En varios documentos y mapas se encuentra escrito según las reglas de ortografía castellana como Segakiato. Segakiato es el nombre oficial de la comunidad, sin embargo los Matsigenka de Paquiría (y tal vez algunos otros también) con frecuencia usan nombre Segakiari refiriéndose a la comunidad. En el Paquiría nombre Segakiari es usado más frecuentemente que el variante Segakiato.

**Significación del nombre:**

Segakiato significa: líquido de frutas de palmera ungurahui (*Jessenia bataua*). Segakiari es: quebrada de frutas de ungurahui.

**Localización y descripción:**

El nombre Segakiato (Segakiari) puede usarse para denominar a la quebrada Segakiato (probablemente es afluente derecho del Camisea) y la comunidad nativa que toma prestado su nombre de la quebrada. Diciendo o escribiendo: 'Segakiato' podemos referirse al centro poblado de la comunidad y/o a la totalidad de sus tierras tituladas. Tengo una impresión que la gente del Paquiría (y tal vez algunos otros Matsigenka) con frecuencia usan el nombre Segakiato (Segakiari) en referencia a una zona amplia que connota a los alrededores de la comunidad y 'zonas de su influencia' o donde vive gente emparentada con ellos. Algunos de estos terrenos no son parte de lo que legalmente es reconocido como el territorio comunitario de Segakiato.

El centro poblado de la comunidad Segakiato se encuentra al lado derecho del Camisea, fuera de los lotes 56 y 88 (aunque muy cerca de ambos). No obstante la mayor parte de las tierras comunitarias de Segakiato se encuentran dentro del lote 88 y un fragmento dentro del lote 56. La parte norte del territorio comunitario de Segakiato pertenece al territorio tradicional de los Matsigenka Paquirianos. Este parte abarca fragmentos de los cursos altos del Patsani, Kovantiari y de un gran afluente izquierdo del Koshantiari y se encuentra dentro del lote 88. Segakiato colinda con la Reserva.

**Gente e historia:**

La comunidad Segakiato fue formada por la gente que en la década del 70 del siglo XX vino por el varadero del río Manu (sobre todo de Tayakome) [Shepard 1999]. La gente de Segakiato habla dialecto del Manu y no es emparentada con los Paquirianos. Es difícil decir cuando exactamente se estableció el contacto entre la gente de Segakiato y los Paquirianos.

No sé también con que circunstancias esto fue asociado. Cuando estuve en el Paquiría la primera vez en el año 2001 me llegaron informaciones que la gente paquiriana que vive en Shiateni (cuenca del Camisea) es visitada por madereros de Segakiato. En el año 2002 he confirmado esta información hablando con ex-habitantes del Shiateni. Sin embargo parece que parte de la población paquiriana tuvo contactos con los Matsigenka de Segakiato ya hace varios años atrás. Algunas personas Paquirianas vivieron algunos plazos de tiempo en la comunidad de Segakiato (aunque creo que en sus tierras o en sus cercanías y no en su centro poblado) como es el caso de Segundo y Rosa (Rosa es de origen Nanti). En un documento de Pluspetrol se menciona también una persona llamada Demetrio que vive en Segakiato y que es emparentado con Noé de Kipatsiari [Pluspetrol 2002]. Los madereros que visitaban Shiateni dejaban pocas cosas como regalos a sus habitantes y según rumores no siempre trataban bien a los Paquirianos. Es posible que algunas personas de Segakiato tuvieron también contactos con los Paquirianos que viven en la cuenca del alto Serjali. Los contactos relativamente intensos con la gente de Segakiato tiene Victor - Paquiriano que vive en Inaroato (a orilla del Camisea). Mucha gente perteneciente a la comunidad Segakiato o emparentada con los miembros de esta comunidad vive tradicionalmente dispersa en la cuenca del Camisea (también dentro de la Reserva) teniendo probablemente a veces contactos con los Paquirianos y tal vez usando fragmentos de su territorio tradicional. Esta gente es socialmente semejante a los Paquirianos y los contactos entre estos dos grupos no tienen aspectos negativos (como por ejemplo paternalismo, presiones) que con frecuencia sí se da entre indígenas más aculturados (comuneros) con los más tradicionales. Fernando de Kipatsiari a veces visita los caseríos (permanentes y temporales) de los Matsigenka del río Camisea así como, excepcionalmente Segakiato mismo. Los contactos entre los Paquirianos y los Matsigenka de Segakiato y los alrededores exigirían todavía investigaciones del lado de río Camisea (yo hice mis estudios solo en el Paquiría y Nueva Luz).

Es muy probable que dentro del territorio comunitario de Segakiato, en el alto Patsani hay Paquirianos que desde décadas viven prácticamente en estado de aislamiento. Existe testimonio de un comunero de Segakiato – trabajador petrolero sobre el encuentro de huellas de presencia humana y regalos dejados para los aislados por la compañía en el alto Patsani [Espinoza Llanos & Huertas & Peralta 2003]. Estos hechos (así como algunos otros sobre las cuales tengo informaciones) pudieron ocurrir en las tierras comunitarias de Segakiato pero también en las de Shivankoreni.

#### **Recursos:**

Se poco en general sobre los recursos naturales existentes en Segakiato. El nombre sugeriría que en la zona hay bastante ungurahui. En los cursos altos del Patsani, Kovantiari y un afluente del Koshantiari abundan animales de caza. En el alto Patsani hay bastante pescado.

#### **Serekiku**

##### **Variantes del nombre:**

No conozco. No estoy seguro si transcribo el nombre de manera apropiada.

##### **Significación del nombre:**

No se que significa Serekiku. Sufijo *ku* indica localización. Serekiku entonces podría traducirse como: ‘donde hay *sereki*’. Por desgracia no se que cosa sería *sereki*. Suena como el nombre de una fruta (*-ki* implica algo oblongo u redondo, pequeño). Tal vez mi transcripción hecha en el 2001 cuando supe todavía muy poco sobre el idioma matsigenka es errónea. La forma de la palabra es poco típica como para el nombre de un curso de agua. Parece muy probable que la palabra Serekiku es originalmente el nombre de un lugar concreto que después comenzó ser aplicado también para nombrar la quebrada.

##### **Localización y descripción:**

Serekiku es nombre de una quebradita pequeña, afluente izquierdo del Paquiría. Es también el nombre de un lugar situado no muy lejos, al fondo cerca de la quebrada Serekiku y de uno de sus afluentes. Parece muy probable que la palabra Serekiku es originalmente el nombre del lugar que después comenzó a ser aplicado también para nombrar a la quebrada. El fondo de Serekiku es mayormente pedregoso y la quebradita forma pequeños pozos en las cuales viven mojarras. Parecidos pozos forma uno de sus afluentes chiquitos. La quebrada Serekiku desemboca tres vueltas abajo del Kipatsiari como apunté en el año 2001 cuando estuve allá. Será probablemente en las cercanías de las bocas del Potogoshiari y del Tyompeari. No aparece en el mapa porque no he tomado sus coordenadas GPS, hace falta en las cartas nacionales y desde el año 2001 no recuerdo la altura exacta de su boca así que no sé colocarla precisamente en referencia a otros afluentes del Paquiría como Potogoshiari o Tyompeari. La quebrada y el sitio Serekiku se encuentran dentro del territorio paquiriano, dentro de la Reserva y fuera de los lotes 88 y 56.

**Gente e historia:**

La quebrada Serekiku es visitada por la gente del Kipatsiari. El lugar del mismo nombre situado cerca de la quebrada es significativo desde el punto de vista de la cosmología de los Matsigenka Paquirianos. Según cuenta Fernando en este lugar había un lago muy tranquilo pero cuando alguien encontrándose cerca de su orilla hizo bulla, el agua comenzaba moverse (como si alguien le tirara una piedra), luego de nuevo se tranquilizaba y después de un momento producía sonido “pomp” y se levantaba violentamente cubriendo todo hasta la altura de los árboles de monte y llevando personas que se encontraban en la orilla en este momento. Este fenómeno era una actividad de dos dueños del agua en forma de boas (se trata de anacondas – *Eunectes murinus*) habitantes en el lago. Ellos eran los que mataban la gente. Según Fernando los dueños del agua mataron de esta manera a mucha gente entre ellos unos chamanes falsos. Fernando me mostró el lugar (una cuenca pequeña en el terreno) donde se encontraba dicho lago.

**Recursos:**

En la quebrada Serekiku hay mojarras y conchas de churo. Las mojarras viven también en los afluentes pequeños de Serekiku.

**Seriario**

**Variantes del nombre:**

Sirialo. Es posible que este nombre no provenga del matsigenka y que Seriario es una versión “machiguengizada” de Sirialo.

**Significación del nombre:**

No sé que significa el nombre Seriario. Parece que no es de origen matsigenka. Puede ser de piro. Sin embargo se puede suponer que se asocia con la palabra matsigenka: *seri* (tabaco).

**Localización y descripción:**

Seriario es un afluente izquierdo del Koshantiari. Según mis informantes es el último afluente considerable izquierdo de esta quebrada (o sea último contando desde arriba). Más arriba de Seriario, por el mismo lado desemboca Erapatsakiari. Seriario es según toda probabilidad el primer afluente izquierdo desde la boca que aparece en el mapa. No está descrito porque no estuve allá y no tomé sus coordenadas GPS. Corre dentro del territorio paquiriano, dentro de los territorios comunitarios de Nueva Luz y Shivankoreni, fuera de los lotes 56 y 88.

**Gente e historia:**

La cuenca de Seriario es bien conocida por los Matsigenka de Paquiría y Shiateni y en el pasado existieron por allá caseríos permanentes y chacras. Benjamín de Mañokiari dice que como joven vivía en Seriario con sus padres y que su padre Isaaco murió allá. Esto fue tal vez en la década del 50 o 60 del siglo XX más o menos. Acá también murió Pedro, hermano de

Benjamín en primera mitad de la década del 70, ya después del contacto con los madereros (cuando parte de la población de la cuenca del Patsani se mudó a la cuenca del Koshantiari para evitar contacto). Hasta hace poco, parte de la población paquiriana de Shiateni - Koshantiari visitaba Seriaro para realizar allá sus actividades (pesca y caza). Ahora los habitantes de Mañokiari durante sus estadías en la chacra nueva en la boca del Koshantiari a veces suben por la quebrada Koshantiari para pescar y llegan hasta la boca de Seriaro y más arriba. Es probable que a veces suben también por el Seriaro mismo.

**Recursos:**

Pescado y animales de caza (sobre todo monos). Probablemente también hojas de palmera (¿yarina?).

## **Serjali**

**Variantes del nombre:**

Los Matsigenka lo pronuncian como Serejali o Serejari.

Según las reglas de ortografía piro se escribe Sergalu [Smith Bisso 2003].

En el idioma de los Nahua se llama Ushuhakaya [Shinai Serjali 2003, comunicación personal].

**Significación del nombre:**

El nombre Serjali (Sergalu) proviene del idioma piro (yine) y significa ‘río rojo’ o ‘aguas del río rojas’. La misma significación tiene su nombre en nahua.

**Localización y descripción:**

El río Serjali es un gran afluente izquierdo del río Mishagua. Las cabeceras de los afluentes izquierdos del Serjali están cerca de las cabeceras del Paquiría y de algunos de sus afluentes. Las nacientes de algunos afluentes del Serjali se acercan también al curso alto de la quebrada Rija, otro afluente del Serjali. Bobinsana - un gran afluente izquierdo del alto Serjali se acerca a las cabeceras del Kipatsiari y del Koshantiari (afluentes izquierdos del Paquiría) así como a la quebrada Shiateni que es un afluente del río Camisea. Hasta su confluencia con Bobinsana, Serjali corre generalmente desde el este al oeste y después dobla para correr al norte haciendo muchas curvas. La gran orquilla de Serjali es su confluencia con Jimblijimjileri (Agua Hervida), su gran afluente derecho. Desde las cabeceras del Serjali (así como de las de Jimblijimjileri) es posible pasar a la cuenca del Manu. No sé si los Paquirianos alguna vez usaron estos varaderos. Gran parte del río Serjali y de su cuenca lo incluígo en el territorio de los Matsigenka Paquirianos aunque solo en cuanto a algunos fragmentos de esta cuenca tenemos informaciones relativamente precisas sobre la presencia de los Matsigenka. Gran parte de la cuenca del Serjali que yo incluígo en territorio paquiriano según la ONG Shinai Serjali forma parte del territorio de los Nahua [Shinai Serjali 2003]. Todo el río Serjali corre dentro de la Reserva. Un fragmento de su curso alto (sin nacientes) está dentro del lote 88.

**Gente e historia:**

En el pasado, en el tiempo de las correrías los Matsigenka Paquirianos relativamente a menudo se escapaban a la cuenca del Serjali por varios varaderos (de Tsenkoriari, de Bobinsana y otros).

Fernando de Kipatsiari cuenta que la gente de Picha (los que hacían correrías) capturaron a su padre – Pasaromonki y mientras le transportaban río abajo amarrado de las muñecas de manos a tobillos, se les escapó y directamente después se trasladó al río Serjali por el varadero de Bobinsana. En la cuenca del Serjali permaneció varios años y regreso a la cuenca del Paquiría. Según informaciones recolectadas por Cabeceras Aid Project, alrededor del año 1960 los esclavistas del río Picha atacaron a los Matsigenka Paquirianos, vivientes del alto curso de la quebrada Kipatsiari matando a dos miembros del grupo y llevando algunos más como esclavos. Los demás se escaparon al río Serjali, aunque después regresaron a la cuenca del

Paquiría y se asentaron en alto curso de la quebrada Kontaja (de donde se trasladaron a la quebrada Tsenkoriato en 1997) [Beier & Michael 1999]. Varios de los que encontraron refugio en la cuenca del Serjali no regresaron ya a la cuenca del Paquiría.

Los Matsigenka Paquirianos de la cuenca del alto Serjali hasta ahora tienen contacto más bien esporádico con la gente de afuera. Parece también que desde tiempos de su mudanza a la cuenca del Serjali (durante tiempos de correrías) esta gente perdió totalmente contactos con sus parientes de la cuenca del Paquiría. Según Cabeceras Aid Project las relaciones entre estos grupos se cortaron definitivamente en la década del 80 [Cabeceras Aid Project 2002]. Algunos Matsigenka del Paquiría están conscientes que en la cuenca del Serjali viven sus parientes pero no saben decir nada más sobre ellos. Cabeceras Aid Project recogió varios testimonios de madereros y cazadores sobre encuentros con los “Matsigenka salvajes” o, con más frecuencia, sobre encuentros de varias huellas de su presencia (como pisadas, trochas cortadas en el monte) en la cuenca del alto Serjali. Los relatos recolectados por Cabeceras se refieren a hechos de los años 80 y 90 del siglo XX [Beier & Michael 1999]. Según conclusiones de Cabeceras Aid Project los Matsigenka viven en la cuenca del Serjali, sobre todo en los terrenos arriba de su afluente derecho: Jimblijimjileri (Agua Hervida) aunque la mayoría de testimonios (no solo de los recolectados por Cabeceras Aid Project) concierne la presencia de los Matsigenka en la zona del riachuelo Bobinsana (afluente izquierdo del río Serjali, mucho más arriba que Jimblijimjileri) y más arriba. Se sabe que la gente de esta zona tuvo contactos esporádicos con madereros a fines de los años 80. Cabeceras Aid Project documentó un relato de un maderero Amahuaca que a fines de los años 80 encontró a una familia de “Matsigenka salvajes” en el alto Serjali, un poco más arriba de la desembocadura del Bobinsana [Beier & Michael 1999]. Silverio – un maderero de Nueva Luz me contó que también en los años 80 tardíos encontró a una familia Matsigenka en el riachuelo Bobinsana. Semejantes encuentros accidentales tuvieron lugar asimismo durante la década siguiente. Por ejemplo en 1992 los madereros de Sepahua se encontraron en el alto Serjali con un grupo identificado por ellos como los “Matsigenkas bravos” [Cabeceras Aid Project 2002].

De los últimos años provienen relatos de los Nahua de Santa Rosa de Serjali que yéndose a cazar al alto Serjali y al riachuelo Bobinsana encuentran chacras y huellas frescas de gente desconocida llamada por ellos *chitodafa* (nativos desnudos) o *yorahuitza* (otra gente). Por eso los terrenos al sur de la confluencia del Serjali y Bobinsana, los Nahua lo consideran como tierra de “los otros”. *Nota bene* el nombre *chitodafa* es también aplicado por los Nahua para denominar a gente que aparece en las cabeceras del río Vinuya (afluente derecho de Mishagua) y que se le identifica como los Mashco-Piro [Shinai Serjali 2003]. *Chitodafa* es el nombre aplicado para grupos indígenas ajenos, diferentes de los Nahua y no se refiere en sí mismo a ninguna etnia concreta.

En agosto del año 2002 representantes de Pluspetrol y guías Matsigenka trabajando para la compañía encontraron a representantes de al menos dos grupos familiares (con miembros de una de ellas, un guía tuvo contacto directo y verbal – hablaron en idioma matsigenka). Uno de los grupos, en el documento de la compañía llamado “Motuganta” o “Mtoganta” está localizado por la compañía en la quebrada llamada Oseroato. El documento afirma también que miembros de este grupo mantienen algunos contactos con Victor de Inaroato, un Paquiriano que vive en la cuenca del Camisea [Gas de Camisea 2002].

La gente de la quebrada Oseroato (en forma de transcripción: Osheroato) aparece también en una de las tabelas en el resumen ejecutivo del informe preliminar de la CONAPA con información que en el asentamiento en dicha quebrada viven 8 personas: 1 varón y 7 mujeres [Ossio & Montoya & Loo 2003]. No se si alguno de los autores del informe estuvo en Oseroato, ni en que se basan las estimaciones de su población y en que grado son verosímiles.

Tomando en consideración presencia petrolera en la zona y otros factores se puede suponer que durante los próximos años el contacto entre Paquirianos del alto Serjali con agentes externos se va a intensificar.

La presencia de Paquirianos en la zona de la desembocadura del Jimblijimjileri exige todavía más datos para confirmarla. Dos testimonios recogidos en 1999 por Cabeceras Aid Project (provenientes de los años 1996 y 1999) conciernen solamente a encuentros de numerosas huellas en el alto Jimblijimjileri y en la playa del río Serjali, pequeña distancia hacia arriba desde la boca del Jimblijimjileri [Beier & Michael 1999]. No obstante, es probable que los que dejaron estas huellas son Paquirianos. En el año 2001 Fernando de Kipatsiari me mencionó sobre el hecho que antiguamente los Matsigenka de río Paquiría pasaban a la cuenca del Serjali por el varadero entre la quebrada Tsenkoriari (afluente derecho del alto Paquiría) y afluentes izquierdos del Serjali (una de las posibles rutas para pasar del Paquiría al Serjali). El afluente de Serjali, de nombre que desconozco, que se acerca más a las cabeceras de Tsenkoriari, desemboca en el río Serjali un poco más arriba de la boca del Jimblijimjileri (que desemboca del otro lado). Además, hay al menos uno de los afluentes izquierdos del Serjali desembocante más arriba que el Jimblijimjileri pero mucho más abajo que el Bobinsana, que se acerca a las cabeceras del Paquiría por donde los Paquirianos habrían podido cruzar en el pasado y bajar a zonas más cercanas de la boca del Jimblijimjileri.

Hay también testimonios sobre la presencia de gente desconocida en la cuenca del Serjali más abajo de la boca del Jimblijimjileri. En abril de 1999 cazadores Nahua de Santa Rosa de Serjali encontraron trochas en el monte, en las cabeceras de la quebrada Tangarana, en terreno donde, como afirman, desde hace tiempo no se realizaba actividad maderera [Beier & Michael 1999]. Cabeceras de Tangarana (un afluente izquierdo de Serjali) se acercan a las cabeceras del Rija (un afluente de Mishagua) de donde tenemos confirmada la presencia paquiriana. Así es probable que gente desconocida de Tangarana fueron (o son) los Matsigenka Paquirianos. Investigadores de Shinai Serjali incluyen la zona del río Jimblijimjileri y en general río Serjali hacia arriba hasta la confluencia con Bobinsana en el territorio de los Nahua. Según ellos los Nahua reconocen estos terrenos como suyos [Shinai Serjali 2003].

#### **Recursos:**

El autor de este informe no hizo sus investigaciones en la cuenca del Serjali pero el mapa de la ONG Shinai Serjali (que ilustra el conocimiento y uso de recursos por los Nahua) indica que en la cuenca del Serjali hay bastantes animales de caza, pescado, palmeras yarina y conta y otras riquezas del monte [Shinai Serjali 2003].

### **Shiankekiari**

#### **Variantes del nombre:**

Tal vez la forma apropiada es Shankekiari. Además es posible la variante Shiankekiato (Shankekiato) aunque nunca la oí usar.

#### **Significación del nombre:**

*Shiankeki* o *shankeki* es una especie de fruta comestible. No logré identificar con certeza que especie es.

Tal vez se trata de la palmera llamada *shianti* (*Bactris concinna*) [Shepard, marzo 2004, comunicación por e-mail].

#### **Localización y descripción:**

Shiankekiari es un afluente derecho del Kipatsiari. Desemboca más abajo del Chakamiari (no descrito en el mapa) y más arriba del Isharoari. Se puede mencionar también que la boca del Shiankekiari se encuentra más abajo del caserío Alto Kipatsiari, de la collpa de choros (ambos en el otro lado) y de la Isla de Noé y más arriba que la boca del Kiteriari (un afluente

izquierdo). Shiankekiari corre dentro del territorio de los Paquirianos, dentro de la Reserva y dentro del lote 88.

**Gente e historia:**

Shiankekiari es bien conocido por los habitantes de la cuenca del Kipatsiari. Viajando por Kipatsiari pasan al lado de su boca (con más frecuencia los del Alto Kipatsiari). Las personas del Alto Kipatsiari a veces suben por Shiankekiari probablemente para cazar.

**Recursos:**

Animales de caza. Probablemente frutas *shiankeki* (*shankeki*) de las cuales la quebrada toma prestado su nombre.

**Shiateni**

**Variantes del nombre:**

No conozco.

**Significación del nombre:**

No se que significa Shiateni ni mis informantes saben explicármelo. Supongo sin embargo que este nombre puede provenir de la expresión *shima niateni* (*shimaniateni*) o sea ‘quebrada (río) de pescado (o de boquichico)’. La palabra *shima* significa tanto pescado en general como específicamente la especie: boquichico (*Prochilodus nigricans*).

**Localización y descripción:**

Shiateni es un afluente derecho del río Camisea. Su identificación segura causa problemas. La quebrada que más responde a las descripciones de Shiateni es un curso de agua largo, contando hacia arriba, el segundo afluente del Camisea desde la frontera de la Reserva (el primero es el que corre a lo largo del límite). Sin embargo en los mapas adjuntados a varios documentos esta quebrada es descrita como Inaroato o sea, expresandose más precisamente, en su boca se coloca el caserío Inaroato que como se afirma debe estar localizado en la quebrada del mismo nombre [Shinai Serjali 2003 , Cabeceras Aid Project 2002 , MacLennan & Feather & Reibedanz 2002]. No obstante las coordenadas GPS que son idénticas con la localización de lo que se describe como Inaroato, tomadas por miembros de Shinai Serjali en Camisea son descritos como la boca del Shiateni.

Según mis informantes del Paquiría, Shiateni desemboca más arriba que Inaroato y que entre las dos no hay otros afluentes considerables del mismo lado. Entonces si prepusieramos que la quebrada que yo supongo que es Shiateni en realidad es Inaroato, la Shiateni sería una quebradita mucho más corta que desemboca más arriba por el mismo lado. Sin embargo esta quebradita no responde a varios rasgos característicos adscritos al Shiateni por mis informantes del río Paquiría y de Nueva Luz. Según estos informantes Shiateni tiene por lo menos tres afluentes izquierdos considerables, su cabecera se acerca a la cuenca del Bobinsana, hay paso largo pero directo a Shiateni desde las cabeceras del Koshantiari y del Kipatsiari (en caso de este último desde su afluente Oatiari).

Las vaguedades y controversias acerca de la identificación (y en consecuencia la localización precisa) de Shiateni se pueden interpretar de varias maneras. Por ejemplo se puede suponer que la quebrada larga es Shiateni e que Inaroato sería tal vez una quebradita pequeña que no aparece en los mapas y que desemboca muy cerquita, abajo de Shiateni. Esto es una de las interpretaciones posibles aunque no hay ninguna garantía que es la apropiada. Es más bien una especulación. Hay también otras posibles que no las enumero acá.

De cada modo el curso alto y medio del Shiateni (y por eso también los caseríos que existieron allá hasta el año 2002) debe encontrarse dentro del territorio paquiriano. Shiateni está dentro de la Reserva y dentro del lote 88.

**Gente e historia:**

La quebrada Shiateni es conocida y visitada por los Matsigenka Paquirianos desde hace mucho tiempo. Los datos concretos más tempranos de los cuales dispongo se pueden colocar en las décadas 30, 40 o 50 del siglo XX pero no hay razones para suponer que los Paquirianos no estaban en Shiateni en tiempos más tempranos.

Shiateni y su varadero se conocen también de lo que en los años 50 tardíos desde allá vino a Koshantiari Shirongama con sus cazadores de esclavos que mataron y cautivaron a varias personas, habitantes de Koshantiari que no esperaron la llegada de los enemigos de este lado. También parece que en Shiateni desde hace tiempo existían con interrupciones caseríos permanentes y transitorios de los Matsigenka Paquirianos cuyos habitantes los abandonaban por varios años y se trasladaban a otros lugares por ejemplo a las cuencas del Kipatsiari y/o Koshantiari o a otros sitios en la cuenca del Shiateni. En el siglo XXI en Shiateni existieron probablemente dos caseríos no alejados mucho uno al otro. Una de las familias de Juan, Segundo y Mónica y el otro de la familia de Noé – hijo de Fernando de Kipatsiari casado con una hija de Segundo. Con mucha probabilidad la familia de Noé fue la que como menciona uno de los informes de Cabeceras Aid Project se retiraron a las cabeceras de Koshantiari en 1998 ante presión de madereros de Nueva Luz [Beier & Michael 1999]. Entre 1998 y el 2000, el grupo familiar de Noé se estableció en la cuenca del Shiateni manteniendo sin embargo su chacra (probablemente con casas) en una quebrada llamada por un documento petrolero Pomponiari [Gas de Camisea 2002] (identificable con Pomporiato (Pomporiari), un afluente derecho del Koshantiari). Fernando de Kipatsiari me informó en 2001 que los habitantes de Shiateni mantienen su chacra en el alto Koshantiari. Es posible entonces que Noé mantuvo otra chacra en las cabeceras del Koshantiari mismo aunque se puede suponer también que Fernando diciendo ‘alto Koshantiari’ pensó en la parte alta de la cuenca del Koshantiari en general y lo que dijo se refería a la chacra en Pomponiari.

El otro grupo vivía en la cuenca del Shiateni desde hace más tiempo. Antes vivía en Kipatsiari y probablemente en Koshantiari y ya viviendo en Shiateni mantenía chacra en alto Kipatsiari. Es muy probable que antes de establecer su último caserío en Shiateni, el grupo de Juan y Segundo vivió ya en la cuenca de esta quebrada de manera transitoria y/o permanente. Un documento petrolero coloca la chacra de la familia de Segundo en un afluente del Shiateni llamado Natsirigari (sin precisar de que lado este desemboca) [Gas de Camisea 2002]. Es difícil decir si esa chacra es idéntica con lugar donde vivieron permanentemente o es solo una de las chacras, eventualmente con caserío transitorio. Los ex-habitantes de Shiateni me dijeron simplemente que habían vivido en Shiateni. Así lo expresa también otro documento petrolero [Pluspetrol 2002]. Ambos grupos de Shiateni fueron bastante móviles viajando a sus chacras pero parece que sus caseríos en Shiateni trataban como sus bases. Eran visitados en Shiateni y en el alto Kipatsiari por Fernando de Kipatsiari y Noé probablemente a veces devolvía las visitas a su padre (en Kipatsiari o en Pongo). Con el grupo de Juan y Segundo vivió en Shiateni por algún tiempo también la familia de Roman y Rosa (que pasaron también por lo menos un año en Mañokiari). Después Roman se murió, Rosa (de origen Nanti) se fue con un maderero de Segakiato dejando a su niño (también llamado Roman) a la familia de Segundo con la cual vive hasta ahora. A fines de junio del 2002 cuando encontré a los ex-habitantes de Shiateni en Kipatsiari (grupo de Noé) y en el Pongo (grupo de Segundo y Juan) eran en totalidad 14 personas. Respectivamente: del primer grupo 3 y del segundo 11 personas. En uno de mis informes [Swierk 2002] escribo que los del grupo de Juan y Segundo fueron 10 pero aquella vez como estuve con esa gente poco tiempo olvidé contar a una niña, la hija menor de Segundo. La conté en el año 2003 en el Alto Kipatsiari y después la identifiqué en mis fotos del 2002 del Pongo.

Los habitantes de Shiateni tenían contacto con los madereros de Segakiato (y excepcionalmente quizás también de otras comunidades nativas) que subían por la quebrada. Existen opiniones que estos madereros les regalaban muy pocas cosas y no siempre les

trataban bien a los habitantes de Shiateni. No se sabe cuando y en cuales circunstancias se inició el contacto entre la gente de Shiateni y los de Segakiato.

En junio del 2002 los habitantes de la cuenca del Shiateni abandonaron sus casas y se mudaron a la cuenca del Kipatsiari retirándose ante la expansión petrolera. Algunos detalles de estos acontecimientos se dan en la versión modificada y abreviada del fragmento de mi informe [Swierk 2002] abajo.

Como lo reconstruí basando en conversaciones con Noé y Segundo, entre marzo y abril vinieron a Shiateni los primeros representantes de la compañía Veritas (subcontratista de Pluspetrol). La llegada de ellos fue asociada con pruebas sísmicas de yacimientos en la zona (dentro del lote 88). Los primeros que vinieron eran probablemente miembros del Equipo de Relaciones Comunitarias de Veritas [Pluspetrol 2002]. Después llegaron trocheros haciendo trochas necesarias para realizar las explosiones. Al comienzo los trabajadores de Pluspetrol-Veritas regalaban a los habitantes de Shiateni muchas galletas, conservas, frazadas, zapatos, artefactos de metal, ropa, etc. Después a menudo trocaban esos artículos por los productos de chacra. La afluencia de tantos bienes de fuera era un fenómeno muy atractivo para los Matsigenka de Shiateni cuyo acceso a los mismos había sido hasta entonces muy limitado.

No obstante los Paquirianos tomaron la decisión de mudarse de la cuenca del Shiateni.

Juan y Segundo dijeron que se trataba del ruido que hacían los helicópteros y en general de la falta de tranquilidad debida a un número demasiado grande de personas que venían a la aldea, haciendo que era imposible vivir en calma y cultivar las chacras. Noé me dio también otras informaciones sobre este particular. Dijo que entre los trabajadores de la compañía había dos Matsigenka aculturados. Ambos servían de intérpretes para la compañía. Fueron ellos quienes dijeron a Noé que los habitantes de Shiateni tendrían que trasladarse, puesto que de lo contrario: primero, estando en contacto con los trocheros se contagiarían de enfermedades y morirían, porque no estaban vacunados; y segundo: si se quedaran en la aldea serían detenidos como terroristas y transportados a Lima. Según decía Noé la amenaza fue acompañada por la sugerencia de que los habitantes de Shiateni bajaran el Camisea y se establecieran en la comunidad Segakiato. Sin embargo, por razones que desconozco, tenían miedo de que los comuneros los traten mal y que les quitaran a las mujeres. Por ello tomaron la decisión de trasladarse al Paquiría.

Su mudanza comenzó en junio, poco tiempo antes de mi llegada al Pongo a fines del mismo mes. Primero cruzaron el varadero entre Shiateni y Koshantiari, luego bajaron por el Koshantiari hasta el Paquiría y subieron este último río hacia Kipatsiari, y después siguieron el Kipatsiari hacia arriba, hasta la chacra de Fernando en Pongo. Noé con su esposa e hijo se quedaron donde Fernando, en la desembocadura del Kipatsiari [Swierk 2002].

Ahora los ex-habitantes de Shiateni viven en Kipatsiari (la familia de Noé) y en el Alto Kipatsiari (las familias de Juan, Segundo, la viuda Mónica). Actualmente en Shiateni no hay caseríos y las chacras se quedaron abandonadas. En el varadero entre Kipatsiari – Oatiari y Shiateni creció el monte en los caminos. No obstante Noé (ahora de Kipatsiari) y algunos habitantes del Alto Kipatsiari se van a veces a Shiateni para cazar.

#### **Recursos:**

Según mis informantes en la cuenca del Shiateni abundan animales de caza, hay por ejemplo muchos trompeteros. Solo se subraya que hay mucho menos sachavacas que en la cuenca del Paquiría y en los afluentes del Shiateni casi no se las encuentra. Hay también abundancia de palmera yarina cuya hoja sirve para cubrir techos. Los ex-habitantes de Shiateni afirman que cuando habían vivido allá hacían sus techos de pura yarina.

#### **Shimantekiari**

##### **Variantes del nombre:**

Una posible forma es Shimantekiato aunque nunca la oí usar.

**Significación del nombre:**

Shimantekiari significa quebrada de granadilla. La granadilla es una planta del género *Passiflora*. Shepard sugiere que este nombre puede abarcar varias especies de este género [Shepard, marzo 2004, comunicación por e-mail]. Baer identifica *shimanteki* – granadilla como *Passiflora ligularis* [Baer 1994].

**Localización y descripción:**

Shimantekiari es un afluente izquierdo de la quebrada Kipatsiari. Es relativamente grande. Desemboca más abajo del Kiteriari y más arriba del Pongo. En su desembocadura es ancho, no muy profundo, con fondo arenoso. Shimantekiari corre dentro del territorio paquiriano, dentro de la Reserva y su curso alto se encuentra dentro del lote 88.

**Gente e historia:**

La quebrada Shimantekiari es bien conocida por los Paquirianos. Los familiares de Fernando de Kipatsiari y residentes del Alto Kipatsiari que a veces permanecen en el Pongo colectan en Shimantekiari hojas de shapaja para sus techos. Además a veces realizan allá sus actividades de caza. La boca de un afluente considerable como es el Shimantekiari forma un importante punto de referencia en la medida de las distancias durante viajes a lo largo del Kipatsiari. Los Paquirianos dicen que en las cabeceras del Shimantekiari vive un demonio llamado *Kasonkatini* o *Sorongegocha* (algunos Matsigenka de Urubamba traducen su nombre en castellano como Chullachaqui) descrito como un hombre chato, negro, con pene grande y que a pesar de ser pequeño tiene mucha fuerza.

**Recursos:**

En Shimantekiari abunda la palmera shapaja cuyas hojas se usan para construir los techos de las casas en Pongo. Además hay varias especies de animales de caza. Se sabe poco acerca del pescado en Shimantekiari.

## **Shimpeari**

**Variantes del nombre:**

Una posible forma es Shimpeato aunque nunca la oí usar.

**Significación del nombre:**

*Shimpe* es un escarabajo de agua no identificado. Entonces Shimpeari es la quebrada del escarabajo acuático.

**Localización y descripción:**

El Shimpeari es un afluente derecho del Kipatsiari. Desemboca entre Tsamiriato y la boca del Kipatsiari. Más abajo de Shimpeari, el Kipatsiari ya no tiene afluentes considerables. Shimpeari corre dentro del territorio paquiriano, dentro de la Reserva y fuera de los lotes 88 y 56.

**Gente e historia:**

Las personas de Kipatsiari a veces se van subiendo por Shimpeari para cazar. En la zona de su boca es posible realizar pesca.

**Recursos:**

Animales de caza. En la zona de su boca a veces aparece pescado.

## **Shivankoreni**

**Variantes del nombre:**

En algunos documentos y mapas aparece transcrito según la ortografía castellana como Sivancoreni [IGN 1995] o en forma deformada Shivenkoreni.

**Significación del nombre:**

El nombre Shivankoreni combina elementos del idioma matsigenka con una palabra del castellano regional (probablemente proveniente del quechua). La palabra es ‚shivanco‘ denominación de una especie de halcón – *Milvago chimachima* muy común en la zona del Bajo Urubamba y cuyo nombre en matsigenka es *semeri*. El topónimo Shivankoreni proviene de un hecho que tuvo lugar hace mucho tiempo cuando un Matsigenka dejó en la orilla nylon con anzuelo y carnada para pescado. Durante la ausencia del dueño, vino un shivanco, tragó la carnada junto con anzuelo y se aganchó. Desde entonces el lugar se llama Shivankoreni.

**Localización y descripción:**

Shivankoreni es una comunidad nativa cuyo centro poblado se encuentra en la orilla derecha del bajo Camisea. El territorio comunitario de Shivankoreni abarca un fragmento relativamente amplio de la cuenca del Paquiría y de lo que considero territorio de los Paquirianos, a saber la mayor parte de la cuenca del Patsani, la mayor parte de la cuenca del Kovantiari y la mayor parte de un afluente del Koshantiari. Shivankoreni colinda con la Reserva. Gran parte del territorio comunitario de Shivankoreni se encuentra dentro del lote 56 (incluyendo el fragmento alto de la cuenca del Patsani) y un fragmento pequeño está dentro del lote 88 (también la cuenca del Patsani).

**Gente e historia:**

Los habitantes de Shivankoreni no son parientes de los Paquirianos aunque probablemente desde hace tiempo tuvieron contactos esporádicos con habitantes del alto Patsani y eventualmente del alto Kovantiari. En el año 1978 se data un encuentro violento entre las personas de Shivankoreni y un hombre que vino por el varadero del alto Patsani (y después se escapó hasta allá) aunque no es seguro si fue un Matsigenka o tal vez Nahua. Es muy probable que la gente aislada de la alta cuenca del Patsani sobre cuya presencia últimamente llegan informaciones, se encuentra mayormente dentro del territorio comunitario de Shivankoreni y que justamente allá se encontraron huellas de presencia humana durante los últimos dos o tres años. Es posible también que esto pasó dentro de las tierras comunitarias de Segakiato o en ambas de estas zonas. Faltan estudios a realizarse en Shivankoreni sobre las huellas de la presencia de aislados en su territorio y sus contactos (de los Matsigenka de Shivankoreni) con los Matsigenka Paquirianos.

**Recursos:**

Mi conocimiento de los recursos existentes dentro del territorio comunitario de Shivankoreni es muy limitado. Se que en el alto Patsani abundan animales de caza y pescado. Probablemente asimismo en el alto Kovantiari.

T.

**Tahuaya**

**Variantes del nombre:**

No conozco. Una posible forma es: Tawaya.

**Significación del nombre:**

El nombre Tahuaya según toda probabilidad no proviene del idioma matsigenka. Probablemente es de origen quechua. Tal vez tiene algo con la palabra *tawa*, en quechua – cuatro. Es posible también que es un nombre onomatopéico.

**Localización y descripción:**

Tahuaya es una quebrada o más bien un riachuelo que desemboca en el Urubamba desde el lado derecho, más arriba del Paquiría. En su curso bajo, en vecindad directa del centro

poblado de Nueva Luz en Tahuaya, se encuentran unas cataratas pintorescas. Tahuaya corre fuera del territorio paquiriano, dentro del territorio comunitario de Nueva Luz y fuera de los lotes 56 y 88.

**Gente e historia:**

Tahuaya se encuentra fuera de las tierras tradicionalmente habitadas por los Matsigenka Paquirianos, sin embargo he decidido tomarla en consideración en este apéndice. Es porque cerca de Tahuaya, a media hora de caminata rápida del centro poblado de Nueva Luz, vive una mujer Paquiriana, Heloida con su esposo Teocho (proveniente de las cabeceras del río Mipaya), sus hijos (uno de ellos murió durante mi estadía en Nueva Luz en el 2003) y su yerna. Viven en un caserío familiar de tipo tradicional rodeado por un bosque secundario. Sus chacras las tienen cerca del caserío. Heloida fue traída de Patsani a Nueva Luz como una mujer joven. En el centro poblado mismo de Nueva Luz, relativamente cerca de Tahuaya y sus cataratas vive otra persona proveniente del paquiría – Marta Peña con su familia.

**Recursos:**

En las cercanías del caserío de Heloida y Teocho se pueden encontrar venados y añujes que acuden a las purmas para alimentarse. Con menos frecuencia vienen sajinos o huanganas. En las cercanías de los ojos de agua alrededor del caserío hay pajaros rascón-montés o sea cuncharos (*Aramides* sp.). Hay poco pescado.

**Tangarana**

**Variantes del nombre:**

En el idioma de los Nahuas se llama Aniya [Shinai Serjali 2003]. El nombre matsigenka se desconoce.

**Significación del nombre:**

En castellano selvático del Perú ,tangarana' significa una especie (o especies) de hormiga que hace sus nidos en determinadas especies de árboles y pica fuerte. No sé su nombre científico. Tangarana es también el nombre de ciertos árboles del género *Triplaris* en las cuales la hormiga tangarana suele hacer sus nidos. El nombre matsigenka de hormiga tangarana es *kanai* (y si no me equivoco el árbol se llama igualmente). No obstante el nombre matsigenka de la quebrada se desconoce (aunque se puede suponer que existe) y no se sabe si también tiene algo con la hormiga tangarana.

**Localización y descripción:**

La quebrada Tangarana es un afluente izquierdo del río Serjali que desemboca más abajo del Jimblíjijileri (gran afluente derecho del Serjali). Las cabeceras del Tangarana se acercan a las cabeceras del Rija (un afluente relativamente grande del Mishagua). Hay razones para incluir Tangarana en lo que considero el territorio paquiriano. La quebrada corre dentro de la Reserva y fuera de los lotes 88 y 56. La ONG Shinai Serjali incluye Tangarana en lo que consideran como territorio de los Nahua [Shinai Serjali 2003].

**Gente e historia:**

En abril de 1999 un grupo de cazadores Nahua de Santa Rosa de Serjali encontraron una trocha cortada en el monte cerca de las nacientes del Tangarana. Esta área no fue visitada por madereros desde hace muchos años y es muy probable que el camino fuera hecho por un grupo indígena no conocido. Así lo interpretan también los Nahua mismos [Beier & Michael 1999]. Las nacientes del Tangarana están cerca de las cabeceras de la quebrada Rija de donde tengo confirmada la presencia de los Paquirianos en la década del 90. Entonces parece muy probable que la gente desconocida de Tangarana fueron (¿son?) los Matsigenka Paquirianos – parientes de las familias de Rija, Kontaja y Kairo.

**Recursos:**

Según el mapa elaborado por Shinai Serjali que ilustra el uso de recursos por los Nahua, en Tangarana hay animales de caza y pescado [Shinai Serjali 2003].

### **Tangaroari**

#### **Variantes del nombre:**

Una posible forma Tangaroato aunque nunca la oí usar. Tal vez debe escribirse como Tankaroari.

#### **Significación del nombre:**

*Tangaro* (*tankaro*) es uno de los nombres del caimán existentes en el idioma matsigenka. Denomina lagarto blanco (*Caiman crocodilus*) y probablemente también otras especies de 'lagartos'. Tangaroari es la quebrada del caimán.

#### **Localización y descripción:**

Tangaroari es un pequeño afluente derecho del Kipatsiari. Desemboca más abajo del Pongo y más arriba de Tsamiriato. No aparece en el mapa porque no logré tomar sus coordenadas GPS (el GPS no adquirió satélites) y porque hace falta en las cartas nacionales. Tangaroari corre dentro del territorio paquiriano, dentro de la Reserva y fuera de los lotes 88 y 56.

#### **Gente e historia:**

Las cercanías de Tangaroari son visitadas por la gente de la cuenca del Kipatsiari (sobre todo de la boca Kipatsiari) en la mayoría de casos ocasionalmente, por ejemplo durante las caminatas o viajes en canoa hasta el Pongo.

#### **Recursos:**

No sé prácticamente nada sobre los recursos específicos existentes en la zona del Tangaroari aunque no dudo que hay allá varias especies de animales que abundan en la cuenca del Kipatsiari en general.

### **Tigovirokiari**

#### **Variantes del nombre:**

Una posible forma Tigovirokiato aunque no me acuerdo oírla alguna vez. Eventualmente: Tsigovirokiari (Tsigovirokiato).

#### **Significación del nombre:**

Tigovirokiari significa quebrada de [frutas de] árbol de género *Nectandra*. Según Shepard (el cual me identificó la planta) existe también la forma *tsigoviroki* [Shepard, marzo 2004, comunicación por e-mail].

#### **Localización y descripción:**

Tigovirokiari desemboca en el Paquiría desde el lado izquierdo más abajo de Komaginaroato y más arriba del Meretoari (afluentes desde el mismo lado) y también más arriba del Tsenkoriari (un afluente derecho). Aunque dispongo de coordenadas GPS de su boca, no aparece en el mapa porque hace falta en las cartas nacionales. Tigovirokiari es un afluente más bien pequeño que desemboca saliendo de un barranco alto y estrecho, de paredes abruptas. Su fondo en la zona de su boca es barroso, localmente con piedras pequeñas. El Paquiría en la zona de la boca del Tigovirokiari también tiene orillas altas. Tigovirokiari corre dentro del territorio paquiriano, dentro de la Reserva y fuera de los lotes 88 y 56.

#### **Gente e historia:**

Frente a la boca del Tigovirokiari (o sea en lado derecho del Paquiría) hay una trocha de Roberto (Iroberto) que sube a la orilla del Paquiría y siguiéndola uno puede llegar dentro de menos de dos horas al caserío Kairo. Es probable que esta trocha se va también a otra dirección hasta la quebrada Tsenkoriari. A la Altura de la boca del Tigovirokiari se encuentra dentro del área aproximada en la cual Roberto de Kairo hace viajes de caza aunque no se nada

sobre lo si caza también en Tigovirokiari o no. Probablemente en las cercanías del Tigovirokiari se recolectan frutas *tigoviroki*. Fernando, viajando raras veces para visitar a la familia de Roberto aprovecha la oportunidad de pesca en el alto Paquiría incluyendo la zona de la boca del Tigovirokiari.

**Recursos:**

En la zona de Tigovirokiari hay frutas *tigoviroki* las cuales se comen cocinadas y tienen sabor parecido a el de de resina de pino. No obstante *tigoviroki* se recolectan también más cerca de Kairo. No hay motivos para dudar que en la zona del Tigovirokiari hay animales de caza que abundan en el alto Paquiría en general. En el Tigovirokiari mismo hay muy poco pescado pero abunda en el Paquiría en las cercanías de su boca de Tigovirokiari).

**Tsamiriato**

**Variantes del nombre:**

Una posible forma es Tsamiriari aunque no me acuerdo si la oí usar.

**Significación del nombre:**

Tsamiriato significa líquido de paujil (*Mitu tuberosa*).

**Localización y descripción:**

Tsamiriato es un afluente derecho del bajo Kipatsiari. Es relativamente grande. Desemboca más abajo del Tangaroari (no marcado en el mapa) y más arriba del Shimpeari. Tsamiriato corre por el fondo de un barranco, en unos fragmentos alto y abrupto, en otros no tanto. El fondo de la quebrada es sobre todo de arena y piedras pequeñas, en algunos lugares cerca de las orillas el fondo es de roca con huecos. Tsamiriato corre dentro del territorio paquiriano, dentro de la Reserva y fuera de los lotes 88 y 56.

**Gente e historia:**

Tsamiriato y sus cercanías forman la zona a donde los habitantes del Kipatsiari con frecuencia se van a cazar y pescar carachamas a menudo subiendo por la quebrada.

**Recursos:**

En Tsamiriato se encuentran varias especies de animales de caza como: paujil, monos, sachavaca, sajino, huangana y otros. En los huecos de los fragmentos rocosos del fondo hay carachamas. En julio de 2002 Fernando trajo de Tsamiriato una piedra grande con hueco (que probablemente fue primordialmente parte de la orilla que se ha separado como resultado de la erosión) y la usaba para amarrar sus canoas en su puerto en Kipatsiari.

**Tsenkoriari**

**Variantes del nombre:**

Con frecuencia es usada también la forma Tsenkoriato. Tengo la impresión que la forma Tsenkoriari es usada con más frecuencia cuando se habla de la quebrada y la forma Tsenkoriato es usada con más frecuencia cuando se habla del asentamiento que existió en la orilla de la quebrada.

**Significación del nombre:**

Tsenkoriari se traduce como quebrada de pez fasaco (*Hoplias malabaricus*) y Tsenkoriato es líquido de pez fasaco.

**Localización y descripción:**

Tsenkoriari es un afluente derecho del Paquiría. Desemboca más abajo del Saniriato (afluente derecho no descrito en el mapa) y del Komaginaroato (afluente izquierdo) y más arriba del Kairoari (afluente derecho, no aparece en el mapa). Si tomamos en consideración los afluentes del Paquiría que aparecen en el mapa se podrá decir que Tsenkoriari desemboca más arriba del Meretoari (afluente izquierdo) y Koveniari (afluente derecho). La boca de la mencionada

quebrada Kairoari se encuentra solo unos metros de distancia más abajo de la boca del Tsenkoriari, muy cerquita. Las cabeceras de Tsenkoriari se acercan a las nacientes de algunos afluentes izquierdos del Serjali. Tsenkoriari corre dentro del territorio paquiriano, dentro de la Reserva y fuera de los lotes 88 y 56.

**Gente e historia:**

En el alto Tsenkoriari había(n) asentamiento(s) de Matsigenka Paquirianos y los Matsigenka que ahora viven en Kairo provienen de Tsenkoriari.

Asentamiento o asentamientos en Tsenkoriari se establecieron según lo data Cabeceras Aid Project en 1997 cuando los habitantes de los caseríos situados en los altos cursos del Kontaja y Koveniari se mudaron a Tsenkoriari. La mudanza fue causada por invasiones de madereros, molestias causadas por ellos, contagio de enfermedades de vías respiratorias (casos mortales) y conjuntivitis [Beier & Michael 1999]. Según uno de mis informantes de Nueva Luz, los madereros de la comunidad encontraron en la década del 90 en Tsenkoriari un grupo compuesto casi solo por mujeres (no había hombres adultos). Rumores parecidos andan entre los habitantes de Sepahua. Según ellos el estado de los asuntos fue así porque todos los hombres fueron matados por los Nahua. Se suponía que la población de Tsenkoriari es relativamente numerosa. No obstante parece que ahora las únicas personas de este grupo son 4 habitantes de Kairo en el alto Paquiría. Los habitantes de Tsenkoriari abandonaron esta quebrada probablemente a los alrededores del año 2000 y se trasladaron (no directamente) a Kairo. Roberto de Kairo suele irse a veces hasta la cuenca del Tsenkoriari para cazar. Entre la naciente del Tsenkoriari y las cabeceras de un afluente izquierdo del Serjali existe el varadero por el cual en el pasado pasaban los Paquirianos entre las cuencas del Paquiría y del Serjali.

**Recursos:**

En Tsenkoriari abundan animales de caza. Roberto (Iroberto) de Kairo suele irse de vez en cuando a Tsenkoriari para cazar. Seguro hay también otros recursos sobre las cuales no tengo información. En la zona de la boca de Tsenkoriari, en el Paquiría es posible realizar una pesca efectiva (aunque el alto Paquiría tiene fragmentos más ricos en pescado que las cercanías de la boca del Tsenkoriari).

**Tseviroari**

**Variantes del nombre:**

A veces es usada la forma Tseviroato.

**Significación del nombre:**

*Tseviro* es un pez de forma oblonga, probablemente el mismo que en el castellano regional se llama macana. No logré identificar esta especie (que seguro pertenece al orden *Gymnotiformes*). Tseviroari es entonces la quebrada de pez largo o de pez macana.

**Localización y descripción:**

Tseviroari es un afluente derecho, más bien pequeño del Paquiría. Desemboca más abajo del Koveniari y más arriba del Kontaja. No aparece en el mapa porque hace falta en las cartas nacionales pero dispongo de sus coordenadas GPS. Tseviroari corre dentro del territorio paquiriano, dentro de la Reserva y fuera de los lotes 88 y 56.

**Gente e historia:**

No se nada sobre el uso actual de la zona de Tseviroari. Ocasionalmente se realiza pesca en la zona de su boca (en el Paquiría). Según toda probabilidad esta zona fue frecuentada y explotada más intensamente cuando existían asentamientos en Koveniari y Kontaja (hasta 1997). Un poco más abajo de la boca de Tseviroari hay playas anchas, raras en el Paquiría, buenas para acampar y dormir.

**Recursos:**

No se nada concreto sobre los recursos existentes en la zona de Tseviroari.

## **Tsimiato I**

### **Variantes del nombre:**

Tal vez es posible la forma Tsimiari aunque nunca la oí usar.

### **Significación del nombre:**

*Tsimi* es collpa. Tsimiato significa liquido de collpa. Si una quebrada se llama así es porque tiene (o por lo menos tuvo) una collpa de animales. Este nombre lo llevan además: un afluente del Paquiría más (que figura en el apéndice como Tsimiato II) y un afluente del Kipatsiari (que figura en el apéndice como Tsimiato III). No obstante solo Tsimiato I aparece en el mapa.

### **Localización y descripción:**

Tsimiato es una quebradita que desemboca en el Paquiría desde el lado izquierdo más abajo del Koshantiari (afluente izquierdo) y más arriba del Mañokiari (afluente derecho). Tsimiato es una quebrada chica, corta y barrosa y que corre por el fondo de un barranco profundo y sombrío. No aparece en las cartas nacionales pero la he reconstruido basandome en datos de GPS (he subido por esta quebrada). En Tsimiato hay dos collpas de animales no alejadas mucho una de otra (por eso en el mapa son marcadas con un solo símbolo). La que queda más abajo es algo como un nicho en una escarpa de la orilla izquierda de la quebrada y la otra es una escarpa arcillosa que forma una pared de subbarranco existente en el lado izquierdo del barranco principal de la quebrada. El subbarranco es ancho, oscuro, húmedo y barroso. Por su fondo corre algo como una quebradita – el afluente de Tsimiato pero no se sabe de donde exactamente sale, ya que el subbarranco de la collpa no tiene salida [otra que la que conduce hacia el barranco principal]. La escarpa de la collpa tiene formas fantásticas que se parecen a una escalera grande. Abajo hay una cantidad grande de huellas animales y uno siente el olor fuerte de sus excrementos. Tsimiato con sus collpas se encuentra dentro del territorio paquiriano, dentro del territorio comunitario de Nueva Luz (aunque cerca del límite de la Reserva) y fuera de los lotes 88 y 56.

### **Gente e historia:**

Tsimiato por sus collpas es lugar de caza para la gente de Mañokiari y ocasionalmente también para los de Kipatsiari.

### **Recursos:**

Los recursos existentes en Tsimiato son animales que vienen para comer minerales de la collpa. Como me explicó Germán de Mañokiari a las collpas en Tsimiato acuden sachavacas y venados así como algunas aves (por ejemplo pavas de monte). Llegando con Germán a la collpa situada más arriba, hemos asustado a una sachavaca con su cría.

## **Tsimiato II**

### **Variantes del nombre:**

Tal vez es posible la forma Tsimiari aunque nunca la oí usar.

### **Significación del nombre:**

*Tsimi* es collpa. Tsimiato significa líquido de collpa. Si una quebrada se llama así es porque tiene (o por lo menos tuvo) una collpa de animales. Este nombre lo llevan además: un afluente del Paquiría más (que figura en el apéndice como Tsimiato I) y un afluente del Kipatsiari (que figura en el apéndice como Tsimiato III).

### **Localización y descripción:**

Tsimiato es una quebradita pequeña, afluente izquierdo del Paquiría, que desemboca más abajo del Tyompeari y más arriba del Pemperoari. No aparece en el mapa porque hace falta en las cartas nacionales aunque dispongo de coordenadas GPS de su desembocadura. Como no

he puesto esta quebrada en el mapa, tampoco aparece la collpa que se encuentra en esta quebrada por arriba (donde no estuve). Tsimiato corre dentro del territorio paquiriano, dentro de la Reserva y fuera de los lotes 88 y 56.

**Gente e historia:**

En el Tsimiato hay una collpa donde cazan habitantes del Kipatsiari (aunque no se van allá con mucha frecuencia).

**Recursos:**

A la collpa de Tsimiato acuden sachavacas, venados, sajinos, pavas y pucacungas.

### **Tsimiato III**

**Variantes del nombre:**

Tal vez es posible la forma Tsimiari aunque nunca la oí usar.

**Significación del nombre:**

*Tsimi* es collpa. Tsimiato significa líquido de collpa. Si una quebrada se llama así es porque tiene (o por lo menos tuvo) una collpa de animales. Este nombre lo llevan además dos afluentes del Paquiría que figuran en el apéndice como Tsimiato I y Tsimiato II.

**Localización y descripción:**

Tsimiato es uno de los afluentes izquierdos, pequeños del Kipatsiari desembocantes más abajo del Pongo y más arriba de la boca del Tsamiriato (un afluente derecho). Tsimiato desemboca más abajo del Parariari y más arriba del Kamonakiari que, así como el Tsimiato mismo no aparecen en el mapa porque primero: hacen falta en las cartas nacionales, y segundo: no logré tomar sus coordenadas de GPS porque adquierir satélites en el barranco de Kipatsiari resultó imposible. En Tsimiato por arriba hay collpa. Tsimiato se encuentra dentro del territorio paquiriano, dentro de la Reserva y fuera de los lotes 88 y 56.

**Gente e historia:**

La gente de Kipatsiari y probablemente también del Alto Kipatsiari caza a veces en las collpas de Tsimiato.

**Recursos:**

En Tsimiato hay una collpa de venado y sachavaca.

### **Tsireriari**

**Variantes del nombre:**

Una posible forma es Tsireriato aunque creo que nunca la oí usar.

**Significación del nombre:**

Tsireriari significa la quebrada de palmera huasaí (*Euterpe oleracea*).

**Localización y descripción:**

Tsireriari es afluente más bien pequeño del bajo Koshantiari. Su confluencia con Koshantiari se encuentra a poca distancia arriba desde la desembocadura de Koshantiari en el Paquiría. Si me acuerdo bien Tsireriari desemboca desde el lado izquierdo (estuve allá en el año 2001). Los fragmentos de su fondo son de roca. Tsireriari no aparece en el mapa porque hace falta en las cartas nacionales y no dispongo de sus coordenadas GPS. Tsireriari corre dentro del territorio paquiriano, si no me equivoco dentro de las tierras comunitarias de Nueva Luz (aunque muy cerca del límite de la Reserva) y fuera de los lotes 88 y 56.

**Gente e historia:**

No con mucha frecuencia pero si regularmente, es visitado por la gente de Mañokiari para cazar, pescar carachamas etc. En el pasado fue visitado también por otros Paquirianos.

**Recursos:**

Animales de caza. Abunda el mono machín negro. En los huecos del fondo rocoso hay bastantes carachamas. Probablemente hay palmera huasaí apreciada por su cogollo y frutas.

### **Tsivokiroato**

#### **Variantes del nombre:**

Una posible forma es Tsivokiroari aunque nunca la oí usar. Raras veces los Matsigenka de Nueva Luz se refieren a esta quebrada en castellano como la quebrada Hormiga.

#### **Significación del nombre:**

*Tsivokiro* es una especie de hormiga que no logré identificar. Tsivokiroato significa líquido de hormiga *tsivokiro*.

#### **Localización y descripción:**

Tsivokiroato es un afluente derecho del bajo Paquiría que desemboca entre dos quebradas que según mis informantes no tienen nombre pero son identificadas y localizadas con GPS (descritas con abreviatura s/n). Si se trata de los cursos de agua nombrados en el mapa, la quebrada Tsivokiroato desemboca más abajo del Pemperoari I (desde el mismo lado) y Kisaarinia (desde el lado opuesto). Tsivokiroato no pertenece al territorio tradicional de los Paquirianos. Aparece en el mapa solo para referencia y mejor orientación. Además corre dentro del territorio comunitario de Nueva Luz y fuera de los lotes 56 y 88.

#### **Gente e historia:**

Tsivokiroato está fuera de lo que considero el territorio de los Matsigenka Paquirianos y no se asocia con su historia. Los Paquirianos que por varias razones bajaron en su vida por el río Paquiría a Nueva Luz pasaron al lado de la boca del Tsivokiroato.

#### **Recursos:**

No tengo datos concretos sobre los recursos existentes en Tsivokiroato y estos recursos no son interesantes desde el punto de vista del tema que aspira abarcar este informe.

### **Tyompeari**

#### **Variantes del nombre:**

Una posible forma es Tyompeato aunque nunca la oí usar.

#### **Significación del nombre:**

*Tyompe* es según mis informantes una especie de tucán. Probablemente no se trata de tucanes “clásicos” de género *Ramphastos* porque estos son más bien llamados *yotoni* sino de alguna especie o grupo de especies de tucanetas del género *Aulacorhynchus* y/o *Pteroglossus* y/o *Selenidera*. Tyompeari es entonces la quebrada del tucán o de tucaneta.

#### **Localización y descripción:**

Tyompeari es un afluente izquierdo del Paquiría que desemboca más abajo del Kipatsiari y más arriba del Pemperoari. Entre Tyompeari y Pemperoari hay todavía una pequeña quebrada Tsimiato (II) que no aparece en el mapa. Tyompeari corre dentro del territorio paquiriano, dentro de la Reserva y fuera de los lotes 88 y 56.

#### **Gente e historia:**

Raras veces se realiza caza en la zona de Tyompeari (por la gente de Kipatsiari).

#### **Recursos:**

Animales de caza. Sobre otros recursos no tengo conocimiento.

U.

## **Urubamba**

### **Variantes del nombre:**

En matsigenka se llama Eni.

### **Significación del nombre:**

Urubamba (de quechua: *uru-pampa*) significa llanada de arañas. *Eni* significa ‘río principal’ y en este sentido puede ser usado también como palabra común refiriéndose a otros ríos que son principales en relación a sus afluentes y tributarios.

### **Localización y descripción:**

El Urubamba es uno de los más importantes tributarios del río Amazonas y es el eje principal del país habitado por los Matsigenka. Confluyéndose con el Tambo (bajo Apurímac) forma el Ucayali que después se junta con el Marañón formando el río Amazonas. El Urubamba corre en general desde sur a norte, dentro de los departamentos de Cusco y Ucayali. Más arriba de la boca del Yanatile (afluente derecho llamado también Yanatili y Yanatiti) corre por terrenos de la sierra como típico río montañoso y es llamado con frecuencia Vilcanota. Más abajo del Yanatile empieza a llamarse Alto Urubamba [Renard-Casevitz & Dolfus 1988]. Hay varias opiniones sobre la cuestión ¿qué fragmento debe llamarse Medio Urubamba? si se la distingue en general. La versión probablemente más reconocida es que el Medio Urubamba es un tramo entre el río Chapo (afluente derecho) y el río Timpía (afluente derecho) [Renard-Casevitz & Dolfus 1988]. No obstante es muy común oír o leer llamar Medio Urubamba a todo el tramo del río entre el Pongo de Mainique y la frontera departamental Cusco – Ucayali. Esta división tiene, como supongo, carácter más bien “popular – intuitivo” que bases geográficas en la realidad, etc. Existe también división simple entre el Alto y Bajo Urubamba sin distinguir el Medio. En este caso la frontera es el Pongo de Mainique. Lo que está más arriba del Pongo es Alto Urubamba y lo más abajo es Bajo Urubamba. Esta división es muy cómoda y útil. Los ríos que corren dentro de la Reserva incluyendo los cuyas cuencas pertenecen a lo que considero el territorio paquiriano (Paquiría, Camisea, Mishagua) son afluentes derechos del Bajo Urubamba.

### **Gente e historia:**

Los Matsigenka Paquirianos viven en la cuenca del Urubamba y desde más que la mitad del siglo tuvieron contactos hostiles con Matsigenkas del río Urubamba y sus afluentes izquierdos que hasta los alrededores de 1960 venían a su territorio como cazadores de esclavos. También posteriormente y ahora los contactos con los Matsigenka del Urubamba (sobre todo de Nueva Luz) influyen considerablemente en la vida de los Matsigenka Paquirianos.

### **Recursos:**

Hablar sobre los recursos de toda la cuenca del río Urubamba saldría fuera del tema y metas de este informe. No obstante la zona del Bajo Urubamba es considerada como una de las más importantes regiones del mundo en aspecto de biodiversidad.

En el Urubamba mismo y sus orillas, el pescado y los animales de caza son más escasos que en el Paquiría y los bosques en muchos lugares son destruidos. No obstante en las aguas del Urubamba se encuentran especies de pescado grande que no aparecen o son raros en los cursos altos y medios de sus afluentes.

## **Vichondoari**

### **Variantes del nombre:**

Tal vez una posible forma es Vichondoato aunque nunca la oí usar.

### **Significación del nombre:**

Vichondoari puede traducirse como la quebrada de donde se ha cortado la cola del perro. El nombre de la quebrada comienza con un acontecimiento que tuvo lugar hace años. Entonces, el jaguar se comió allá al perro de Benito – un Paquiriano que ahora, si no me equivoco, vive en la comunidad nativa Nuevo Mundo.

### **Localización y descripción:**

Vichondoari es un afluente derecho del Koshantiari. Es uno de dos afluentes derechos de la quebrada enumerados por mis informadores (yo mismo estuve solo en la zona de la boca del Koshantiari). El otro es Pomporiato que desemboca mucho más abajo. Si identificamos como Pomporiato a una quebrada larga que desemboca en el medio Koshantiari entonces Vichondoari sera uno de los afluentes mucho más cortos (que el Pomporiato) desembocantes cerca de las nacientes del Koshantiari. Es imposible decir con seguridad cual de esos dos cursos de agua es Vichondoari. De cada modo Vichondoari corre dentro del territorio paquiriano, dentro de la Reserva y dentro del lote 88.

### **Gente e historia:**

La quebrada Vichondoari es bien conocida por los ex-habitantes del alto Koshantiari como zona de caza y zona donde acampaban. En Vichondoari, hace años un jaguar se comió al perro de Benito y de este acontecimiento deriva el nombre de la quebrada.

### **Recursos:**

En Vichondoari abundan monos y otros animales de caza. Hay también palmera yarina.

Y.

## **Yairiari**

### **Variantes del nombre:**

Una posible forma es Yairiato aunque nunca la oí usar.

### **Significación del nombre:**

Yairiari significa quebrada de colmena de una especie de abeja silvestre. Especie no identificada.

### **Localización y descripción:**

Yairiari es un afluente derecho del Paquiría. Desemboca más abajo del Kasantoari y más arriba de Kimaroari. Entre Yairiari y Kimaroari hay todavía una quebrada no identificada. Si tomemos en cuenta los afluentes izquierdos del Paquiría, Yairiari desemboca entre el Oshetokiviari y el Patsani. Yairiari corre dentro del territorio paquiriano, dentro del territorio comunitario de Nueva Luz y fuera de los lotes 56 y 58.

### **Gente e historia:**

La zona de Yairiari actualmente, prácticamente no es usada ni visitada por los Matsigenka Paquirianos aunque probablemente lo fue en la década del 90 y más temprano.

### **Recursos:**

En Yairiari habían y probablemente hay colmenas de miel *yairi*.

## **Yokoato**

**Variantes del nombre:**

Una posible forma es Yokoato aunque creo que nunca la oí usar.

**Significación del nombre:**

*Yoko* (en el Urubamba conocido también como *shomkiri*) es una especie de perdíz pequeña del género *Crypturellus*. Se trata probablemente de perdíz ondulada (*Crypturellus undulatus*) aunque *yoko* es el término genérico para perdices chicas y puede usarse para denominar varias especies de género *Crypturellus* (supongo que en la zona del Bajo Urubamba viven por lo menos tres – cuatro de este género). La palabra *yoko* es probablemente un préstamo del quechua. Las aves del género *Crypturellus* pertenecen a la orden *Tinamiformes* y no tienen nada con las perdices verdaderas que son gallinaceas. Yokoato significa líquido de perdíz pequeña.

**Localización y descripción:**

Yokoato es un afluente derecho, relativamente pequeño del Paquiría. Desemboca más abajo del Tsenkoriari y más arriba del Koveniari. Entre Tsenkoriari y Yokoato está Kairoari - desembocante pocos metros más arriba del Tsenkoriari y que no aparece en el mapa. Yokoato también no aparece en el mapa porque hace falta en las cartas nacionales. Dispongo de sus coordenadas GPS (de su boca). Yokoato corre dentro del territorio paquiriano, dentro de la Reserva y fuera de los lotes 88 y 56.

**Gente e historia:**

Hoy, la zona de Yokoato es visitada raras veces, oportunamente por algunos habitantes del Kipatsiari durante viajes río arriba (mayormente para visitar a la gente de Kairo). Durante la existencia de caseríos en Koveniari y (después) en Tsenkoriari fue visitado con más frecuencia con metas de realizar caza.

**Recursos:**

En la zona de Yokoato hay animales de caza incluyendo perdices *Crypturellus*, además sajino, huangana etc. Aproximadamente enfrente de la boca hay una collpa (más al fondo) y en el Paquiría hay bastante pescado.

**Yopokoriari****Variantes del nombre:**

A veces se usa también la forma Yopokoriato. El mismo nombre lo lleva una quebrada y un caserío en el medio Camisea que no es sin embargo habitado por los Paquirianos.

**Significación del nombre:**

Yopokoriari es la quebrada de caoba (*Swietenia macrophylla*). Yopokoriato se traduce como líquido de caoba.

**Localización y descripción:**

Yopokoriari es un gran afluente izquierdo del Koshantiari. Según mis informantes es el primer afluente izquierdo del Koshantiari (contando desde sus nacientes) y forma una orquilla grande del Koshantiari. No he tomado sus coordenadas GPS, no estuve en el alto Koshantiari y por eso Yopokoriari no está descrito en el mapa. Sin embargo es muy fácil identificarle con posibilidad de error mínimo. Es el primer (desde nacientes) gran afluente izquierdo del Koshantiari que aparece en el mapa. Yopokoriari corre dentro del territorio paquiriano, más de la tercera parte de su curso (tramo alto) está fuera de la Reserva, dentro del territorio comunitario de Segakiato y el resto está dentro de la Reserva. La mayoría del curso del Yopokoriari (dentro de Segakiato y de la Reserva) está dentro del lote 88 y solo su fragmento bajo, cerca de la desembocadura está fuera de dicho lote.

**Gente e historia:**

Es bien conocido por los Paquirianos. En tiempos (no muy lejanos) cuando las familias paquirianas vivían en las cuencas del Koshantiari y Shiateni era visitado para realizar

actividades de caza, pesca y recolección de hojas. Es posible que en Yopokoriari existieron caseríos familiares o al menos chacras con caseríos transitorios de los Paquirianos.

**Recursos:**

Hay abundancia de animales de caza como varias especies de monos, crácidos, también trompeteros y tucanes grandes. Pescado. Hoja de yarina.

## **2. Apéndice personal.**

Primordialmente este apéndice fue pensado como una amplia y completa descripción a todas las personas Paquirianas vivas y muertas que conozco personalmente o de relatos, tomando en cuenta todos sus desplazamientos y acontecimientos importantes durante sus vidas. Esto habría sido un apéndice biográfico. No obstante ya no hay tiempo para preparar tal anexo para este informe. Espero que vaya a publicarse en otro papel en el futuro. Este apéndice personal contiene solamente personas que viven actualmente y las que murieron a partir del año 2001. Las personas son caracterizadas de manera muy breve y ordenadas según asentamientos donde viven. Además de los caseríos donde estuve y cuyos habitantes conozco personalmente se toma en consideración también el caserío de Jorge sobre los habitantes del cual me contó Fernando de Kipatsiari y también Inaroato en la orilla del Camisea sobre la identidad de cuyos habitantes (que no todos son de origen paquiriano) me enteré de Segundo y Germán, así como Oseroato en la cuenca del Serjali, informaciones sobre cuyos habitantes brinda el informe de la CONAPA. No se incluyen informaciones sobre los demás habitantes de la cuenca del Serjali así como sobre la gente que vive en aislamiento en la cuenca del alto Patsani porque son demasiado escasas y no se puede decir nada sobre personas concretas que viven allá. En cambio, adicionalmente se incluyen informaciones (recogidas por el autor en el campo o encontradas en varios documentos) sobre personas de proveniencia paquiriana que viven en comunidades nativas en los ríos Urubamba y Camisea.

En cuanto a Inaroato que es un caso específico porque se encuentra en las márgenes del territorio de los Paquirianos y sus habitantes forman un grupo de origen “mezclado” o heterogéneo se enumeran habitantes de toda proveniencia, no solo Paquirianos.

### **Mañokiari**

Tiene 8 habitantes.

Benjamín (mats. Vejamin, suena como Ejamin) – hombre mayor del caserío, algunos 60 años de edad, viudo.

Germán (Ereman) – de origen Nanti, algunos 16 años de edad, yerno de Benjamín.

Elena (Erena) – algunos 35 años de edad, esposa de Germán, hija de Benjamín.

Santiago (Santiako) – niño de algunos 10 años, hijo de Elena (y su esposo difunto Manuel Gregorio), hijastro de Germán.

Isaaco (Isako) – niño de algunos 6 – 7 años, hijo de Elena y su marido fallecido, hijastro de Germán.

Hijo de Germán y Elena – nombre desconocido, nació alrededor de enero del 2003 entonces tiene un año y algunos 2 meses de edad.

Pedro (Perero) – chico o hombre de no más de 15 años.

Cindtia (Tsinkia) – chica o mujer joven de no más de 15 años, esposa de Pedro.

Personas que murieron desde el año 2001:

Esposa de Benjamín – desconozco su nombre, se murió en el año 2001 probablemente por una infección gastrointestinal, poco antes de mi primera llegada al Paquiría.

Natalia (Nataria) – cuñada minusválida de Benjamín, se murió a la edad de algunos 45 – 55 años entre el 2001 y 2002.

## **Kipatsiari**

Tiene 10 habitantes.

Fernando (Erenando) – única persona entre los habitantes del Paquiría que tiene experiencias amplias con el mundo foráneo y que habla castellano, tiene algunos 45 – 50 años de edad. A Fernando y a los miembros de su familia básica, los habitantes de Nueva Luz les dan el apellido de Perez. Así aparece en documentos de la posta médica en Nueva Luz. En documentos de la Pluspetrol y Veritas aparecen en cambio como familia Pasaromonki [Pluspetrol 2002].

Alicia – algunos 35 – 40 años de edad, esposa mayor de Fernando.

Nicosio (Nikosio) – niño de algunos 10 años de edad, hijo de Fernando y Alicia.

Hermelinda (Eremelinda) – mujer de algunos 20 años de edad, esposa menor de Fernando.

Luis – niño de algunos 8 – 10 años de edad, hijo de Fernando y Hermelinda.

Nelly (Neli) – niña de algunos 7 años de edad, hija de Fernando y Hermelinda.

Noé – hombre de algunos 18 – 20 años de edad, hijo de Fernando y Alicia, yerno de Segundo. Los documentos de las compañías petroleras ponen a Noé y a sus familiares el apellido Kentiava [Pluspetrol 2002 , Gas de Camisea 2002] que debe tratarse como un error porque Noé es hijo de Fernando llamado Perez o Pasaromonki.

Magishia (llamada también Pilar) – mujer de algunos 18 años, esposa de Noé, hija de Segundo del Alto Kipatsiari (y no de Juan como erróneamente afirma uno de los documentos petroleros [Pluspetrol 2002], para Juan es nieta).

Sebastián (llamado también Kito) – un niño de algunos 3 – 4 años de edad, hijo de Noé y Magishia.

Hija de Noé y Magishia – nombre desconocido, ha nacido poco tiempo (creo que no más que un mes) antes de mi llegada a Kipatsiari a fines de julio del 2003, entonces tiene algunos 10 – 11 meses de edad.

Comentarios suplementarios:

En mi informe del año 2002 brindo una información (que la recibí de unas personas de Nueva Luz) que la esposa de Fernando – Alicia está embarazada [Swierk 2002]. Esta información no es verdadera. Mis informantes de Nueva Luz que la conocieron de segundo mano se equivocaron. En realidad se trataba de Elena – esposa de Germán de Mañokiari.

En el mismo informe expresé la suposición que Noé no es hijo de Fernando aunque se dirigen uno a otro como *apa* (mi padre), *notomi* (mi hijo). Durante mis estudios en el año 2003 aclaré el asunto. Fernando afirmó que Noé es su propio hijo. Uno de los documentos petroleros erróneamente sostiene que Noé es hijo de un tal “hermano de Demetrio Kentiava” que no es idéntico con Fernando [Pluspetrol 2002]. Mencioné esto a Fernando y el lo rechazó como una mentira o información equivocada.

## **Pongo**

Pongo es un caserío transitorio en el cual se encuentran durante varios periodos de tiempo varias personas que permanentemente residen en el Kipatsiari y el Alto Kipatsiari.

## **Alto Kipatsiari**

Tiene 11 habitantes.

Juan – el hombre mayor del asentamiento, de algunos 60 – 70 años de edad, tío (*iriri*) de Fernando de Kipatsiari. El, sus hijos y los miembros de su familia básica son denominados con el apellido Shangoviri (a veces en la forma deformada Shangoveni) tanto por la compañía [Pluspetrol 2002, Gas de Camisea 2002] como en documentación de la posta médica en Nueva Luz y por otras fuentes.

Mirlena (Mirena) – mujer de algunos 30 años, esposa de Juan

Segundo (Sekundo) – un hombre de aproximadamente 25 – 30 años de edad, hijo de Juan.

Ivana – mujer de algunos 25 – 30 años de edad, esposa de Segundo.

Rogería – una niña de 8 – 10 años de edad, hija de Segundo e Ivana.

Hija menor de Segundo e Ivana – de nombre desconocido, de algunos 5 – 7 años de edad.

Román – un niño de 4 –5 años, hijo de Román que ya se murió y Rosa (de origen Nanti) que ahora vive en Montetoni, criado como hijo propio por la familia de Segundo.

Mónica (Monika) – mujer de algunos 35 - 40 años, viuda (su marido se llamaba Eduardo), hermana de Fernando.

Rana – niña de algunos 12 años de edad, hija de Mónica (y Eduardo).

Rubén (Iruben) – chico de 12 – 14 años, si entendí bien es hijo de Alicia (esposa de Fernando) y un otro hombre, creció con la familia de Segundo.

Joini (probablemente la forma machiguengizada de nombre castellano - Jaime) – chico de 12 – 14 años, ¿hijo de Román y Rosa?

Comentarios suplementarios:

En mi informe del año 2002 escribo que en el Pongo encontré 10 personas [Swierk 2002] (que ahora viven en el Alto Kipatsiari). En realidad fueron 11 (así como se escribe más arriba) incluyendo la hija menor de Segundo que durante aquel corto encuentro no la conté. La encontré otra vez en el 2003 y después la identifiqué en mis fotos de 2002 de Pongo.

En la enumeración arriba se corrigen también algunos datos sobre la naturaleza de los lazos de parentesco entre algunas personas del grupo que no fueron claros para mi en el 2002 y parte de ellos fue presentada en mi informe del 2002 de manera inclara.

## **Kairo**

Tiene 4 habitantes.

Roberto (Iroberto) – hombre de algunos 25 años de edad.

Megiri – mujer de algunos 60 – 75 años de edad, ‘formalmente’ esposa de Roberto, suegra de Benjamín de Mañokiari.

Vishka – mujer de algunos 60 – 75 años de edad, ‘formalmente’ esposa de Roberto, hermana (¿tal vez solo clasificatoria?) de Vishka.

Shimashiri – mujer de algunos 60 - 70 años de edad, paralizada desde hace tiempo en efecto de una picadura de culebra, madre de Roberto.

### **Caserío de Jorge en el alto Paquiría**

Tiene (según testimonio de Fernando) 9 habitantes.

Jorge – hombre de algunos 30 o más años, hermano de Roberto de Kairo aunque no se conocen.

Esposa de Jorge – su nombre desconozco, probablemente de más o menos la misma edad.

Hijos de Jorge – según Fernando son 5, mayormente mujeres, varían bajo el aspecto de edad.

Pakichaja – un hombre relativamente anciano, suegro de Jorge.

Esposa de Pakichaja – desconozco su nombre, suegra de Jorge.

### **Inaroato** (caserío formado por personas de proveniencia variada en el medio Camisea)

Habitado por 3 familias (según testimonios de Segundo y Germán del año 2002). Según el resumen ejecutivo del informe de la CONAPA es habitado por 3 personas (1 hombre, 2 mujeres) [Ossio & Montoya & Loo 2003].

Según Segundo y Germán padres de familias que viven en Inaroato son:

Victor (Victor Shangoviri) – Matsigenka Paquiriano, hijo de Juan y hermano de Segundo de Alto Kipatsiari.

Venancio – de origen Nanti, hermano de Germán.

Pepe – Matsigenka proveniente de comunidad Chokoriari, habla castellano.

Comentarios suplementarios:

Las esposas de los habitantes de Inaroato pueden ser mujeres Nanti o/y Matsigenkas emparentadas con los habitantes de Segakiato o/y Kashiriari.

### **Oseroato** (cuenca del Serjali)

Según resumen ejecutivo del informe de la CONAPA tiene 8 habitantes (1 hombre y 7 mujeres) [Ossio & Montoya & Loo 2003].

Comentarios suplementarios:

No se sabe nada concreto sobre los nombres, edad y lazos de parentesco de la gente de Oseroato. Un documento petrolero les llama Motuganta o Mtoganta [Gas de Camisea 2002]. Es difícil deducir si estas palabras se aplican como un nombre de grupo local o en carácter de algo como apellido.

### **Matsigenka Paquirianos que viven fuera de su territorio, en comunidades nativas**

#### **Nueva Luz**

Nancy – mujer de algunos 30 – 35 años de edad, casada con César, un hombre de Nueva Luz, vive en un caserío en el bajo Paquiría.

Heloida – mujer de algunos 50 - 60 años de edad, casada con Teocho (Teofilo) Huahuaynta, un hombre Matsigenka del alto Mipaya, vive con su familia en un caserío a media hora de caminata rápida del centro poblado de Nueva Luz.

Marta Peña – mujer de 25 – 30 años, casada con Venancio, un hombre de Nueva Luz, vive en el centro poblado de Nueva Luz, cerca de cataratas de Tahuaya.

Amelia – mujer de algunos 25 años, casada con Luis, un hombre de Nueva Luz, vive frente al centro poblado, en el otro lado del Urubamba.

Elvira – mujer de algunos 25 años, hija de Juan del Alto Kipatsiari, casada con Javier Tangana, un hombre Asháninka proveniente del río Tambo, vive frente al centro poblado, en el otro lado del Urubamba.

#### **Nuevo Mundo**

Benito – primo (*irirenti*) de Benjamín de Mañokiari, según dice Benjamín actualmente vive en Nuevo Mundo, según otra versión en Segakiato.

#### **Nueva Vida**

Roberto – hombre de algunos 45 – 55 años de edad, hermano de Fernando de Kipatsiari.

#### **Segakiato**

Demetrio (probablemente emparentado con algunas personas del Alto Kipatsiari), venía a Shiateni con madereros.

Pancho – un hombre de Segakiato, posiblemente de origen paquiriano.

## **Sepahua**

Alberto (Ariverto) – hijo de Andresito (hermano difunto de Benjamín de Mañokiari), si no me equivoco actualmente vive en Sepahua.

### Comentarios suplementarios:

La mayoría de las personas Paquirianas que viven ahora en las comunidades nativas fueron raptadas por madereros como niños en los años 70 del siglo XX. En el caso de Nueva Luz algunas de estas personas son sobrevivientes de Kisaarinia (véase el apéndice toponimico). Entre los individuos enumerados los que por su propia voluntad escogieron la vida de comunero son: Roberto y probablemente Benito, Pancho y Demetrio.

Seguro hay más personas Matsigenka Paquirianos que viven en las comunidades nativas cercanas a su territorio.